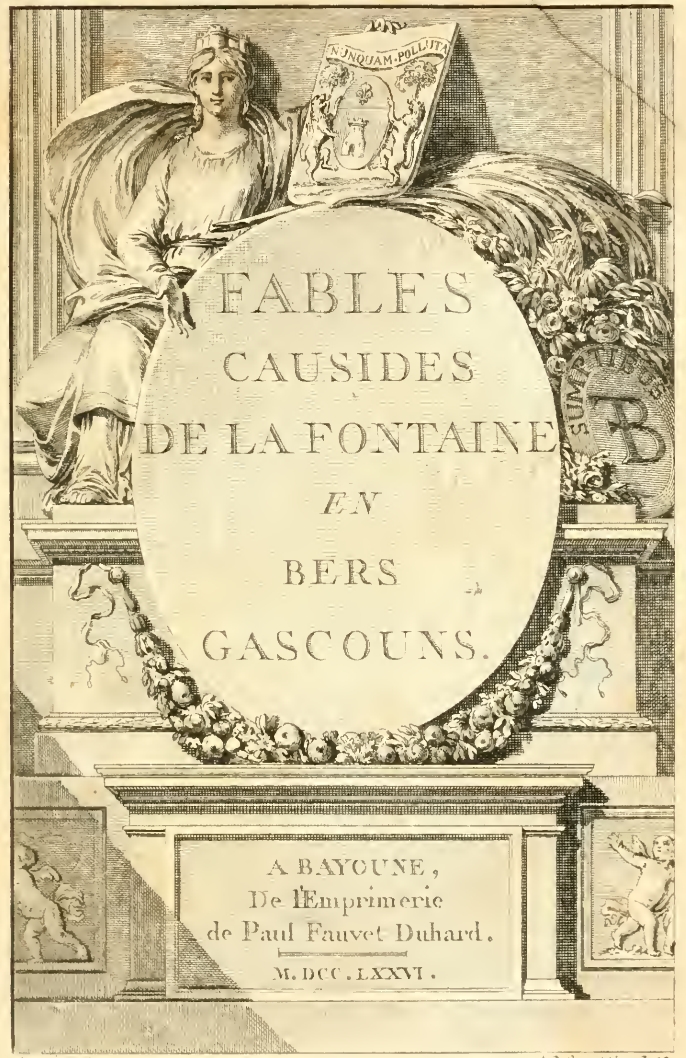
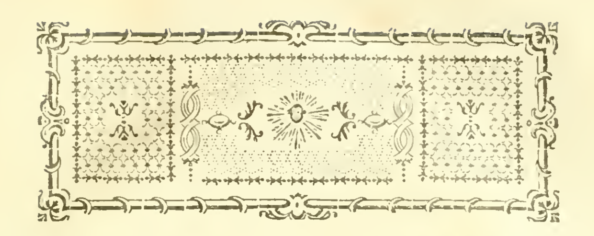

3 1761 05968895 2







J. M. Moreau inv. et delin. N. Le Mire sculp.



FABLES CAUSIDES DE LA FONTAINE.

LIBI PREMÉ.

FABLE PREMÉIRE.

Le Cigale é l'Arroumits.

AU pignada de Capbretoun,
Le cigale, ab le sou cansoun,
Tout l'estìou le yén ichourbibe :
Cependén le saye arroumits
Dous pés, de les déns é dous dits,
Que s'amassabe de que bibe.

Plan sabé que tout ço qui bìou
Que minye l'iber com l'estìou.
Atau ne resoune ibe auyole.
Le cigale dounc fort mé hole,
Dés qui lou téms s'ére arredit,
Qu'es cache, que gagne ent'ou nid.
Arrei n'y trobe à le penénte:
Labets de courre à le balénte.
Amigue, oubrits. — Que demandats ?
— Quocause à minya, si bous plats.
Quén bira le sesoun nabére,
Hidats-bous à you, ma coumére,
Qu'eb pagueréi, se d'animau,
L'interés é lou capitau.
L'arroumits tustém estou chiche,
P'ous auts com per ere-mediche:
Eh, qu'abets héit l'estìou passat,
S'ou dits à l'aute per arride ?
— Ço qui-éi héit, besi ? qu'éi cantat.
— Cantat ! fort plan, qu'en soun rabide:
Que poudets dounc are dansa;

Més qu'ets passerats de minya.
Le praube cigale counfuse
S'en tourne en case fort camuse.
Mantr'un fenian, mé d'un penail
Qu'es pot bede en deques mirail.

FABLE II.

Lou Courbas é lou Renard.

MÉSTE courbas sus un nougué,
Un roumatye au béc que tiné.
Méste renard qui lou sentibe,
Que sounyabe à l'en ha quoqu'ibe.
Quéigne casse, disé tout chouau!
Aço n'es biande de casau.
Holà, s'ou cride, camerade!
Lachats-m'y da quoque dentade.
Daberats: qu'éi pres un lebraut;
Que partatyeram l'un é l'aut;
Qu'ous fricasseram chéns padére:

Perdi, be heram bone chére !
Lou boun courbas de ha l'ichourt:
Ne dise arrei qu'es lou mé court.
Lou renard qu'es grate l'aureille,
Cerque, bire, en trobe ibe meille.
Compai, s'ou dits, bous éts mé bét
É mé lusén que nat ausét
Deques bosc; é si lou ramatye
Es fin é cla com lou plumatye,
Chéns menti, qu'éts, au mei abis,
De l'auseraille lou fenix.
Que lou gratabe oun lou prudibe.
Courbas aime aco mé que bibe;
Qu'ou semble que minye capoun:
É lou péc, chéns mé de faiçoun,
Tout esbaubit dequet lengatye,
Obre un gran béc, é de canta.
Patatràn! .... adìou lou roumatye;
É lou renard de l'amassa.
Puch dab un toun de trufandise,
Lou mei moussu, s'ous boute à dise,

Sapits, bous qui abets tà boun sens,
Que tout flaugnac bìou au despens
D'ou qui l'escoute.
L'abis bau plan un roumatye chéns doute :
Adissiats, cercats-bou'n un aut :
É qu'eb plante aqui lou nigaut.

FABLE III.

Le Graouille é lou Béou.

SEDUDE sìou bord d'ibe arrouille,
Ibe moustouse de graouille,
Qui n'ére mé grane qu'un éou,
Espiabe le taille d'un béou
Qui pâché proche sus le lanc.
Embeyan de bade auta grane,
Que s'estire, en disen : Espiats,
Es prou, ma so ? — N'en aprochats.
É d'es hingla. B'y soun adare ?

Disets, ma so. — Noun pas encouare.
— N'en auréi cependén l'affroun :
Prenets garde ; à le fin b'y soun ?
— Ni mé ni meigns. Tan s'ére hinglade,
Que le pét se l'ére crebade.
Lou mounde es plei dequere yén,
Qui crében à force de bén.

FABLE IV.

Lous dus Mulets.

L'Un darré l'aut, com es l'usatye,
Dus mulets anaben en biatye.
Lou mé bét cargat de l'aryén
De le gabéle é dou péatye,
Auta gouapou qu'un presidén,
Lou cap haut, lous pés retroussabe,
É dous esquirouns que sounabe.
Per nou arrei n'aure boulut
Es soulatya d'un quouart d'escut.

Qu'es trufabe dou camerade,
Qui ne pourtabe que cibade.
Per mainatyeya lous ardits,
D'ordinari soun probedits
Muletés, de cibade ou d'orye.
Com passaben hens ibe gorye,
Quouate ou cinq lairouns escounuts
Sauten sìou mulet dous escuts.
Tandis que lous uns l'arrestaben,
Quoques-auts que lou despeuillaben.
Lou mulet à cops de taloun,
Qu'es defendé com un dragoun:
Més le troupe ére plan armade,
É dab dus ou tres chacs d'espade,
Espért qu'estou pérne-batut.
Lou praube mulet estenut,
B'en éi prou, s'ou dits, é de réste.
Es dounc aco ço qui lou méste
M'abé proumes? Quéigne pitat!
Pendén qui l'aut plan se les bire,
Qu'em cailli pati tau martyre!

Compai, dits labets lou pelat,
N'aures couaillut nade fretade,
Si, com you, n'abés que cibade.
A trubés lous boulurs, chéns pou,
Passe en cantan lou biatyedou,
Quént a bourse flaque é petite;
Car aquere caste maudite
N'en bo qu'aux qui porten aryén;
É toutyour à mantr'ibe yén,
Com à tu, qu'en couste le bite.
Més tau letçoun ne sérb d'arrei:
Qui-a yamé trop ni prou de bei?

FABLE V.

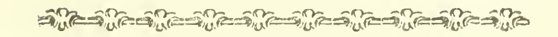
Lou Loup é lou Can.

UN loup den touts lous embirouns
Ne troubabe agnéts ni moutouns.
Cans, bastouns lou daben le casse;
Y'ére magre com ibe agasse.

Com drillabe ab gran apetit,
Que rencountre un can plan naurit.
B'en aure héit bone ripaille!
Més lou moufflard ére de taille,
É qu'ou pareché resolut
A's defénde com un pergut.
Atau dounc humblemen s'abance,
É qu'ou dits: B'ats bére le panse!
Qui le pleye? oun ne troubats tan?
Lou mé bét porc de la Hountan
N'es tà gras, n'a tà bone mine.
— Ma foi, compai, bone cousine
Rén le yén lifre é reboundit.
Aprés qui lou méste es serbit,
Béts quignouns de pan ab poutatye,
Os de poulets, os de piyouns,
Toute espéci de rouquillouns;
Tau qu'es cértes lou nos partatye.
Eh, que cau ha, dits lou garrhus?
— Yuste arrei: acassa lous gus,
Flata lous de case é lou méste:

Aprés aco qu'ens dan pou mus
Bitaille prou. Lou loup detéste
Le sou bite de bagaboun.
You n'éi, s'ou dits, arrei de boun:
Tout à le punte de l'espade;
É si gahi quoque moutoun,
Quoque crabe à mitat pelade,
Qu'em hén passa per un lairoun.
You t'abandouni, triste bite;
Loup n'es héit per bibe en hermite.
Plan countén seréi d'are-en-là.
É lous dus coumpagnouns d'ana,
Com un pa de frais en bisite.
A cinq ou chis pas en aban,
Lou loup que bet au cot dou can
Com un esquis, ibe pelade.
Qu'ats aqui, s'ou dits, camerade?
Arrei, dits l'aut. — Més tout de boun?
— Chic de cause. — Eh, qu'es? parlats dounc.
— Lou coulié qui'm tin à l'estaque,

Que m'a, you crei... — O, naz de
claque !
Miserable, praube mastin!
A l'estaque un coulié qu'et tin,
Com un fourçat à le cadeye!
É ne cous pas quén n'as embeye!
L'estaque l'a héit tan de pou,
A le houeite encouare que cou.



FABLE VI.

Le Yauste, le Crabe é l'Aouille, en societat ab lou Lioun.

LE pégue yén que s'embarbouille.
Le yauste, le crabe é l'aouille
Abén, s'ou disen, téms passat,
Héit amasse societat
Ab un fiéri lioun, segnou dou besiatye.
Checun, per le sou part, au proufit é dou-
matye

Debé hentra. L'accord signat,
Que s'en ban d'un é d'aut coustat.
Le crabe le bére preméire
Gahe un cérb ab ibe estribéire.
L'ouillau abé héit courre dits :
Taus ausét n'es pesquen au bich.
Dibes lébes soun espediades,
Per aberti lous camerades,
Que lou miserable animau
Abé dat à trubés l'ouillau.
Tours binen ab le gule fresque,
Per bede aquere bére pesque.
Çà, qu'ém quouate, dits lou lioun,
A partatya ; lachats-me dounc
En quouate parts pica lou cérbi.
Plan les coupe lou parsoué.
B'es yuste que lou sire es sérbi,
É que causischi lou premé ?
A deco n'ats arrei à dise.
D'aut coustat toute marchandise
Déou tustém un dret au segnou ?

Aques quartié sera per you.
Lou tresau, chéns nade countéste,
Be m'apartin? Eh, perque dounc?
Pramo que m'apéri lioun.
Lou lioun per-tout b'es lou méste?
Badoun lou quouatau au mé hort
Sera chéns replique? D'accord.
D'accord ou noun, force, puchénce
Héi tustém le lei aux petits;
É si bolen ha resisténce,
Plan soun rebrouats é punits.

FABLE VII.

Le Besace.

SUs un nuatye, Yupitér,
A gogo plan sedut en l'ér,
Holà, s'ou dits, élefans, mounes,
Baleyes, ours, liouns, mousquits,
Touts animaus, grans é petits.

É toute sorte de persounes,
Biets ente you fort libremen.
S'y-a den lou bos cos quoque bici,
Digats-at, qu'ets herèi yustici :
Que poudets parla franquemen.
Aprochats, moune, éts-bous coun-
téntе ?
Perque nou, dits le suffisénte ?
N'éi pas you le machére lise ?
L'oueil fin, lou cap broi ? Qu'an à dise ?
Més per l'ours, b'y-a encouare à ha;
N'ou counseilli d'es ha pintra.
Quéign toursougau ! s'a nade espouse,
Ne l'aura de segu yelouse.
L'ours aprés qu'es boute à parla;
É louegn d'es plaigne, ou d'es fâcha,
Qu'es bante de le sou figure,
Tout com s'ére ibe mignature.
Puch qu'es bire ente l'élefan :
Qu'ou trobe lourdaut é pesan,
Le coude courte, é les aureilles

Plates é laryes com courbeilles.
L'élefan, de ço qui l'an dit,
Cas en héi com d'un escoupit;
É qu'arrit, beden le baleye
Dab quinze é bin brasses d'arreye.
Enfin lous garrhés de mousquits
Troben lous cirouns trop petits.
Tant-y-a que segnous é racaille,
Checun countén de le sou taille,
Troubabe à dise à le dous auts.
Més de les races d'animauts
A qui Yupin hasé l'escole,
Le noste qu'ére le mé hole;
Car, tan qui ém, qu'ens flatam touts.
Argus p'ous auts, bouhouns pra nous,
N'am qu'aha d'ens bede à le care:
Més, per espia lou nos prochén,
L'oueil abem oubért é lusén.
Au téms passat, tout com adare,
Quén lou gran Méste ens a fourmats,
Ni mé ni meigns que de criniére,

D'ibe besace ens a affaitats;
É touts, de mediche maniére,
Darré hicam lous nos defauts,
É daban pourtam lous dous auts.

FABLE VIII.

L'Arrat de bile é l'Arrat dous camps.

TÉMS passat, un arrat de bile
A soupa qu'abé counbidat
D'ibe maniére fort cibile,
Un mahutre, un paisan d'arrat.
Qu'et deréi, s'ou dits, camerade,
Truc de hachis, bone grillade,
Ortolans, perlits é pastis.
Qu'et deréi tabei ab terrines,
Per dessért biscoueits é perlines:
Tout aco sus un bét tapis.
Qu'es deyà noueit: à dequeste ore
Ne trouberam amne dehore;

Partim

Partim dounc. Atau que s'en ban.
Arribats qui soun, tantecan
Checun es gahe à le minyaille.
Tandis que, com le coucardaille,
De les déns é dous gatillas,
S'en daben per debat lou naz;
Pendén le bafre, à le sarraille
Gouye ou laquai, quoque canaille,
Mau-à-prepaus bin houruca.
Lous arrats biste d'es sauba.
Lou bét premé l'arrat de bile:
Lou manan qu'ou séc à le file;
Biren de-ci, sauten de-là;
Nat hourat ne poden trouba.
Lou campagnard, l'aureille drete,
Mi-mort hens un cout s'escoumpete.
Lou brut passat, lou citadin,
Tournam, dits à l'aut, au festin.
Gran merces, respoun lou rustique,
Qu'éi, s'ou'm semble, un chic de coulique.

Biets-bou'n douman au nos oustau :
You'b treterêi, noun pas atau ;
(Arrat de campagne n'es pique
D'ibe chére tà magnifique :)
Més qu'y serats en libertat.
Dous festins qu'es lou meille plat.
Quéign plési d'es pleya lou bénte,
En biben tustém den le crénte ?
Adissiats, bouryes, adissiats ;
Foueitats-me, se m'y r'atrapats.

FABLE IX.

Lou Loup é l'Agnét.

UN agnét en ibe aigue pure
Que bebé delicademen :
Bin un loup cercan abenture,
Lou querela brutalemen.
B'és bien hardit, s'ou dits, bagatye,

D'em bi troubla l'abeberatye !
B'et castigueréi de l'affroun !
Sire, s'ou respoun l'agneroun,
N'eb fachits pas, l'arrìou ne double.
En puch-you mé si l'aigue es trouble ?
Fort louegn de bous, ente cabbat
Qu'em soun un chic desalterat.
— Qu'en as mentit, que l'as troublade :
Més b'em pagùeras le gouryade
De bone sorte ! Eh, l'an passat,
Respoun, héi ! quéign m'abés tretat ?
— L'an passat ! n'éri pas en bite,
É que soun encouare à le tite.
— Si n'es pas tu, qu'es lou toun rai.
— N'en éi pas nat. — Qu'es dounc
lou pai ?
Car enfin bous autis, canaille,
Ouilles, auillés é moutounaille,
Ne m'espargnats brigue, qu'at séi :
Més à le fin qu'em benyeréi.
En deco qu'ou cat sus l'arreye,

Que lou gahe, é que s'ou carreye
Au houns dou bosc; é sìou moumén
Que l'esperreque à cop de dén.
Atau sus lou prat, sus le bigne,
Aux petits lous grans cerquen grigne;
Qu'ous minyen, qu'ous gahen l'aryén.
Saube qui pot dequere yén.

FABLE X.

L'Omi é lou soun Imatye.

Un quidam de léde figure
D'et-medich ére tà counten,
Que ne bedé permi le yén
Ibe ta bére créature.
Fort s'aimabe; ribaus n'abé.
Per fourtune, un your lou garrhé,
Qui ne s'ére bis au bisatye,
Qu'es trobe daban un mirail;

É com n'y bedé qu'un penail,
Un magot à mine saubatye,
Un naz de claque esgalauchit,
Ibe cafe de couei bouillit,
Ibe figure detestable ;
Fou, s'ou dits, fou! You'n dau au diable,
Aques bisatye n'es lou mei,
É lou mirail ne bau arrei.
Per gouari le praube pécore,
Qui s'aime tustém é s'adore,
Mirails s'offriben à prepaus
A les boutigues en pendrille,
Aux coustats de mantr'ibe fille.
Que credé que touts éren faux :
Touts que lou hesén le grimace.
Tustém bedé mediche face,
Face de moune é de gahus,
Face basanade é libide,
Face magrote é chimourride.
Ibe face à y ha dessus.

Per houeye tà male abenture,
Lou bilén tustém amourous,
Soulet s'en ba com un petous
En un desért. Ibe aigue pure
Lou hasard l'y héi rencountra.
Bébe n'y pot chéns s'y mira,
Tustém bet le méme figure;
Més per'co yamé n'es gouarich.
Nous autis qu'ém atau medich.
Per-tout, en campagne, à le bile,
Lous defauts trenam à le file.
Lous dou cos ne seren arrei,
Si l'amne se birabe au bei;
Més un faux amou qui'ns goubérne,
Le luts qu'estuffe à le lantérne,
É yamé lous uns ni lous auts
Ne bedem cla sìou nos defauts.



FABLE XI.

Lous Lairouns é l'Asou.

PER un asou dus camerades
Es daben de béres gourmades,
É de bouns cops de pugn p'ou naz.
Les taloches é gautimas,
Lous tougnats é les aureillades,
Qui's pourtaben à tour de bras,
Dous cachaus é dous gatillas.
Hachis hesén é marmelades.
Touts dus que boulén lou Martin;
Que l'abén panat en canaille
Sus le lane, ou proche un moulin.
Sì ço qui sì, baille que baille,
Per n'abe part aux haurionns,
Lou baudet cercabe bitaille,
É lachabe ha lous lairouns.
Pendén qui cops de pugn trotaben,

Cops de pés p'ou bénte boulaben,
Arribe un tresau coumpagnoun,
Qui saute sus l'Alibouroun.
Trop n'ou calé lleba le gaine.
Lou pendard tantecan s'amaine ;
Qu'ets e lou coumence à chiscla ;
Que lou chaque, é lou héi ana
Tan au galop ente caphore,
Que ni cabalié ni pécore
Mé n'an parechut de nat bord.
Atau lous auts dus soun d'accord.
L'asou qu'es com ibe probinci,
Qui fournich aryén é sourdats ;
Lous dus lairouns, tau é tau princi,
Qui's hén le guérre com dous fats,
Qui's baillen mantr'ibe taloche,
Qui s'esperrequen de patac ;
Tandis qu'un tresau qui s'aproche,
Es boute les pribes au sac.



FABLE XII.

Le Mort é l'Escailloun.

UN manan cargat de broussaille,
Dou bosc s'en tournabe abladat.
En case n'abé gran de blat,
A le bourse ni crouts ni maille.
Com passabe au loun d'un lagot,
Que yite à térre lou hagot :
N'en poudé mé. Qu'es plaign, que grounde.
Quéign plési, s'ou dits, éi au mounde ?
Despuch l'ore qui soun badut,
Ibe pistole, un praube escut
Ne m'an lusit à l'escarcéle.
Yamés un moumén de repaus ;
Tribailla tustém per lous auts :
Tailles, sourdats, enfans, feméle ;
Daban le porte lou saryan ;

Soubén l'arremari chéns pan.
Las de souffri tan de misére,
Au soun secous le mort qu'apére.
(B'es segu que maus é doulous
Le mort gouarich aux malhurous.)
Chéns tarda le mort qu'es presénte;
Qu'ou demande ço qui cau ha.
Lou manan espasmat de crénte,
Aid'em, s'ou respoun, à carga
Lou hagot. L'aute que l'assiste.
Cargat qui-es, béi-t-en au mé biste,
S'ou dits, é bir'em lous talouns :
Ani qui bouilli ent'ous bouhouns.
Mécenas, omi de gran titre,
Plan qu'a dit en quoque chapitre :
Que sì goutous ou grabelous,
Qu'ayi le coulique ou bapous,
Pourbu que bibi, chic m'importe.
Touts ém héits de mediche sorte.
Bertat es, ne bourrem pati;
Més meillou pati que mouri.



FABLE XIII.

Lou Galan entre dus atyes, é les sous dibes Mestresses.

UN moutchourdin d'un certén atye,
É tiran un chic sìou grisoun,
Las de le bite de garçoun,
Boulou tasta dou maridatye.
Qu'abé fort d'aryén,
É per counsequén
De que causi. Courrén hemnes ente sou case,
Toutes yelouses de lou plase.
N'es cértes un petit aha,
En tau cas, de plan rencountra.
Hardit lou qui s'y determine.
Dibes bedous de bone mine
Augoun sus lou co dou richart
Le maye part :

L'ibe prou fresque encouare, é l'aute un chic madure.
Aqueste, à care de mesture,
Plan reparabe en pedassan,
Ço qui-abé roueinat le nature.
Les dibes en lou caressan,
En l'amillan, en lou pintian,
Chic à chic qu'ou dan le tounsure.
Per abe un galan au soun grat,
Le bille que lou darrigabe,
L'un aprés l'aut, ço qui restabe
Dous péous negres; é d'aut coustat,
Le youene que l'escaboussabe
Lous péous blancs, é nat n'en lachabe.
Tan hasoun, que lou nos toundut,
Es beden lou cap ras é nut,
Com s'ére estat ibe calote,
Yà! s'ou dits, yà! cambiam de note.
Hillotes, gran merces; qu'es prou.
Pourtats auillou le boste amou:
Aquere mode n'es le meye.

Si n'ats pas d'aut marit que you,
Qu'ets en passerats ab l'embeye.
Le qui preiri bourre sigoun le sou faiçoun
Em ha bibe, é noun à le meye.
N'y-a crouts au mounde qui sì peye.
Qu'ets soui fort obligat, béres, de le letçoun.

FABLE XIV.

Lou Renard é le Cigougne.

LOU renard un your à disna
Qu'abé counbidat le cigougne.
Hens un plat, per toute besougne,
N'abé que bouillide à le da.
Sedets-bous, s'ou dits, noste bére;
Prenets plési, hém bone chére.
Lou premé qu'es boute à laca;
É le cigougne d'assaya.
Hurrupa ne pot le bouillide:
Renard fripe tout; é d'arride.

Gran merces : si'ts plats, à douman,
Dits le cigougne en s'en anan.
Preparats-bous à ha gotchére ;
Au toupin qu'auréi un hasan,
É chis poulets à le padére.
N'y manquits ; qu'em boui rebenya :
Anats-bou'n coucha chéns soupa.
Toucats, s'ou respoun lou coumpére :
Escusats de le magre chére ;
Dab amigues ne héis faiçoun.
A l'ore dite lou gloutoun
Plan dispos hentre à le cousine :
Bet un hachis de bone mine.
Aço n'es, perdi, de refus.
Le léncou qu'es passe p'ou mus.
Per atrapa lou camerade,
L'oustesse qu'abé hens un pot,
Larye dou bénte, estret dou cot,
Héit passa le capiloutade.
Anem, s'ou dits, minyam tout caut,
Bous d'un coustat, é you de l'aut.

Lou renard que bire é rebire
Autour dou pot plei d'apetit;
Més de nat bord lou mus dou sire
Hentra n'y pot. Tout esbahit
Lou naz que cougne é que recougne.
Quéign lou troubats, dits le cigougne?
Tout abalabe cependén.
Tant-y-a que lou Bernat-pudén,
Lou bénte boueit, bachan l'aureille,
Sarran le coude, tout hountous,
S'en tourne en case. Troumpedous,
Atendets-bous à le pareille.

FABLE XV.

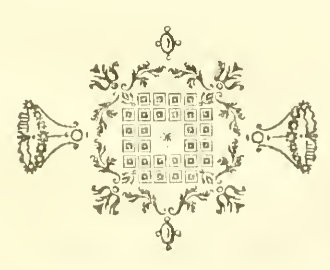
Lou Mainatye é lou Méste d'escole.

UN mainatyoun esparhoulat,
Com soun per-tout à dequet atye,
Houleyan sìou bord d'un ribatye,
Ére cadut ente cabbat.

Lou coumpagnoun ére anegat,
A le dribe anabe tà biste,
Si lou boun anyou qui'ns assiste,
Ne l'ausse dat, en tau danyé,
Ibe branque d'un bill nougué.
Tin-qui-tin, hort aqui s'estaque.
Un quidam à loungue casaque
Là passabe en aquet moumén.
Que bet lou mainatye en penén,
Qui n'en pot mé, qui s'anegabe:
É de crida lou praube enfan.
Entandis qui l'aigue abalabe,
Ha! ha! fripoun, dits lou pédan,
Qu'éts aqui, baurién, petit drôle.
Respounets, oun bats à l'escole?
Tantos le pét qu'at paguera,
É qu'ets heréi plan castiga.
Ayits souén dequere marmaille!
Plan emplegat, méchans babouins!
Yamé dounc aquere canaille
Ne dera que pene é chegrins?

Que

Que lous pais é mais soun à plaigne !
É malhurous qui lous engraigne !
Quént a tout dit é prou parlat,
Que hale à térre lou gouyat,
Qui n'a mé que dus dits de bite.
Parlats-me dequere bisite !
De permi le yén lous tres quouarts,
Magistérs, censurs, babillarts,
Que troben aci lou soun counde.
Ets ne sounyen en tout aha,
Qu'à poude à d'aise es countenta,
En debisan countre lou mounde.
Eh ! lou mei, tir'em d'embarras,
É puch, si bos, que precheras.





FABLE XVI.

Lous Ferelouns é les Abeilles.

YAMÉ ne s'y-a bis sus le térre,
Per un arrai de méou tau guérre,
Qu'entre abeilles é ferelouns.
De-ci, de-là, per bataillouns,
Les troupes s'éren assemblades.
A chacs de hissouns com espades,
Tà plan s'en daben lous sourdats
Despuch lou matin enti-au béspe,
Que le maye part abladats,
Qu'anan daban certéne bréspe,
Aprés accord héit de le da
Lou differén à decida.
Aques yutye n'ére nobici.
B'en auréi, s'ou dits, bone espici,
Espleits boulen de touts coustats;
Force temougns soun assignats.

Permi n'y-abé qui asseguraben,
Que pendén lountéms, ab gran brut,
Animaus abén parechut,
De coulou negre, é qui boulaben:
Més d'auts tout autemen parlaben,
De faiçoun qu'en dequet aha,
N'y-abé mouyén de bede cla.
Ne cessaben les escritures;
Toutyour nabéres procedures.
Lous uns é lous auts estourdits
Que barreyaben fort d'ardits.
Le cause chis mes pleiteyade,
Demandats-me s'ére abançade?
Ni mé ni meigns qu'au premé your.
Lou yutye y baillabe boun tour:
A les mans abé bone paste.
É cependén lou méou qu'es gouaste;
Lous pleitedous soun roueinats.
Couan d'officiés, couan de sourdats,
Premé que ne finich le guérre,
Soun fusillats, caden per térre!

Lou mounde es tustém imprudén.
Quén le queréle es alucade,
Fini ne pot, lou mé soubén,
Chéns procés, ou chéns cops d'espade.
Qu'y-a tà lountéms que pleiteyam,
S'ou dits à le fin ibe abeille,
É per'co d'arrei n'abançam.
Un chic mé, b'y despeneram
Ensemble enti-à le noste peille.
Per fini mé'spert tribaillam :
L'oubré qu'es counech à l'oubratye.
Açà, troupe lâche é saubatye,
Beyam qui de bous ou de nous,
Héi un chuc tà sabre é tà dous ?
L'espedién passan chéns countéste
Dous ferelouns lou sabe-ha,
Lou méou, enti-à labets chéns méste,
A les abeilles que resta.
Si le France abé le métode
De decida tout p'ou boun-sens,
Ne carre digeste ni code,

Tan d'aryén, ni tan de turmens.
Lous Turcs an bien mé de yudici ;
Tantecan qu'es hén ha yustici.
Sayes soun, é biben hurous,
Au meigns en deco, mé que nous.

FABLE XVII.

Lou Cassou é le Canebére.

UN your lou cassou que disé
A le minçote canebére :
Per tu le nature inyuste ére,
É ne sabé ço qui's hasé,
Quén t'a baillat ta praube mine.
Un parrat, ibe mousquerine
Sus tu qu'es com un pes de cén.
B'es segu que lou mendre bén,
Qui s'entén à pene à l'aureille,
Qu'et héi d'abord bacha l'esqui.

You, chéns counda que puch coubri
Lou soureil ab le meye peille,
Lou cap haut, férme com un pau,
Que defiyi lou bén de bau.
Per horte que sì le turmente,
En baguenau tustém que tente
D'em poussa per force en arré.
Encouare si sìou mei terré,
Ou au besiatye, éres badude,
(Qu'at puch dise chéns me banta)
Que t'auri poudut apriga,
É ne t'auren pas tan plaignude.
Gran merces, respoun l'arbrichoun :
Cértes le tou coumpassioun
Qu'es d'un boun co, é que merite
Que ne l'oublidi de le bite.
Que bei qu'em parles en amic ;
Més de you n'ayis tau soupic.
Charre com soun, qu'éi meigns à cregne
Que tu qui-és dous arbres lou segne.

Qu'as héit enti-are à tin-qui-tin ;
Més n'és pas encouare à le fin.
En deco, com un cop de foudre,
Qui bin un bén dou houns dou nord,
Miassan de bouta tout en poudre.
Lou cassou que héi au mé hort,
É le canebére que plégue :
Més aprés un sigoun esfort,
Que darrigue l'arbre, é l'enllébe,
Com un broustic, de pés en haut.
Autan n'arribe, un cop ou l'aut,
Aux qui's hiden à les sous forces.
Que cau quocop sabe ceda,
É qu'es houli de boule ha
Countre lou téms à les estorses.



FABLE XVIII.

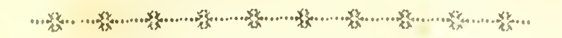
Lou Capitou dous Arrats.

UN gat noumat Rodilardus,
Tan birabe debat, dessus,
É den lous couts, que l'arrataille
N'ausabe sourti dous hourats,
Per courre é per cerca bitaille.
Fort n'y-abé deyà d'enterrats.
Lous auts qu'es tinén tapoussats.
Quén le hami lous acassabe,
A cops de griffe, à cops de dén,
Auta'spert qu'ous esperrecabe;
É Rodilardus que passabe
Aude le misérable yén,
Noun per un gat, més per un diable.
Ibe noueit dou mes de héouré,
Mes permi lous gats memourable,
Lou nos balén, d'un pé lauyé,

Ana rode au haut d'un grayé,
Per se prene hemne en maridatye.
Pendén qui tinén lou sabat
Ensemble, é hasén bét tapatye,
Lous matadors dou puble arrat
Qu'apéren lous auts, é fort chìtou
Que s'assemblen touts en capìtou,
Per abisa sus lou mouyén
D'es defénde ets é le sou yén.
Lou douyén, persoune prudénte,
Lou bét premé que represénte,
Que calé, mé'spért que mé tard,
Estaca au cot de Rodilard
Un esquiroun ; car si s'aproche,
Qu'enteneram, s'ou dits, le cloche :
Labets de houeye à truque-dits.
Touts de brai soun dequet abis.
Ne cau dounc que pénde l'esquire :
Aqui qu'es l'ail ! L'un qu'es retire ;
Ne soun perdi pas tà nigaut.
Ni you tapauc, s'ou dits un aut.

Un tresau qu'enfile le porte.
Tà plan que toute le cohorte
Dous arrats chic à chic s'en ba;
É qu'ets lachen aqui l'aha.
Com aco mantr'ibe assemblade
De magistrats é de confrais,
É de calounyes é de frais,
A le dribe s'en es anade.
Quén ne cau que delibera,
Touts counseillen, checun resoune;
Més es besougn d'etzecuta,
Ne s'y rencountre mé persoune.





FABLE XIX.

Lou Loup, lou Renard é le Moune.

LOU mensounyé qu'a tau bertut,
Qu'en disen brai, n'es pas credut.

Un loup hortemen acusabe
Lou renard de l'abe panat.
Lou renard mé hort qu'at negabe,
Aprés abe plan disputat,
Replicat, cridat, tapatyat,
Per yutye que prengoun le moune.
Den lou péis n'y-abé persoune
De prou de sens per bede cla,
Com ere, dens aquet aha.
Checun que pleda le sou cause,
Chéns procurairi ni saryan.
Le moune aprés, en lous espian
L'un é l'aut pendén ibe pause,

Que dits : Tu, loup, que séi qu'és un franc
affrountur :
É tu, méste fripoun renard, qu'és lou
boulur
De ço qui lou loup et demande.
Tours dus que paguerats l'amande.

FABLE XX.

Lous dus Taus é ibe Graouille.

PER ibe yauste é per l'erbe d'un
prat,
Dus taus se daben un rude coumbat.
Ibe graouille qu'ous espiabe
Toute triste, é qu'es turmentabe
En poussan de fort grans hélas.
Eh, qu'abets, s'ou le dits ibe aute?
Ço qu'éi, respoun? ne bedets pas
Que lou mé hort dous dus, chéns
faute,

L'aut coumpagnoun acassera ?
Qu'auta'spert aques s'en bira
Dous nos youncas se réndе méste ?
É labets per nous quéigne péste !
L'ibe aprés l'aute ens auscira,
Chéns que l'aigue ens puchqui sauba :
É pramo dequere countéste,
Ou qu'ens carra sourti de-ci,
Ou bien ens aténde à peri.
Ço qui cregné tan le saye pécore,
Le maye part qu'at espraba sus l'ore.
L'un dous taus en s'anan cacha
Hens lous lagots, fort n'esclacha.
Les autes qu'acassa dehore.
Atau de tout téms lous petits
Dous grans an pagat les houlis.



FABLE XXI.

L'Égle é l'Escarbot.

L'ÉGLE un your que dabe le casse
A Yan-lapin lou boniface,
Qui biste é chéns espia darré,
Houeyé dret ent'ou soun terré.
Com ére deyà las de courre,
Que bet un cout, é que s'y fourre.
Lou cout ére un nid de barbau,
Cournut, alat, é héit atau
Com un grich: escarbot s'apére.
L'asile n'ére trop segu.
Yan-lapin dou naz é dou cu
S'y blotich debat le fougére.
L'égle bin; l'animau cournut
Intercéde per lou pelut.
Réne, s'ou dits, b'ets es facile
D'enlleba lou praube lapin.

Com au mei coumpai é besin,
Que l'éi baillat aques asile.
N'em hasquits, s'eb plats, nat affroun.
Pramo de you dats-lou le bite,
Ou tuats-me ab lou coumpagnoun.
Lou fier ausét ne lou respoun
Qu'ab un cop d'ale, é tout de suite
Que s'enllébe lou lapinot.
B'at pagueras, dits l'escarbot.
Pendén que l'égle ére à le casse,
Que le ba bisita lou nid.
Fort d'éous y trobe, qu'ous fracasse,
Gagne ente case, é s'en arrit.
L'égle arribe, é beden l'oubratye,
Ploure, cride, é den le sou ratye,
Ne sab sus qui déou se benya.
Dequet an nat hillot n'aura.
Per s'abreya de tau disgrace,
L'aut an que cerque ibe aute place,
É ba ha lous éous fort mé haut.
L'escarbot qu'y pibe, é sus l'ore

A touts que lous héi ha lou saut
Ente cabbat dou nid en hore ;
Tan au houns dou co que lou tin
Lou sort dou defun Yan-lapin.
L'égle de ha nabét tapatye.
Ta gran ére aques sigoun do,
Qu'aux mounts é boscs dou besiatye,
D'un an ne s'estanca l'éco.
Yuste morte enfin de tristesse,
Au gran Yupitér que s'adresse.
(Quént ahas ban à contre-péou,
Labets qu'ens biram ent'ou céou.)
L'égle dounc sìou sei de l'idole
Quouate béts éous que ba pausa.
L'escarbot biste de boula
Ent'ou loc : que bire, bricole,
É n'ausan espia Yupitér,
De haut qu'ou largue sus le raube
Ibe cacaille, é puch qu'es saube.
Lou Dìou le segout ; éous en l'ér :
Touts soun fricassats chéns padére.
L'égle

L'égle bin, é toute en colére
Que yure, é qu'es boute à miassa.
Lou boun Yupin de s'en ana
Louegn de sou case, puchqu'et ére
Le cause dequet bét aha.
Yupin ne sabé ço que dise;
Més entenut qui-a l'escarbot
Ha le sou plénte, qu'es rabise,
É dits à l'aute: Anem, cho-mot:
Soubin-te de lapin-Yanot,
Enllebat dehens un auspici,
Chéns resoun; é rén-te yustici.
L'escarbot que t'abé pregat,
Pramo d'et, de l'esta propici:
N'at as boulut, que s'es benyat.
Lous grans sìous petits an puchénce;
Més cau s'en serbi dab prudénce,
A prepaus lous mainatyeya.
Atau héi qui sab gouberna.



FABLE XXII.

Lou Lioun é lou Mousquit.

HOR de-là, crasse de minyance,
Béi-t-en auillou pleya le panse.
Lou mé redoutable animau
Au mé charre parlabe atau.
Aques qu'ou chacabe le gaute;
Tantos lou cot, tantos lou mus;
Are debat, é puch dessus.
Lou pacién d'ibe buts tà haute
S'esganurrabe, que le yén,
De-ci, de-là, touts que houeyén:
Touts cregnén quoque gran rabatye.
Tan de batsarre ére l'oubratye
D'un mousquit countre un fier lioun.
Crets-tu, s'ou disé lou pitchoun,
Qu'à le guérre le liounaille

Bailli mé que le mousquitaille?
Qu'ets disets fort mau-à-prepaus
Lous méstes dous auts animaus.
Qu'ets e l'ataque de mé bére.
Pics de hissoun sus le machére,
Pics de hissoun sìous gatillas:
Tan l'en baillabe, que lou frére
Soufre é houec yitabe p'ou naz.
Enfin per coumble de martire,
Qu'es hique den lou naz dou sire.
Labets l'arrauye qu'ou sesich,
É que s'esperreque et-medich.
Qu'escume, saute, birouleye;
Ab le coude es foueite l'arreye;
Tan qu'à le fin desesperat
Per térre es yas yuste acabat.
L'insecti fier de le bictori,
S'arrepaste de le sou glori;
É l'aunou de tan de coumbats
Ba publica de touts coustats,
Per le bile, per le campagne;

Quént ibe tele de tardagne
L'arréste tout court sìou camin.
Qu'y mo, qu'y trobe le sou fin.
Double letçoun en deques counde,
Que s'y trobe per fort de mounde;
Que l'énemic lou mé crentìou
Es à redouta tan qui bìou;
É qu'un trebuc yite per térre
Tau qui s'es saubat de le guérre.

FABLE XXIII.

L'Asou cargat d'espounyes, é l'Asou cargat de sau.

UN manan, le fouaste à le man,
Dus grisouns cassabe daban.
L'un cargat d'espounyes anabe
Chéns nade pene, é que marchabe
Lauyéiremen. L'aut animau
Pourtabe ibe saque de sau.

Prou n'abé le praube pécore,
É yuste trop. Au cap d'ibe ore,
(Biatyedous ne ban chéns pachìou)
Qu'es troben sìou bord d'un arrìou.
Fort empatchade ére le troupe.
Lou méste sautan sus le croupe
Dou me lauyé, de l'espounyat,
Acasse daban lou salat.
Quén soun dehens, aques bagatye
Dau de tort, manque lou passatye,
É s'en ba cade hens un hourat.
Lou méste qu'ou cret anegat;
Més tan héi, tan que birouleye,
Que dou pes qui-abé sus l'arreye,
(D'aigue bincut aigue tournat)
Lou pendard es sén soulatyat.
Atau delíourat dou hardatye,
Que gagne à d'aise lou ribatye.
Cependén l'aut Alibouroun
Maugré lous esforts, le countéste,
É les bensillades dou méste,

Seguir abé lou coumpagnoun
Au hourat. L'aigue qu'ous aprigue.
Lou manan ne l'aimabe brigue,
A meigns que ne sousse au toupin.
Lou cabalié dab lou Martin
D'abala mantr'ibe gouryade :
É l'espounye ſort alterade
A touts dus que hasé resoun ;
É tan cargabe lou grisoun,
Que n'auren dat à l'abenture
Un pa de cors de le bouature.
Per ha-ard bin un chalanté :
Que gahe p'ous péous l'asoué,
Qui cridabe misericorde ;
É p'ou cot ab un pan de corde
Que hisse à térre lou pelat.
D'auts an dit que l'y-abé lachat.
Sì ço qui sì, aco n'importe :
Qu'em suffich qu'ayin bis per-là,
Qu'es peguesse de boule ha
Checun de le mediche sorte.

Oun l'un es tire plan d'ahas,
Un aut que s'y poude lou naz.

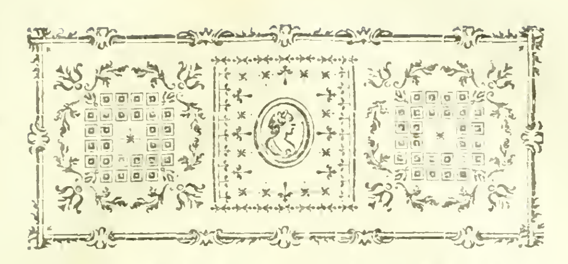
FABLE XXIV.

Lou Piyoun é l'Arroumits.

QUE bats aprene en deques counde,
Que cau obliga tout lou mounde ;
Sus-tout ayuda lous petits.
Hens un lagot ibe arroumits
Cadude ére per abenture.
Le miserable créature
Dequet lagot, com de le ma,
B'en abé prou per s'anega.
Bin un piyoun à dequere ore
Bébe au lagot ; bet le pécore
Es turmenta. Lasse ére fort,
É ne poudé gagna lou bord.
Pendén qui l'arroumits bataille,
Lou bét ausét pren ibe paille,

Un cap n'abance à l'arroumits,
L'aut pause à térre : Tin, s'ou dits.
Le béstiole s'amaine, é pibe ;
Sus aquet poun gagne le ribe.
En deco parech un croucan,
Lous pés nuts, l'escoupete en man.
A tira l'ausét com s'apréste,
Com deyà lou bise à le téste,
É que se lou cret au toupin,
L'arroumits debian lou Martin,
N'et dera, s'ou dits, le coulique,
É lou taloun qu'ets ou mouchique.
L'aut biran lou cap, lou piyoun
Qui l'entén, part é tire au lougn.
Lou croucan tout coubért de base
Arnegan countre l'arroumits,
Lou sac boueit, s'en tourne ente case.
Poueign de piyoun per dus ardits.

FIN DOU PREMÉ LIBI.

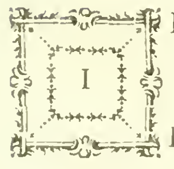


FABLES CAUSIDES DE LA FONTAINE.

LIBI SIGOUN.

FABLE PREMÉIRE.

Le Lébe é les Graouilles.

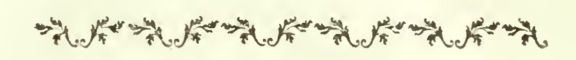


IBE lébe au yas que sounyabe;
Car soulete au yas, que pot ha
Ibe lébe, à meigns de sounya?
Lous yours é les noueits que passabe
Den le pene, é qu'es counsoumabe.
Tustém aquet praube animau

En case es mé tris qu'un malau.
Le yén de nature pauruque,
S'ou disé, n'an yamé repaus.
Checun qu'ous querèle, qu'ous truque,
Quén minyen léitugues ou caus.
Arrei, nat boucin n'em proufite.
O triste, ô misérable bite !
Tustém habita lous desérts,
É droumi dab lous oueils oubérts !
Courrigeats-bous, nou sits poueitroune,
S'ou'm disera quoque persoune
Qui ne sap ço qui-es qu'aquet mau.
Le pou ne s'en ba pas atau ;
É qu'y-a, you crei, mantr'un bagatye
Fermi lous omis com auillou,
Qui héi lou brabe persounatye,
Qui-a soubén mé de pou que you.
Atau resounabe le lébe :
Cependén, com s'abé le frébe,
Que tremblabe à cheque moumén.
Ibe oumpre, arrei, lou mendre bén

Tan le héi pou, que le pécore
A le fin es lance dehore.
Com drillabe é dabe en aban,
De toute bande les graouilles
Le beden passa, tantecan
De sauta cabbat les arrouilles.
Cho, cho, s'ou dits, aqueste yén
Qu'a pou de you! Bibe le guérre!
Couratye! é houeye cependén.
Couan n'y-a com aco sus le térre!
Brabes em é fort couratyous,
Quén troubam mé poueitroun que
nous.





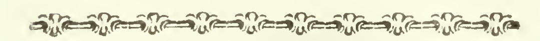
FABLE II.

Lou Hasan é lou Renard.

SUs ibe branque en sentinéle
Un bill hasan s'ére plantat.
Un renard en passan debat,
Camerade, bone noubéle!
N'ém pas mé, s'ou dits, en queréle.
D'are-en-là que poueiras chéns pou
Courre per-tout, é ha l'amou.
Amics ém com pét é camise:
Que soui fort aise de t'at dise.
Dabére: qu'et boui embrassa.
Bin postes qu'éi encouare à ha;
Que soui pressat: bin dounc recébe
Quouate pots dou toun meille amic.
Plan merites un cop à bébe;
Que bau descénde, gouaite un chic,

Respoun l'ausét porte-couroune.
You ne soui yamé tà countén,
Que de n'abe guérre ab persoune,
Meings encouare ab certéne yén.
É pats dounc, pats, à le bone ore....
Qui soun aquets qui bei lahore?
Té, perdi, que soun dus lebrés.
Be crei qu'ous embien esprés.
Per le mornoun, que binen biste!
Qu'ets deréi à touts bone aubriste.
Gouaitam-lous; qu'ens embrasseram,
Que sauteram, que trinqueram
Ensemble, é heram bére héste.
Serbitur, n'éi pas téms de réste:
Un aut cop, s'ou dits lou renard,
Qu'ens gaudiram; que s'en ba tard.
En deco lou nos camerade
A trubés cams pren l'abiade.
Lou hasan beden le sou pou,
Que s'estuffe d'arride;

Car qu'es minya bouillide,
Que de troumpa lou troumpedou.



FABLE III.

Lou Courbas qui bo ha com l'Égle.

IBE égle un matin enllebabe
Sus ibe mountagne un moutoun.
Lou courbas qui n'es meigns gloutoun,
Més mé flac dous loums, que l'espiabe;
É creden d'en poude autan ha,
Qu'at boulou tantecan tenta.
Un que s'en guigne den le troupe,
Bét, lifre, gouaillard é redoun;
É chéns mé de reflexioun
Que s'abiade sus le sou croupe.
Per malhur per lou pareillan,
Lou marrou qu'ére un chic pesan.
Titat abé bone naurice,

É s'abé héit de boun sayin.
D'aute part, qu'abé sur le price
Ibe lan frisade com crin,
Espesse, embiscade de crasse.
Mé l'aut hisse, é mé s'embarrasse;
É boute, é dau d'ale é de béc.
Lou pastou, qui bedé lou péc
Com un mouréou à les sedades,
Qui's baille estirs é gousseyades,
Per darré que lou cat dessus;
Qu'ou trenque les ales, é puch
Qu'ets e lou delioure aux mainatyes.
Ne cau dise en quéigns esquipatyes,
Quén lous an un cop à les mans,
Lous ausets bìous bouten enfans.
Enti-à le mort qu'ous dan bataille.
Autan n'arribe à le penaille:
Lairounots chéns bei ni secous,
Ne soun com lairouns grans segnous.
Acets sus le yén hén ripaille,
É yamé nat n'es castigat.

Oun le bréspe a deyà passat,
Là que réste le mousquitaille.



FABLE IV.

Le Gate mudade en Hemne.

UN quidam, omi prou sensat,
Aimabe (qui-at aure pensat?)
Enti-à le houli, le sou gate;
Lequouau abé fort broye pate,
L'oueil fin, é lou péou auta dous
Que lou coutoun é lou belous.
Tan héi per pregaris é larmes,
Per sourtiletyis é per charmes,
Qu'à le fin obtî dou destin,
Qu'aquere gate un bét matin
Bat hemne. Noste omi de tire,
De les sous amous lou martire,
S'en ba, cou daban lou curé,

Le

Le prene per le sou mouillé.
Yamé gouyate le mé bére
N'a tan charmat un amourous,
        Que l'espouse nabére
Héi aquet esquimaut d'espous.
Que se l'amille, que l'afflate,
Arrei mé n'y trobe de gate;
Quén, per malhur, quoques arrats
Qui despeçaben ibe nate,
Ban troubla lous plésis dous nabéts maridats.
Le nobi tantecan que saute
Dous bras dou marit sìou planchat.
Un ne mouchique sus le gaute:
Lou réste es saube hens un hourat.
Arrats rebinen; le feméle
Es boute arroun en sentinéle.
Per aques cop un n'atrapa,
Qui cregnen fort chic le presénce
D'ibe hemnote en aparénce,
Com un péc es lacha gaha.
Councluam dequeste abenture,

E

Que force es de segui lou tic de le nature.
Countre ere ni lei, ni resoun,
Passat un certén atye,
Ne soun de nat usatye.
Prenets-le de toute faiçoun,
Per aco n'en serats lou méste.
Acassats-le à cop de bastoun,
Que rebira per le fernéste.



FABLE V.

Lou Moulié, lou soun Hill é l'Asou.

TAN de caps, tan de sentimens.
Héts prose, ou bérs, ou bastimens,
Ou le guérre, ou le marchandise,
Checun claque é trobe à redise.
Per-tout trouberats counseillés
Qui'ts deran abis de trubés.
Ayits ibe raube coumode,
N'es pas, s'ou disen, à le mode.

N'ets maridits, maridats-bous,
Lou mounde qu'at pren au rebous.
You'b bau ha là-dessus un counde;
Escoutats-me touts à le rounde.
Per béne un asou roueinat,
Un bill moulié dab lou gouyat,
En ibe feire s'en anaben.
Plan ligat per lous quouate pés,
Ab ibe barre de trubés,
L'asou com bét lustre pourtaben.
Lou moulié que s'abé sounyat,
S'arribabe net, repausat,
Qu'en tirere mé de mounede.
L'Alibouroun, com poudets crede,
Loung ne troubabe lou camin.
Oun bats atau, dits un besin?
Quéign drole é nabét esquipatye!
Eh, l'ats héit prene lou poutatye?
Prenets dounc gouarde d'ou blassa;
Héts à lési, n'eb cau pressa.
Quént arribits à l'assemblade,

Per refresqui lou camerade,
Dats-l'en ibe pinte ab pan fres.
Digats-me, qui-es l'asou dous tres?
Lou moulié desligue le corde,
É lou hill, chéns misericorde,
Saute dessus, é que s'en ban.
Bét tros de camin en aban,
Ban trouba capsus ibe coste,
Dus marchans qui courrén le poste.
S'ous boute à dise lou mé bill:
Lou pai à pé que séc lou hill!
Pau plantat, com bére relique,
Sus lou grisoun, as le coulique?
Youene barbe, à pé, biste dounc;
É lachats piba lou papoun.
Lou hill dabére, é lou pai pibe;
Quén passan lou loun d'ibe ribe,
Tres gouyates ban rencountra.
Le mé youene es boute à crida:
Gran nigaut, et héi mau l'arreye?
Pendén qui lou gouyat tourteye,

Qui s'estripe de ha camin,
Bous plan à d'aise sìou Martin,
Arrequincat com ibe espouse. . . .
Béi-t-en au diable ; eh, qu'és yelouse ?
Eh, soun aco lous touns ahas,
Dits lou pai ? Hique aci lou naz,
Male bésti, tros de carrougne.
— Qu'as dit, penail, gusas, ibrougne,
Cap de porc ? Parle, héi ! lairoun ;
Couan-t-a qu'és sourtit de presoun ?
Ah, lou cournard ! ah, lou bagatye !
Couan de pais abé lou mainatye ?
Com se disén trop de bertats,
Chic à chic qu'es soun separats.
Cependén lou pai que sounyabe
Que lou hillot s'estroupiabe.
Gouyat, s'ou dits, pibe darré.
Com aco n'iram pas à pé
Ni l'un ni l'aut. Ibe aute troupe
Qui bet que l'asou porte en croupe,
Qu'en a pitat ; é de crida :

Be lou bats au diable ablada.
Dus asous sus ibe bourrique !
Quéign tretats lou bill doumestique !
Miserable praube baudét !
Eh, lou bats béne per le pét ?
Ets dabéren. L'asou de courre ;
Trop plan lou fretaben le bourre.
Lou moulié n'ére fort countén.
Troben encouare un aut balén.
Qu'es dounc are, s'ou dits, le mode,
Pendén qui moulié s'incoumode,
Que lous méstes troten à pé,
Que l'asou tout fres é lauyé
Hasqui petarrade é gambade ?
Eh, lou miats à le premenade ?
Tantos quén serats arribats,
Ichugats-lou de touts coustats :
Ayits souén d'ou da le cibade.
Y'at merite, plan l'a gagnade.
Per le sembrìous, dits lou moulié,
Y'en despiti lou mé sourcié

De quouate légous à le rounde,
De ha cause au grat de le yén.
Si counseillés daben aryén,
N'en y aure tan permi lou mounde,
Au diable sin! qu'es lou mé court
D'ous lacha dise, é ha l'ichourt.



FABLE VI.

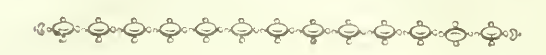
Lous Membres é lou Bénte.

LE bouque, lous pés é lous bras
Fort se plaignén, fort éren las
De tan tribailla per lou bénte.
Çà, hém com et, bibem de rénte,
S'ou disén lous membres yelous.
Ahamiam aquet perguessous:
Que bibi d'ér à l'abenture.
Plan caira com higue madure.
Bioque toutyour lou cau fourni;

Ab pene é sudou lou nauri
De biande, de pan, de poutatye,
Chéns ne tira nat abentatye.
Bére mine aure lou gloutoun
Chéns nous autis! Lacham-lou dounc.
Héit com dit, dehens é dehore,
Tout s'estanque à le mediche ore.
Le bouque ne bo mé s'oubri;
Arrei mé ne porte l'esqui;
Mans de da céssen, é de prene;
Cames d'ana; bras à le pene
Tà plan renouncen, qu'à le fin
Lou praube bénte de toupin
Bin flac é mé plat qu'ibe sole.
Arrei n'y hentre. Et qu'es desole:
Més touts lous membres, d'aut coustat,
Que soun encouare en peye estat.
Bincuts secs, languits, chéns puchénce,
Lou besougn qu'ous tin en souffrénce.
Com au co lou sang s'estarich,
Tout lou cos héi atau medich.

Labets lous garrhés que counechen
Lou tort qui-abén, é que counfessen
Que lou qui d'un esprit yelous
Espiaben com un perguessous,
Mé que touts ets que tribaillabe
Per le coumune, é meritabe
A boun dret toutes les aunous.
Aqueste fable qu'es l'imatye
Dou sort dous sutyets é dou rei.
Si lou puble n'ou dau arrei,
L'estat es en triste esquipatye:
Més si le sudou dou paisan
É lou geni de l'artisan
Baillen quoque part de l'oubratye;
Si lou marchan pague au péatye,
B'es segu que tout ira plan.
Més que le taille, é lou partatye
Se hasquin com es de resoun,
Quén bira le bére sesoun.



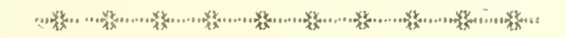


FABLE VII.

Lou Lioun é l'Arrat.

YAMÉS un serbici rendut,
Per petit que sì, n'es pergut.
S'y-a quoqu'un qui n'at bouilli crede,
Tout are que l'at bau ha bede
En aqueste narracioun.
Un arrat de race bastarde,
En sourtin d'un hourat pregoun,
Es hica, chéns y prene garde,
Entre les pates d'un lioun.
Lou fier animau que l'espie,
É toucat de coumpassioun,
Qu'ou dau le bite, é qu'ou rembie
En case. Douncques arriba
Qu'un your de le semane en-là,
Sire lioun houeyen le casse,

En sourtin dou bosc, es gaha
Aux arrets tenuts sus le passe.
N'y-abé nat mouyén d'escapa:
Tan mé birabe é turmentabe,
Tan é tan mé s'embarrassabe.
L'arrat, qui de louegn l'entené,
Braman, cridan misericorde,
Drille au loc d'oun lou brut biné;
É dab les déns, com plan sabé,
Hìou per hìou desseyen le corde,
Que delìoure lou presouné.



FABLE VIII.

Lou Loup bestit en Auillé.

UN loup mé ne hasé poutatye
D'agnéts ni moutouns dou besiatye.
De louegn qu'ous guignabe, de pou
Dou bensill de Guillot pastou,

É dou soun can tustém alérte.
L'un é l'aut éren fort hardits.
Trébe dounc à le guérre oubérte,
É yougam de ruse, s'ou dits.
A le barbe de tan d'auyami,
Loup n'es héit per mouri de hami.
B'ets cluqueréi, caste de sots !
Plan s'affaite un pa de caussots ;
N'ére besougn de prene botes.
Que s'arrecapte hens les culotes
Le sou coude ; pren lou chapéou,
É le price, é le cornemuse,
É le houlete. Lou miquéou
Mascat atau, per mé de ruse,
Yuste que s'aure escrìout sìou naz :
Que soui Guillot, ne branlits pas.
Lou balén en tau esquipatye,
Dret com un pau, hentre à l'ertatye.
Que trobe lou can adroumit ;
Lou pastou yasut sus l'érbete,
Que rounflabe com s'ére au llit ;

É lous moutouns é le musete
Repausaben atau medich.
Qu'ous aure boutats en hachis;
Més lou dessein de l'hipoucrite
Qu'ére d'entreti le marmite,
É d'ous crouca l'un aprés l'aut.
Que lous apére de le porte,
Dibe buts arrauque é tà horte,
Qu'au brut tout s'esbeille en sursaut.
Alérte! au loup! Biste qu'es saube;
Més tan l'embarrasse le raube,
Qu'en boulen houeye ent'ou taillis,
Qu'es camelote, qu'es chaupich.
Grans cops de matou com perouilles
Plaben sìou boulur de les ouilles,
É lou can à boun cop de dén
Que l'esperreque, é mort l'estén.
Un fourbe qui cerque à susprene,
Per quoque endret es lache prene.
Qui sì qui-es loup, en loup déou ha:
Qu'es mé segu que d'es masca,

En chanyan de peille é de cape.
Un malestruc qui tén l'atrape,
S'y gahe et-medich quoque cop.
Checun soun mesti n'es pas trop.



FABLE IX.

Les Graouilles qui bolen un Rei.

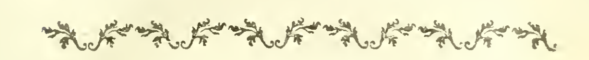
UN puble arrauc é fantastique,
Las de bibe sigoun soun grat,
Un rei que s'abé demandat.
Dou céou qu'en cat un pacifique.
Si cadut ére sìou pabat,
Quoque coste at aure pagat;
Més Yupin, en boun poulitique,
Cabbat l'aigue l'abé yitat,
É per'co ne s'ére anegat.
Graouilles toutes espaurides
A le houeite, aux hourats les ibes,

É les autes hens lous youncas,
S'apriguen enti-au béc dou naz.
N'ausaben espia lou bisatye
Dequet rei ; car qu'ére tà gran,
Que lou prenén per un yigan.
A le fin ibe pren couratye:
Chic à chic qu'aproche en tremblan.
Ibe aute aprés en héi autan.
Bére troupe aqueste seguibe ;
É ne beden qu'ibe soulibe,
Que s'y hén à force à crida.
Toutes enfin de-ci, de-là,
Abançan à bére palade,
Qu'en y bin ibe arroumicade;
É chéns respéc p'ou soun segnou ;
Qui-aban les hasé tan de pou,
Qu'ets e lou sauten sus l'esparle.
Lou sire at souffre, é s'està chouau.
Quéign péc, s'ou disen, d'animau,
Qui ne remude ni ne parle !
N'abem qu'aha d'un tau nigaut,

Yupitér, baillats-nou'n un aut.
Yupin les embie ibe grue,
Qui les esperreque, les tue,
Qui les cluque plan à lési.
Lou chanye ne les héi plési :
É de ha nabét tintamarre.
Labets lou Dìou, puble bisarre,
Per qu'et plaigns, s'ou dits, dous
touns maus ?
Que bibés chéns méste en repaus :
Qu'as boulut un rei à le place ;
Que te l'abi dat boniface :
N'éres countén dequet-aqui ;
D'un aut que t'a gahat l'embeye.
Que l'as augut, que t'y cau tî,
De pou d'en abe un qui sì peye.



FABLE



FABLE X.

Lou Renard é lou Bouc.

RENARD é bouc, dus grans couquins,
Bét couple de race pudénte,
Amics despuch sourtits dou bénte,
S'en anaben com pelerins.
Renard sabé tours é bricoles:
Quén passaben per un aigué,
Sauts hasé, béres cabrioles.
Lou barbut n'ére tà lauyé.
Béts cors pourtabe sus le téste;
Més d'esprit, n'en abé de réste.
Sìou miyour, escanats de set,
Lou renard lou premé que bet,
Per bounhur, un puts d'aigue bére.
Auta'spért lou couple y dabére

L'un darré l'aut, chéns s'abisa
S'y-abé mouyén de repiba:
É de gala de bone sorte.
Quént an bebut, bets-tu le porte
Per sourti, s'ou dits lou renard?
Nou, perdi, respoun lou cournard.
Çà dounc, qu'éi troubat ibe ruse,
Replique l'escroc à le buse.
Llébe lous pés ente capsus;
Apuye plan lou naz dessus,
Qu'et grimperéi capsus l'arreye:
(De plési lou bouc coudiqueye.)
Dous cors enhore dab un saut,
B'es segu que seréi là-haut.
Aprés aco, chéns nade pene,
Qu'et deréi le man, s'em pots prene.
Per ma barbe, dits lou cournut,
Aquère bau mé d'un escut.
Bibe le yén fine é rusade!
Yamés, qu'aboüi, tau pensade
Ne m'aure passat per l'esprit.

Plan s'amaine com l'aut a dit.
Renard grimpe : quént es dehore,
Bét sermoun héi à le pécore.
S'abés, s'ou dits, tan de resoun
Com de barbe autour dou mentoun,
Hens lou puts, com un estupide
N'aures sautat. Cride dounc, cride
Tan qui bouillis ; prou ne soun hort
Per te hala dessus lou bord.
En baguenau lou bouc s'alounque.
Yéns à gran barbe, qui's qui sin,
Soun mé pécs que l'aigue n'es lounque.
En tout que cau espia le fin.





FABLE XI.

Lou Briac é le Mouillé.

TOUTS que seguim le noste umou.
Tau qu'es gourman, tau youguedou;
Aques abare, aquet ibrougne;
Filis n'aime trop le besougne.
Enfin checun a sa houli,
É yamé crénte ni bergougne
N'empacha de courre au plési.
Certén quidam à routye trougne,
Un baurién, un mouque-cuyoun,
Lou cos, l'esprit é lè resoun
S'afflaquibe à force de bébe.
Premé qu'un ibrougne nè crébe,
N'es soubén à mitat camin,
Que l'aryén manque au pelerin.
Aques, plei dou yus de le treille,

S'abé lachat hens le bouteille
Tout lou sens, é, com un couchoun,
Que s'ére anat yase au meitoun.
De droumi plan s'arrigoulabe.
Brabemen pendén qui rounflabe,
Le mouillé bin autour dou cos
Pendrilla cinq ou chis crusos;
L'aprigue d'un drap mortuére;
Plan fricasse en ibe padére
A l'ougnoun chis cos de moutoun,
É que lous porte au biberoun.
Bestide ére com Proserpine.
Lou briac qui sén le cousine,
Que s'esbeille tout en sursaut,
Espie d'un coustat é d'aut;
É beden prés d'et l'ahumade
Lou presentan le marinade,
Qui és-tu, s'ou dits, é que bins ha?
L'aute, en se coubrin de le mante,
Que soui, s'ou dits, le goubernante
De le mort : qu'éi souén de pourta

Aux sepelits de que minya.
Beyats se bous plats d'at recébe.
Lou marit respoun chéns pensa :
Eh, ne lous portes pas à bébe ?

FABLE XII.

Le Goute é le Tardagne.

DIBES baléntes en derroute,
Dame tardagne é dame goute,
Per turmenta mantr'ibe yén,
Prengoun un camin differén.
Aud'un manan à le campagne
Le goute ére anade loutya.
En ibe bile le tardagne
Aud'un abesque s'engatya.
Aqueste dounc, le citadine,
Au bét saloun de l'abescat,
En dus yours que s'abé hilat

É tramat ibe tele fine.
Més un yelous noun meigns balén,
Desseyé l'oubratye au moumén.
Le tardagne n'es rebutabe;
Noueit é your hilabe é tramabe:
Dou palés hasé bét courtill.
Aute tele, aut cop d'escoubill.
Enfin le bestiole indignade
Quite, é cerque le camerade.
Que le trobe aud'un porte-esclops,
Mé malhurouse mile cops
Que le miserable tardagne.
Eh dounc, s'ou dits, noste coumpagne,
Quéign bous troubats? Ah! chéns menti,
S'ou respoun, qu'anabi parti.
Aques diable em frete, em tracasse:
Engouens, cataplasmes, ligasse,
Arrei nou cau: n'em lache en pats:
Qu'em premene au bosc com aux prats.

Le goute, s'ou disen, matade
Ne pot arrei countre le yén.
Au rebous, quént es engraignade,
Le griffe s'aguse é le dén;
Mé hort mouchique qu'ibe abeille:
Mé l'adroumits, é mé s'esbeille.
Lou pacién cride en baguenau:
Cau pati, sarra lou cachau.
Le goute dounc deyà fort lasse,
Chanyam, dits à l'aute, de place.
Que poudets aci damoura,
É you que m'en iréi loutya
A l'abescat. L'accord qu'es passe.
Le goute part ent'ou prelat,
É tout l'an qu'ou tin sìou grabat.
Ab remédis de toute sorte,
Le goute bin tustém mé horte;
É le tardagne, aud'ou manan
Ne l'espien un cop per an.
L'ibe é l'aute y troben soun counde.
Atau lous maus tinen au mounde:

Tan mé lous tretats en amics,
Tan mé soun lous bos énemics.



FABLE XIII.

Lou Loup é le Cigougne.

LOUS loups minyen gloutounemen.
Un counbidat en un regale
Que s'ére pressat télemen,
Qu'au houns de le gorye ibe bale,
Ou quoque diable d'os agut
Ânabe escana lou goulut,
Si n'ou bin ayude. Lou hére
Fort embarrassat, punit ére
Per l'endret qui-abé pres plési.
Lous uns per-ci, lous auts per-qui,
Per l'atrét mignoun qui'ns emporte,
Touts ém punits en quoque forte.
Tant-y-a dounc qu'et ére escanàt,

Si quoqu'un n'en abé pitat.
Ibe cigougne, per fourtune
Passan per-là, yutye à le sune
Dou coumpai loup, quoque accidén.
Que s'aproche, bet lou doulén
Qui le héi signe, oubrin le gule.
L'aute à trubés le mandibule
Hique lou béc ente cabbat,
Hale l'os. Lou loup deliourat,
Adìou, s'ou dits à le cigougne.
Eh, qui'm paguera le besougne,
Moussu, s'ou respoun au gloutoun?
Aquet tour bau un ducatoun.
— Paga? qu'eb truffats, ma coumére.
B'ets e l'ats escapade bére!
Quént abéts lou cap hens lou cot,
S'ets e l'abi trencat?.... Cho-mot;
Retirats-bous, qu'ets ibe ingrate.
N'em binits mé debat le pate;
Ou qu'ets paguerei de faiçoun,
Que mé n'auserats... Anats-bou'n;

Que n'ets at cailli pas mé dise.
Ab grans yamé n'ayits aha:
A tout ets troben à redise.
Qu'en couste de lous offensa,
É quocop de lous obliga.
A le yén charre, à le praubesse,
Ne passen le mendre peguesse;
É s'en recében quoque bei,
Aco n'es coundat per arrei.

FABLE XIV.

Lou Renard é lous Arresims.

BOUNS oubrés n'an tustém besougne.
Un certén renard de Gascougne,
Biarnes beilléou, beilléou nourman;
Aco n'importe; lou truhan
Anat ére en pelerinatye,

Ou, si boulets, en garrouatye.
Qu'abé bét courre, en nade part
Ne troubabe un boucin de lard,
D'apetit per'co ne manquabe.
Lou fourban, un your com passabe
Prés d'ibe treille de muscats,
Luséns, madus, haut pendrillats,
Coundan de s'en freta le gaute,
Llébe lou cap, saute, ressaute.
Bin cops qu'es passe lou garrhus
Un bét pam de léncou p'ou mus:
Aigues lou binén à le bouque.
Chis pàs de piocs ab ibe clouque
Ne l'auren héit mé de plési:
Tan n'y-abé de béts à causi.
Que s'estire, é pren l'abiade.
B'et-y deréi quoque dentade,
Ou b'y perderéi moun latin!
Hep! tan que sauta, qu'à le fin
Las ére fort. Tan mé sautabe,
Tan mé dous muscats reculabe.

Tant-y-a que lou praube ahamiat,
Las, afflaquit, yuste crebat,
Que soun trop berds, s'ous boute à
  dise ;
N'éi qu'aha de tau marchandise.
Que les gouyes é lous bailets
S'ous minyin; qu'es biande per ets.
Atau fort soubén ibe buse,
Com lou renard, qu'es desencuse ;
É quén ne sab oun se gaha,
N'es pas, s'ou dits, lou mei aha.

FABLE XV.

Lous Loups é lous Moutouns.

APRÉS mile ans é mé de guérre,
A le fin lous loups bagabouns,
Mé méchans que gréle é tounérre,
Hasoun le pats ab lous moutouns.

Touts y-abén medich abentatye;
Car si lous loups hasén poutatye
D'un praube moutoun esgarat,
Mantr'un loup ére pét-birat.
Lous auillés plan que lous fretaben,
É de les sous péts s'affaitaben.
Atau loups, moutouns é pastous
Bibén en grigne é malhurous.
Le pats se héi dounc. Loups per gatyes
Aux moutouns que dan lous mainatyes,
Loubats d'un an, petits enfans.
Lous moutouns dan aux loups lous
cans.
Tout qu'es régle per coumissari,
É per countrat daban noutari.
En meigns d'un an, adìou le pats.
Baduts grans messius lous loubats,
É deyà frians de carnatye,
Prenen lou téms, per ha tapatye,
Que lous pastous, chéns nat souci,
Éren dehore à's diberti.

Lous pendards à bére dentade
Que hén ibe capiloutade
D'ouilles, d'agnéts é de moutouns.
Aprés qui-an acabat l'oubratye,
Ent'ou bosc que hén mantr'un biatye,
Per en ha part aux coumpagnouns.
Lous cans sus le pats es hidaben,
É de droumi s'arrigoulaben.
Lous loups en secret abertits,
Qu'ous estranglen touts adroumits.
Aux harnious, à yén de queréle,
Guérre cau ha countinuéle.
Arrei n'es mé dous que le pats,
Bertat es ; més dous scelerats,
Que l'espade, que lou tounérre
A yamés en purgui le térre.



FABLE XVI.

Lou Lioun bincut bill.

UN lioun, méchan persounatye,
Tan hasé de maus, de fracas,
Que lous animaus dou besiatye
N'ausaben mé mucha lou naz.
Touts abén tà chic de couratye,
Que cors, griffes, talouns ni déns,
Aux miserables impoténs
Ne serbiben à nat usatye.
Lous tigres éren intandans,
Loups ministres, ours partisans.
Drets, tailles, désmes, ustansilles
Que desolaben les familles.
Aquet detestable lioun
Arre-hill ére de Néroun.
Touts disén: Lou diable l'y sequi!

Que

Que l'emporti, que l'esperrequi !
Aco ne serbibe d'un clau.
Enfin bincut bill é malau,
Languit, é yasut de feblesse,
Checun s'empresse à lou ha mau.
Lou béou, lou can é lou chibau,
Chéns nat respéc per le billesse,
Binen se benya lous premés :
Tustém bau mé tard que yamés.
Lou béou que s'aproche é lou hule :
Lou chibau per le mandibule,
Plan herrat é plan clabeirat,
Que l'en dau chéns nade pitat ;
É lou can à bére dentade
Qu'ets e lou boute en un moumén
Lous gatillas en marmelade.
Lou pendard abé bone dén.
Lou renard que l'en héi mantr'ibe.
Lou praube billacou de rei
Trucs é patacs, chéns dise arrei,
Mouchics, cops de cor, tout souffribe ;

Quén beden bi l'asou tabei,
É lleba countre et le sou came,
Qu'auseres, pelat insoulén !...
— Biret aquere cependén.
Ah ! qu'es trop, s'ou repren, infame;
Dous auts n'em couste de souffri :
Tu qu'em héis doublemen mouri.



FABLE XVII.

Le Hemne anegade.

NE soun pas you dequets qui disen : n'es arrei,
Qu'es ibe hemne qui s'anégue.
Qu'es fort, au mei abis ; puchque le hemne héi,
(Et cértes persoune n'at négue)
D'ou qui s'ab plan se le causi,
Toute le yoye é lou plési.
Si dounc ere atau es au besougn noste ayude,

Be merite à boun dret au meigns d'esta
plaignude,
Quén l'y bin lou mé gran dous maus.
Aço n'es pas hor de prepaus;
Car que s'ayìs en deques counde
D'ibe qui, chéns s'en abisa,
De cap en ibe aigue pregounde
Ére cadude, é s'anega.
Lou marit qui fort se l'aimabe,
É qui boulé le sepeli,
En baguenau l'aigue hourucabe:
Lou cos ne poudé descoubri.
Dus omis qui labets passaben
Lou loun de l'arrìou, que l'espiaben.
L'un qu'ou dits: Amic, que cercats,
S'ou pensi, le praube anegade?
En driban que le trouberats.
De segu que s'en es anade
Dab lou courrén ente cabbat.
Nou, s'ou dits l'aut, qu'aura pibat
Loueng ente capsus l'arribéire;

Car le caste porte-drapéire
Héi tustém le cause au rebous.
Qu'es le sou métode cheride.
N'ére cértes lou cas d'arride :
Més, atau que sì lou soun gous
É lou tic de fort de feméles;
Que lous marits hasquin queréles
Sus aquet pugn à les mouillés,
Chéns boule yutya lou procés,
B'es segu qu'arrei ne counténte
Lou qui-a l'umou countradisénte.
Tau qui-es nascut, tau bibera :
Tau qui-a biscut, tau mourira :
Enti-à le fin tau que sera,
É, si pot encouare, au-delà.



FABLE XVIII.

Le Daune-bére hens un grayé.

LE daune-bére au cos menut,
A le pét lise, é mus agut,
Qui sourtibe d'esta malaude,
Abé besougn, per s'arreha,
De quoque pioc, ou quoque alaude:
Més ere abé bét en cerca
Den touts lous couts dou besiatye,
Arrei n'y troubabe à minya.
A le fin, préste à s'en ana
Espìouga d'en quoqu'aut ertatye,
Que bet un hourat fort estret;
Qu'y hentre, é qu'arribe tout dret
Hens un grayé. Tout que bisite,
Sacs é taulots. Dìou sab le bite!
Qu'ére en loc de probisioun.
De lard, de roumen, de lindoun,

Chéns soupic é chéns nade crénte,
Qu'es pleyabe à lési lou bénte.
Le bére tan s'arrigoula,
Que badou grasse é reboundide.
Au cap de le semane en-là,
Un matin, com s'ére adroumide,
Aprés abe plan dejunat,
Tout d'un cop un brut que l'esbeille.
Biste de courre ent'ou hourat;
Més n'y pot ha passa le peille.
Que ba, que bin, houruque en tout coustat.
Qu'es dounc aço, s'ou dits? aci b'abi passat!
Haut tapit sus un cabiroun,
Un arrat d'un air fanfarroun,
En se truffan, le dits: Le meye,
Labets cértes n'abéts le bendresque tà pleye.
Magre qu'érets aban hentrade;
Magre are qu'ets carra sourti;

Ou si lou partit n'ets agrade,
Mé gran mau qu'ets carra pati.
Aço n'es que le ressemblance
De yéns qui magrestins hentrats
Den le gabéle é le finance,
Bét-espért s'y soun engrachats.
Le letçoun prou que lous regarde:
Plan lous bau de s'y prene garde.

FABLE XIX.

Lou Lioun amourous.

UN lioun de haut parentatye,
En premenan lou loun d'un prat,
Que rencountra sìou soun passatye
Ibe pastouréle au soun grat.
Que le demande en maridatye.
Lou pai qu'aure fort souhetat
Quoque yendre un chic meigns terrible.

L'accourda qu'ou semblabe du :
Le refusa n'ére segu.
Méme n'ére que trop possible
Qu'aussen bis quoque bét matin
Un maridatye clandestin ;
Car outre qu'en toute maniére
Le hille ére per les yéns fiérs,
Gouyate es coueife bolountiérs
De galans à loungue criniére.
Lou pai dounc, en omi caitous,
N'ausan rembia noste amourous,
Que lou dits : Le meye mainade
Qu'es fort tendre é fort delicade.
Lachats-bous dounc sega les déns,
É les uncles en medich téms,
Per que sì chéts inquiétude,
É que n'ayi pou d'es blassa,
Quén bous le bouillits caressa.
Atau que le serats meigns rude,
É qu'ets dera mé de plési
En respounen au bos desi.

Lou boun lioun, l'amne abuglade,
Agradan le coundicioun,
Com ibe bile boulegade
Per le mine é per lou canoun,
Espért qu'es trobe chéns defénse,
Chéns déns, chéns griffes à les mans.
Labets que lou largan lous cans :
Que hasou chic de resisténce.
Amou, amou, quén tu nous prens,
Plan qu'es pot dise, adìou lou sens.



FABLE XX.

L'Asou é lou Cagnot.

LE nature à fort chic de yén
De plase à baillat lou talén.
Qui ne s'en sén capable
Ne déou pas s'en merla,
Per ne pas ressembla
A l'asou de le fable :

Asou dous asous lou mé sot,
Qui beden un petit cagnot
Caressat per le sou mestresse;
Que dounc, s'ou dits! per lou mignoun
Seran lous engraigns, le caresse,
É you qu'auréi cops de bastoun?
É que héi? que baille le pate
Quén l'y demanden, é qu'afflate
Dab lou mus madame é moussu.
Puch checun que lou baise.
S'en cau ha autan, de segu
B'at heréi fort à d'aise,
Auta plan qu'aquet mouquirous.
Dens aquere rare pensade,
Un certén your de regalade,
Qui lou méste ére tout gauyous,
Qu'abance, llébe un pé rougnous,
Dab le corne usade é cascante,
Fort amourousemen que l'y porte au mentoun;
É per mé d'ornemen, que cante

En medich téms ibe ĉansoun,
Tout com sabé, douce é charmante.
Oh, oh! le bére buts, é le broye faiçoun,
Dits lou méste! Holà! biste à you
lou bastoun.
Lou bastoun cat dessus lou roussin d'Ar-
cadie.
Atau finich le coumedie.

FABLE XXI.

Lou Hagot floutan.

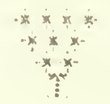
QUOQU'UN sus l'aigue que bedé
Quocause qui lou pareché
Auta gran qu'un nabìou de guérre.
Puch qu'ou sembla qu'ére un flibot,
Puch un batéou, puch un hagot.
Couan n'y-a com aco sus le térre?
Chéns cerca, couan ne trouberei,
A qui plan coumbire le cause?

De louegn que parechen quocause,
De prés beden que n'es arrei.

FABLE XXII.

Lou Renard é lou Masque.

ESCOUTATS, bous à qui le fourtune fantasque
A refusat lou sens, é baillat fort d'aunous.
Lou renard que trouba sus le carréire un masque,
Qui-abé le pét lusénte, é de béres coulous,
Més lou dehens tout boueit. Que s'arréste ibe pause
A lou counsidera; puch reban sus le cause,
Ah! qu'aques cap, s'ou cride, es bét!
Doumatye que n'ayi cerbét.



FABLE XXIII.

Lou Loup, le Crabe é lou Crabot.

LE crabe, aban de s'en ana
Pâche ent'ou bosc l'érbe nabére,
Qu'abé dit au crabot : Açà,
Pren garde, si quoqu'un t'apére,
Per le bite, d'oubri, si n'enténs per signau
Aques mots : *Fou dou loup !* Quént a parlat
atau,
Que sort, é que barre le porte.
Lou loup qu'entené le letçoun,
Cachat en un cout de faiçoun,
Que qui's qui sí, de nade sorte
N'ou poudé bede. Lou fripoun
Qu'aproche, que truque à le porte ;
É puch, en escarnin lou toun
É le buts douce de le crabe,
Que cride : *Fou dou loup !* coundan,
A dequet signau, com un brabe,

D'es hica dehens tantecan.
Lou crabot qui-ére un boun espiégle,
É tabei un chic menchidéou,
Arreguignan per le henégle,
Qu'ou dits : Muchem si lou toun péou,
Qui's qui sis, ou crabe ou bagatye,
Es blanc, ou n'iréi pas t'oubri.
(Péou blanc n'es pas un pugñ qui sì
Aude messius lous loups autemen en usatye.)
Aques fort estounat d'enténe un tau lengatye,
Bire ente case fort capot.
Oun en sere estat lou crabot,
Si n'abé demandat à bede
Lou qui cercabe à l'en ha crede,
En parlan sigoun lou signau?
Quént es questioun de quoque mau,
Ou de quoque énemic à cregne,
Dehore ou den le sou maisoun,
Un omi saye ne pot prene
Yamés trop de precaucioun.



FABLE XXIV.

Paraule de Socrate.

SOCRATE que hasé basti :
É yéns de critica l'oubratye.
Aço, s'ou dits l'un, chéns menti,
Semble le case d'un saubatye.
A l'aut n'agrade l'escalé,
Ni lou pati, ni lou grayé ;
É touts coumbinén que les crampes
Ne poudén serbi que per pampes,
Tà chic s'y poudén remuda.
Cértes be se le pot gouaita :
Nat de nous autis ne l'y-embeye.
Atau disén lous souns abis.
Malaye que de brais amics,
Tau que sì, s'ou dits, sousse pleye !
Lou boun Socrate abé resoun.
Checun qu'es dits amic ; més ho qui s'y repause.

Arrei mé coumun qu'aquet noum ;
Arrei mé rare que le cause.



FABLE XXV.

Lou Pai é lous Hills.

UN pai-boun plegabe bagatye :
Que partibe, hélas ! per un biatye,
Que bous herats, é you tabei.
Lou mé riche n'y pot arrei.
Lou manan abé tres mainatyes ;
Bone maisoun ab dus estatyes.
Enfans, s'ou dits, accourdats-bous ;
S'its units, que serats hurous.
Un pugn de canets ligue ensemble :
Poudats-lous, s'ou dits au mé hort :
Qu'ets diseréi ço qu'aco semble.
L'ainat lous pren, héi un esfort :
Ne bin à bout de l'abenture.
Lou sigoun es boute en posture :

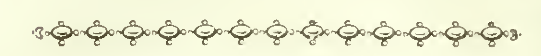
Assaye

Assaye, plégue en baguenau.
Prestats à you, dits lou tresau.
Com aux auts lou paquet resiste.
Baillats, dits lou pai, au mé biste.
Espiats plan ; you gatyi soulet
D'esbrigailla tout lou paquet.
Nou herats, disen lous mainatyes.
Que si, que nou, bouten à gatyes.
Lou papoun desséi lou paquet,
É poude à parts cheque canet.
Puch, hillots, aço que bo dise,
Qu'aurats aryén é marchandise,
Tan qui sits units é ligats,
É qu'ayits ensemble le pats.
Més, au rebous, male chicane
Ablade le yén é l'escane.
Quén se hén procés per arrei,
A le dribe atau ba lou bei ;
É com lou paquet en canéle,
Roubits serats, si'ts héts queréle.
Tout lou téms qui lou mau dura,

Atau medich tustém parla ;
Enti-à qu'à le fin , com sentibe
Que n'abé que fort chic à bibe ;
Enfans , s'ou dits , dens un moumén
Ne seréi dab bous : més de graci
Proumetets que yamés disgraci
Entre bous-auts n'arribera ,
É qu'arrei n'ets despartira ;
Més com rais en mediche taule ,
Medich oustau , medich estat ,
Que bibrats touts dab amistat.
Checun qu'ou da le sou paraule.
Que mo , que part ent'ou segrat.
Bét é boun bei qu'abé lachat ,
Ab quoques ahas , aux mainatyes.
Un parén sesich lous ertatyes ;
Més units com béts hanetouns ,
Plan s'en tiren lous coumpagnouns.
Units an biscut enti-adare.
Enfin l'interés qu'ous separe.
Qui ne separe l'interés ?

Paréns, amics, enfans, ertés,
Rais é sos, l'infame abarice
Tout desunich, é tout esquisse.
Com dounc ne poudén s'accourda,
Lou bei que calou partatya,
Noun chéns procés, noun chéns coun-
téstes.
Counsultes, espleits é requéstes,
Yutyes, procurairis, saryans
Que despeuillan lous tres enfans.
Tà plan que praubes, miserables
De riches éren abincuts.
Quén lous maus éren incurables,
Dou paquet s'éren soubincuts.





FABLE XXVI.

L'Abare qui a pergut lou soun tresor.

L'Usatye soulet de l'aryén
Héi le richesse de le yén.
O bous, chenitre persounatye,
Cargat, cousut d'aryén é d'or,
Digats-me à qu'eb sérb lou tresor,
Si n'y toucats? Quéign abentatye
Un riche abare a sus un gus?
Égaus lous estimi touts dus.
Lou boun Diogéne hens le sou chope
B'es auta riche com Crésus.
Escoutats lou counde d'Esope.
Un omi soul ab fort de bei,
Qui poudé bibe com un rei,
Boueite abé tustém le marmite;
É qu'esperabe ibe aute bite,
Per poude es serbi dou soun or.

N'ére lou méste dou tresor :
Qu'en ére, à plan dise, l'esclabe.
En térre que s'abé cachat
L'or, l'aryén au houns d'un hourat.
Noueit é your, chéns césse y sounyabe.
Un your, pendén qui roundeyabe
Proche lou loc, un baradé
Que lou guignabe per darré ;
É com dou secret es doutabe,
Le noueit d'aprés, chéns dise mot,
Que sort de case au cla de libe,
É s'en ba gaha lou calot.
Au moumén l'abare qu'arribe :
Per chic que l'aure pres sìou fét :
Trobe lou nid, més chéns l'ausét.
Que cat mi-mort : cride biahore,
Que s'esperreque, maudich l'ore
É lous boulurs ; quént un passan,
Qu'abets, lou mei, per crida tan,
S'ou dits ? — Ço qui-éi ? ah, miserable !

Quoque yelous, ou quoque diable
Lou mei tresor que m'a panat.
Aci de brai qu'ére enterrat.
— Enterrat ? ém en téms de guérre,
Per sarra l'aryén debat térre ?
En case qu'ou calé gouarda ;
S'en serbi, lou plan emplega.
— L'emplega ? que parlats à d'aise.
Eh bin l'aryén tout com s'en ba ?
N'ausabi yamés y touca.
N'oun, s'ou dits l'aut ? qu'en soui
fort aise.
Més, respounets : puchqu'es atau,
Perqu'ets tan plaigne de le cause ?
Boutats à le place un caillau.
Que sera le mediche cause.



FABLE XXVII.

L'Oueil dou Méste.

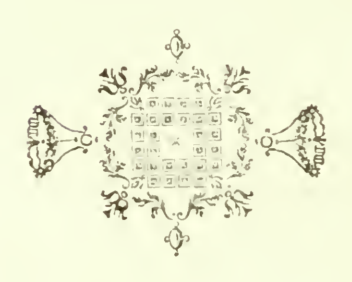
UN cérbi perseguit n'en poudé mé de courre :
Ibe estable de béous rencountre, é que s'y fourre.
L'un qu'ou dits : Praube péc, as pergut le resoun,
De bine te hica tu-medich en presoun ?
B'as causit un méchan auspici !
Amics, respoun lou cérbi, ne m'escusits pas ;
Qu'eb paguerél plan lou serbici,
É qu'ets ensegnerél lous pasteims lous mé gras.
Quén bous-autis serats dehore,
É qu'em beirél aci soulet,
Qu'em sauberél ente caphore.

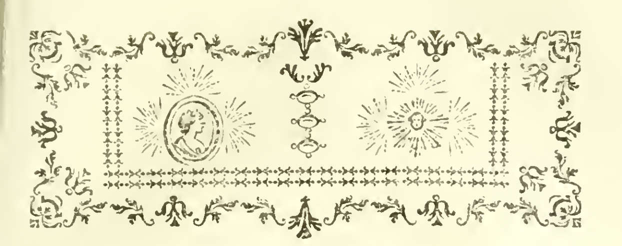
Touts qu'ou proumeten lou secret,
A tout hasard, à l'abenture.
Sus lou béspe arribe un boué
Ab un chas sìou cot de berdure;
Puch lous bailets, puch lou bourdié.
Checun, sigoun lou soun oubratye,
Que ba, bin d'un é d'aut coustat,
Chéns bede ni cos, ni ramatye,
Ni lou cérbi per counsequén.
Labets l'animau fort countén,
Es cret saubat. Qu'arremercie
Toute l'honeste coumpanie.
Fort plan, dits un béou en minyan;
Més enti-à que lou coumandan
Ayi finit le sou bisite,
N'assegureri le tou bite.
En deco lou méste parech,
Qui biné per ha le sou rounde.
D'un cop d'oueil, espért que counech
Le negligénce dou soun mounde.
Qu'es aço, s'ous boute à crida?

Atau qu'em souegnats lou bestia ?
Ne bei aci ni hei, ni paille.
Anem, courrets biste aux grayés.
Accourdats countre le murraille
Aquets yungs dab aquets couliés.
Qu'abets gouei touts, you crei, le cagne.
En coustere trop d'escouba
Aqui haut aquere tardagne ?
Perque ne pas arrecapta
Aquet heims qui put com le péste ?
Aques béou qu'em semble malau ;
Beyats d'oun lou pot bi lou mau.
Espian per-tout, que bet le téste
Dou cérbi : que cride à le yén.
Lous bailets courren, é s'y hén
A qui mé. L'un à cops de pale,
Un aut à grans cops de bastoun ;
Enti-à qu'un tresau coumpagnoun
D'un cop de hourque ets e l'empale.
Despeçat qui-es, un bét festin
Héi le famille ; é lou besin

Que pren tabei part à le héste.
Arrei de tau que l'oueil dou méste,
S'ou disé Phédre en soun latin.
Un aut sus aquet pugn sustin
Que l'amourous n'es pas en réste,
É qu'a l'oueil au meigns auta fin.
Sì ço qui's bouilli, lou mei counde
Sérb de letçoun à fort de mounde.

FIN DOU SIGOUN LIBI.



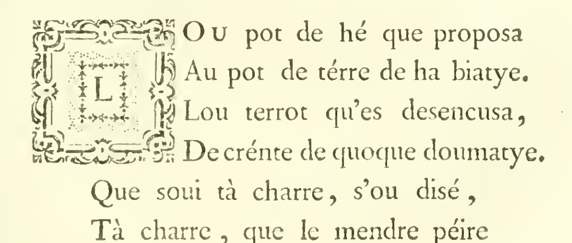


FABLES CAUSIDES DE LA FONTAINE.

LIBI TRESAU.

FABLE PREMÉIRE.

Lou Pot de hé, é lou Pot de térre.



LOU pot de hé que proposa
Au pot de térre de ha biatye.
Lou terrot qu'es desencusa,
De crénte de quoque doumatye.
Que soui tà charre, s'ou disé,
Tà charre, que le mendre péire

M'esbrigaillere com un beire.
N'en rebire ni cap, ni pé.
Per tu qui-és hort, qui-as le pét dure,
Que pots à d'aise passeya,
Chéns crénte de male abenture.
Lou mei soupic, lou mei aha
(Que t'at counfessi chéns bergougne)
Qu'es de gouaita lou cam dou houec :
Cértes per toute aute besougne
Ne bau, com disen, un perrec.
Qu'aco n'et bailli inquiétude,
Amic, respoun lou pot de hé.
Que sabs que ne soui mensounyé :
Ab you ne manqueras d'ayude.
Si sìou camin quoque caillau
S'y trobe qui't miassi de mau,
Pou n'et déou ha mé qu'ibe paille.
Quén me carre lioura bataille,
Entre lous dus qu'em bouteréi,
É dou trebuc qu'et sauberéi.
Aquere offre, é le brabe mine

Dou pot de hé qu'ou determine.
Pot de hé mé fiér qu'un sourdat,
Qu'es plante dret au soun coustat:
Puch que s'en ban. De pou de cade,
Lou pot de térre au camerade
Hort qu'es tiné, noun chéns doulous:
Lou sustin n'ére de belous.
Atau dab mantr'ibe taloche,
Com hén lou batan é le cloche,
Toc à toc l'un l'aut es trucan,
Que caminen cloupin cloupan.
Més aço n'es que bagatéle.
Au bét mitan d'ibe banéle,
Un boué que ban rencountra.
Touts au cop ne poudén passa.
L'on ne sab de quéign bord s'y prene.
Lou pot de térre passan pene,
Com boulé se bira dou bros,
Countre l'aut pot qu'es héi en tros.
Tabei que ne s'y prené garde?
Ne cau yamés s'assoucia

Qu'à parts égales, per plan ha.
Yéns com yéns, é tripe ab moustarde.
Aques dictoum qu'entenera
Chéns pene un bouryes de Bayoune,
É beilléou que s'en truffera.
Més si lou péc tà mau resoune,
Tan-pis per et: le triste fin
D'un dequets pots prou que l'ensegne,
Truffes, noun truffes, que déou cregne
Un medich sort quoque matin.

FABLE II.

Lou Pechot é lou Pesquedou.

PECHOT, es bertat, baira gran,
Pourbu que Dìou lou bailli bite;
Més quén sere encouare à le tite,
Un cop qui l'abem à le man,
Lou lacha à l'aigue enti-à douman,
Qu'es cértes ibe gran peguesse;

Car tau que sì le noste adresse,
Ne poudem ens assegura
Un aut cop de lou r'atrapa.
Un pesquedou dab l'esparbéire
Qu'abé sìou bord d'ibe arribéire,
Gahat un your un carpilloun.
Boun ! coumencemen de gotchére,
S'ou dits en l'espian le machére ;
É qu'ou boute hens lou courbeilloun.
Lou pechot qu'ou dits : Quéigne héste
Boulets ha de you, lou mei méste ?
Carpilloun à minya ne pot
Au mé fourni qu'un boucinot.
Lachats-me bade carpe, é quén bira le
pesque,
Que m'aurats. Un milord, ou beilléou quo-
que abesque
A truc d'aryén qu'em croumpera.
Au loc qu'ets en carre cerca
Mé de cén de le meye taille,
Per abe un plat baille que baille.

Baille que baille sì, respoun lou pesquedou :
A noueit, chéns mé tarda, mous lou prediquedou,
Quén sere mé magre le chére,
Freguit serats à le padére.
Un tin bau mé que dus n'auras.
L'un qu'es segu, l'aut ne l'es pas.



FABLE III.

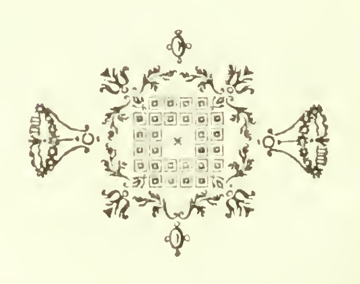
Lou Renard escoudicat.

UN bill renard, é dous mé fins,
Gran croucur d'éous é de pouraille,
É boun cassedou de lapins,
En passan per ibe barraille,
Hens ibe atrape, per hasard,
Gahat s'ére en gahan lou lard.
Tan que segoutou l'embuscade,
Qu'à le fin s'ére esperrecade.
Més tout enti ne s'en tira,

É

É le sou coude qu'y lacha.
Lou cas cértes que lou fachabe.
Hountous d'es bede tout soulet
Chéns coude, lou cu ras é net;
Com dounc fort triste s'en anabe,
Quoques renards que rencountra;
É d'abord ibe qu'en sounya.
Serbitur, s'ou dits, camerades:
Ats bous-autis coudes coupades?
Sapits, messius, que d'are-en-là
Les coudes n'eb cau mé hala;
Les coudes ne soun mé de mode.
Qu'an troubat le cause incoumode.
Quén passam per camin hagnous,
Ou lou matin quén héi arrous,
Les coudes am tustém gouastades
De fautrique, é mau affaitades.
Quén soun tà lonques, b'es segu
Que les coudes flaquen lou cu:
É sus-tout quént an cous de bénte,
Fort héi pachìou coude penénte.

Qu'abets resoun, dits un pelut,
É l'abis bau plan un escut.
Més, si bous plats, birats le care;
Qu'ets beyim un chic per darré.
L'escoudicat, chéns dise gare,
Que s'espouffe, é que gagne au pé.
Lous coumpagnouns de l'apera,
É d'ou crida, hua! hua!
Més lou balén courré tà biste,
Que lou pergoun espért de biste.
Atau n'arribe aux iffrountats,
L'un cop ou l'aut, d'esta huats.





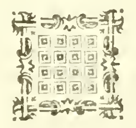
FABLE IV.

Le Daune é les Gouyes.

UB E daune bille harniouse,
Fort abare, chic pitadouse,
Les gouyes ne lachabe en pats.
De-ci, de-là, de touts coustats
Birabe le sempiternéle,
Per trouba sutyets de queréle.
Que les dabe per dejuna
Chis ascles de lin à hila,
Husécs, huséres é hilouses.
Couaille les aigues, escouba;
Arrecapta, couse, apreilla,
Les dibes praubes malhurouses
Tan é tan en abén à ha,
Que ne sabén oun se gaha.
Un hasan le bille esbeillabe
Au pugn dou your. Dés qui cantabe;

Le houhou sourtibe dou yas,
D'un bill mantoulet s'affaitabe,
Un cruso pudén alucabe;
É le becade au béc dou naz,
Cahin caha que s'en anabe
Ha sauta les gouyes à bas.
Anem, feniantes, droumillouses!
Haut dounc, haut lleba, perguessouses!
Qu'es dounc aço? tustém droumi!
Les gouyes n'abén d'aut souci
Que ha sayin. L'ibe gouyate,
Com ibe choque desalate,
Embiscade sìou matelas,
Que s'y tin mé hort qu'un lagas.
L'aute sus lou bénte estenude,
Ne respouné mé qu'ibe mude;
É le daune à les turmenta,
Enti-à que les hasé lleba.
Més que yuran que lou coumpére
Mé n'esbeillere le Mégére.
Dessus le soupe, hasan maudit,

Dés douman tu seras serbit.
De fét le gorye augut coupade.
Més le bille fort estounade
De n'enténe mé lou hasan,
N'abé repaus ; hasé tà plan,
Qu'ibe orę aprés qui les gouyates,
Au llit estenudes é plates,
Ne sounyaben à tambourins,
É rounflaben com béts barquins,
Le detestable s'en anabe
Les segouti, les deschuda.
Tan les tougnabe é les macabe,
Your ou nou, qu'es calé lleba.
Lou cambi ne les agradabę.
Atau couan de cops au malau
Lous remédis hén mé de mau ?



FABLE V.

Lou Chibau é lou Loup.

QUÉN lou triste iber a finit,
Le campagne que s'en arrit.
Au prin-téms renach le nature:
Tout que flourich, é le berdúre
Que counbide lous animaus,
Béous, moutouns, asous é chibaus,
A sourti, pâche, é ha gambades.
Les feméles soun tarritades:
L'amou héi canta lous ausérs:
Boscs, camps, prats, casaus binen béts.
Lou printéms ressemble à mainades
Tendres, flourides, affaitades.
Un loup en dequere sesoun,
Qui n'abé bioque à l'arremari,
Per estrilla quoque moutoun,
Ére sourtit com un coursari,

Dou houns dou bosc. Lou goulifaut
Birabe per-tout bas é haut.
Nat n'en bedé. Tan mé cercabe,
Tan mé le hami lou picabe.
A le fin, que bet sus un prat
Un chibau qui n'ére trabat.
Lou pendard, per lou da le grate,
Tout chouau sus l'ibe é l'aute pate,
Que s'aprochabe dou roussin.
Ah ! s'ou disé, lou boun boucin !
Si moutoun ére le pécore,
Au nos croc sere de bone ore !
Més le taille dou coumpagnoun
Arréste sìou cu lou gloutoun.
Pendén qui lou loup resounabe,
Lou chibau plan s'arrigoulabe.
Pou n'abé dequet fanfarroun :
B'ére segu, se l'atacabe,
D'es defénde à cop de taloun.
Bouns hés abé: plan s'y hidabe.
Lou loup dounc biran à l'entour,

S'abise de prene un aut tour.
Bét coursié, s'ou dits, à le mine
Qu'em semble qu'éts un chic malau.
Se boulets prene medecine,
Qu'ets e l'ordounerei com cau.
Que soui escoulié d'Hipocrate.
Pugns, couliques, abibes, rate;
Le fourbature é lou farcin,
B'en despiti nat medecin
De trente légous à le rounde.
Noun, ne s'y-a bis persoune au mounde
Per gouari com you lous malaus,
É sus-tout messius lous chibaus.
Hidats-bous-y : l'experiénce
Qu'éi de medich que le sciénce.
Touts an recous au mei talén,
É que gouarichi chéns aryén.
Rare pugn, difficile à crede !
Medecins aimen le mounede.
Bous bairats gras, lifre, arroundit,
É tustém qu'aurats apetit.

L'aut, en escoutan lou coumpére,
Que lou guignabe à le machére.
Aprochats, s'ou dits, per darré:
Ibe bouchorle qu'éi au pé.
N'y-a pas goueit yours qu'ére fort dure:
Beyats si-es encouare madure.
Amic, dits lou loup tout rabit,
Quén serets à mitat poueirit,
You'b gouariréi; ayits couratye,
É que bats bede. Lou bagatye
Tout prés de hapa lou malau,
Com se bachabe, lou chibau
Que lou largue ibe tau ruade,
Qu'ets e lou boute en marmelade
Lous cachaus é lous gatillas,
É lou pét-bire à quouate pas.
Yà! s'ou dits en cridan biahore,
B'y soui bincut à le male ore!
Au diable, quéign un gautimas!
En quéign esquipatye éi lou naz?
Si, com à you, síous os daben le re-
mancine

A tan de charlatans qui hén
Lous doctes é pratics en fét de medecine,
Couan n'y-aure le gaute en penén!

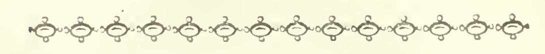
FABLE VI.

Lou Labouredou é lous souns Enfans.

QU'AT dic à yéns de touts estats:
Tribaillats tustém, tribaillats.
Lou tribail qu'es fort necessari:
Que hique bioque à l'arremari,
É que héi bi l'aigue au moulin,
Le noueit, lou béspe é lou matin.
Lou tribail de le yén balénte
Es mé segu que nade rénte.
Un labouredou plan aisat,
Prést à parti per lou segrat,
Aprochats, s'ou dits aux enfans:
Quouate n'abé: qu'éren prou grans;
Prou grans éren per se counduise,

Escoutats plan ço qu'eb bau dise.
Touts quouate que serats ertés.
Bibets en pats, n'ayits procés:
Maudite es le yén qui pleiteye.
Que yamés n'ets gahi l'embeye
De béne lou camp ni lou prat.
Un tresor dehens es cachat:
Lou loc ne séi. Ayits couratye:
Bouyats, arrebouyats l'ertatye:
Houdets, birats de touts coustats;
De segu que l'y trouberats.
Trespassat qui-es, cheque mainatye
De tire qu'es boute à l'oubratye;
É de hode, é de pét-bira.
Lou tresor ne poudén trouba;
Més, d'aut coustat, en recoumpense,
Trente sacs per un de soumence,
Désme pagade, qu'amassan;
É fort counténs, com poden crede,
De béts escuts en retiran.
Atau lou pai lous hasou bede,

En omi saye, aban le mort,
Que lou tribail es un tresor.



FABLE VII.

Le Mountagne qui parich.

UBE mountagne en mau d'enfan,
Tan se plaigné, cridabe tan,
Que de toute bande au bacarme
Les yéns courrén en grane alarme.
Lous uns baléns, officious,
Lous auts lairouns, d'auts curious:
B'en y-abé de mantr'ibe sorte !
Atau courren au houec tabei :
Tustém carre barra le porte
Aux qui ne soun bouns à d'arrei.
Tant-y-a que le pregne mountagne
Noueit ni your n'ére chéns se plaigne.
Més tandis qui hasé béts crits,
É qué lou mounde ére en l'aténte

De bede sourti dou soun bénte
Ibe bile au meigns com Paris,
Que s'accoucha d'ibe sourits.
En sounyan à dequeste fable,
Doun lou sutyet es mensounyé,
É le morale beritable,
Qu'em soubin dequet qui disé:
Audits touts, qui's qui sits : que bau canta le guérre,
Que lous Titans hasoun au Méste dou tounérre.
Qu'ére fort proumete à le yén;
Més qu'audichoun? un chic de bén.



FABLE VIII.

Le Fourtune é lou Mainatye.

SIOU quin d'un puts larye é pregoun,
Droumibe estenut dou soun loun,
Un mainatye encouare à l'escole.
Youenesse sera tustém hole :
A dere ne cau matelas.
Un pai de famille en tau cas,
Yasut à le place dou drole,
Aure héit bére cabriole.
Dame Fourtune hurousemen
Per-là passe, é tout doucemen
L'esbeille, é qu'ou saube le bite.
Puch qu'ou dits : Migoun, un aut cop
Que sis mé saye. En aques loc
N'éi coustume de ha bisite.
S'éres cadut ente cabbat,
Touts countre you qu'auren cridat :

Cependén qu'ére le tou faute ;
É, com bets, you n'en poudi mé.
Prechat qui-a lou youen escoulié,
Qu'ou passe le man sus le gaute,
É que part. En aco qu'abé côrtes resoun.
Tout ço qu'arribe den lou mounde,
Le yén at boute sìou soun counde.
Peguesses é houlis, de tout ere respoun.
Tau de qui lous ahas ban à le desbandade,
Per le sou negligénce ou per le sou brabade,
Que s'en pren hardimen au sort.
Bréf le Fourtune à tustém tort.



FABLE IX.

Lous Medecins.

TAN-PIS, Tan-meille, dus Martins,
Dus affrounturs de medecins,
Ensemble un malau bisitaben,
É sus nat pugn ne s'accourdaben.
Aques en esperabe fort:
L'aut que lou credé deyà mort.
Touts dus estan atau differéns sus le cure,
Lou malau que paga tribut à le nature.
Pendén qu'au segrat lou pourtaben,
Síou mau encouare disputaben.
L'un que disé : Qu'es mort tout com at abi dit.
L'aut : Si m'abé credut, qu'aure segu gouarit.



FABLE



FABLE X.

L'Asou cargat de reliques.

UN asou cargat de reliques,
Tout coubért d'affaits magnifiques,
Pas à pas hasé lou camin;
É beden per-tout à le rounde
Plega lous gueuils à tout lou mounde,
Qu'imaginabe lou Martin,
Que tout lou mounde l'adourabe.
Dequet pensa l'esprit tout plei,
Lou cap haut, que s'arrequincabe,
Prenen per et lou dous encei,
Les aubades é lous cantiques,
Qui n'éren que per les reliques.
Quoqu'un debian le sou errou,
Moussu l'asou, s'ou lou digou,
Boste banitat es trop hole.
Si n'at sabets, aquere aunou

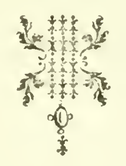
N'es rén à bous, més à l'idole.
A fort de yén, com au baudét,
Bére peille aprigue le pét.
Mantr'un ab béste pingourlade,
D'or, d'aryén toute chamarrade,
En passan per daban le yén,
Héi lou fadouill, lou suffisén:
Que pense que le bounetade
Sì per et; més d'un ignourén
N'y-a que le raube saludade.

FABLE XI.

Le Sérp é le Lime.

IBE sérp qui passabe hami,
Hentrade ére aud'un orlotyé;
É n'y trouban per tout auyami,
Qu'ibe lime d'un fin acié,
Sus ere à mouchics s'y hasé.
Le lime n'y pouden mé tine,

Praube péc, s'ou dits, cap lauyé!
Que bos ha? Be m'as plan le mine
D'y lacha toutes les tous déns!
Arrei ne cregni que dou téms.
Aço qu'es per bous-auts, escribans de racaille,
Qui n'éts bouns à d'arrei, é com le mous-quitaille,
Cercats sus tout à mouchica.
A qu'eb sérb d'ets tan turmenta
Countre lou geni, le sciénce?
Que tribaillats en baguenau,
É que plaigni boste ignourénce,
De crede lous ha quoque mau.



FABLE XII.

Lou Lioun anan à le guérre.

LOU lioun embeyous de guérre é de
patac,
Despuch un fort loung téms s'ére boutat
au cap
Ibe entreprese fort hardide.
Per plan liga le sou partide,
Counseil pres dous bills officiés,
Qu'embia couaille ab lous souns archés,
Lous animaus bouns p'ou serbici.
Quént estoun arribats, qui de-ci, qui de-qui,
A checun qu'ous da soun offici.
L'élefan que debé carreya sus l'esqui
Toute le bioque necessari,
É coumbate au soun ordinari:
L'ours à les murrailles grimpa:
Lou loup courre per les campagnes,

Roueina lous fruts, é bouta
Lou houec à toutes les cabagnes:
Lou renard tout chouau espiouna:
Le moune ha tours de passe-passe,
Per amusa lous énemics.
L'asou, carre que s'en anasse
Ent'à case ab lous souns amics,
S'ou dits quoqu'un de l'assemblade:
Qu'es trop lourdaut per ibe armade;
É dab et le lébe tabei,
De les béstis le mé saubatye,
Qui s'espaurich per yuste arrei.
Noun pas aco, respoun lou rei;
Qu'en tireram quoque abentatye,
É touts dus qu'ous boui emplega.
L'asou serbira de troumpete;
A le bataille, en estanquete,
Quén chìoulera, quén bramera,
Lous énemics qu'espaurira:
É le lébe, qui cou tà biste,
Les noubéles que pourtera.

Si le sourdataille ens assiste,
Un courrié n'es indifferén.
Au mounarque saye é prudén
Lou mendre dous sutyets que sérb à quoque usatye.
Que sì per lou dehore, ou que sì per dehens,
Ço qui checun pot ha que counech au bisatye.
Arrei n'es inutile à le yén de boun sens.

FABLE XIII.

L'Ours é lous dus Coumpagnouns.

DUs coumpagnouns pressats d'aryén,
(Chéns aco ne bouill le marmite.)
Au soun besin benut abén
Le pét d'un ours encouare en bite,
D'un ours qui, s'ou disén, ére lou rei dous ours;
Proumeten d'ou gaha, au mé tard, den dus yours.

Lou manchouné, de le fourrure,
Dou soun coustat, à l'abenture,
Tau qui sousse, qu'abé proumes
Quouate ou cinq pistoles de pes.
L'accord héit, qu'es bouten en biatye,
Per cerca l'animau saubatye.
Que troben l'ours : lou mé lauyé
Auta'spért grimpe sus un arbre.
L'aut qui se lou bet au darré,
Tout espasmat, ret com un marbre,
Qu'es yas, héi lou mort en sarran le lén.
L'ours bin, qu'ou bire, arrebire, é qu'ou
sén.
Com lou semblabe,
Quén s'abachabe,
Que sentibe au poueirit,
N'éi, s'ou dits, apetit
Per minya, si n'éi car nabére.
É lachan-là lou cos,
Que s'en tourne ent'ou bos.
Cependén l'aut coumpai dabére,

É courren dręt au coumpagnoun,
Que t'a dit l'ours, s'ou dits, de boun?
Qu'éi bis qu'et parlabe à l'aureille.
L'aut, en se segoutin le peille,
Ço qui m'a dit? yarnicoutoun!
Dìou me gouardi de tau bisite!
Ne l'oubliderći de le bite.
— Y'at crei; més qu'a dit? respoun dounc;
Car qu'et frętabe lou mentoun
Tout broyemen ab le sou sérre.
— Que m'a dit, que yamés ne cau
Béne le pét de l'animau,
Que ne l'ayin boutat per tęrre.



FABLE XIV.

L'Asou bestit de le pét dou Lioun.

UN your un asou fanfarroun
Plan s'ére troussat sus l'arreye
(Le sote yén a sote embeye,)
Ibe bére pét de lioun.
Atau bestit s'arrequincabe :
Le yén, de pou, qu'ou saludabe.
De tan d'aunous é de respéc
Tout esbaubit ére lou péc.
Per malhur, au cap de l'aureille
Un chic trop courte abé le peille.
Un moulié gahan lou Martin,
Que se lou mie ent'ou moulin ;
É chéns égard per le fourrure,
Que lou boute per couberture
Dus sacs de hari sus l'esqui.
Tout lou mau n'ére encouare aqui.

Tan que lou baudét caminabe,
Lou moulié qu'ou lachabe ana;
Més au moumén qui s'estancabe,
Sus les costes hort que l'en dabe.
Un manan qui bedé l'aha,
Entr'et-medich fort s'estounabe,
É ne sabé ço qui pensa:
A le fin, beden lou hardatye
N'apriga que membres pelats,
Dab l'aut qu'es bouta de mitats.
Couan de yéns den le noste France,
Yéns de mine é de manigance,
Qui d'or é d'aryén affaitats,
L'espade en pendrille aux coustats,
Per toute merque de couratye,
N'an que l'abit é l'esquipatye!



FABLE XV.

Lou Cassedou é lou Lioun.

UN fiér-à-bras passiounat per le casse,
Biné de pérde un can de le mé fine race,
É que lou soupçounabe au bénte d'un lioun.
Qu'ou cerqueréi, s'ou dits, é qu'en auréi
resoun.
Que bet un pastou: qu'ou demande
En quén loc ére le maisoun
Dequet boulur. L'aut qu'ou respoun:
En l'ore per aqueste bande
Qu'a passat; més qu'ou trouberats
Tout proche dequere mountagne.
Despuch un an qu'em lache en pats
Courre per toute le campagne,
Pourbu qu'ou bailli touts lous mes,
Un moutoun gras é de boun pes;
Car n'es counténte d'ibe crabe.

Com atau lou pastou parlabe,
Tout d'un cop parech lou lioun,
Anan tout dret au fanfarroun.
Aques auta biste à le houeite,
Que descampe com qui lou foueite,
En cridan d'un toun pitadous :
Ah ! moun Dìou, biets au mei secous !
Au danyé, tout soulet, qu'es counech lou couratye :
Tau qu'ou cerque, s'ou dits, qui quén lou bet de prés,
Es muche mé pauruc que lou mendre mainatye,
É qu'ou sérb à prepaus d'abeche de bouns pés.





FABLE XVI.

Lou Hasan, lou Gat é le youene Sourits.

TOUTE youene, alérte, escricade,
Ibe sourits aprés disna,
Ére anade à le premenade.
Un gat que l'anabe gaha,
Se ne s'ére pas retirade.
Atau l'innoucénte counda
A le mai toute l'abenture:
Que binqui, s'ou dits, de trouba
Dus segnous de bére figure;
L'ün fiér, hardit, emplumatchat,
Esperounat é courounat,
De béts trucs se dabe sìou bénte;
Le coude abé haute é lusénte.
Que l'espiabi dab tan de pou,
You qui ne manqui de couratye,
Que m'a gahat enti-aų bisatye

Den lou cos ibe gran tremblou ;
É qu'éi houeyut le sou presénce,
Mitat morte é toute en sudou.
Chéns et qu'auri héit counechénce
Ab l'aut fort dous en aparénce :
Aques l'oueil bìou, é cependén
D'ibe modeste countenénce,
Beloutat com nous, fine dén,
Coude lounque, plate, estenude,
Pate bigarrade é pelude;
Cértes que m'a fort agradat:
B'em héi do que ne l'éi baisat !
O le pegote ! ô praube hille,
Dits le mai ! aquet pan-pausat,
Aquet limichourt, qu'es un gat,
Énemic de noste famille.
Si lou pendard t'abé gahat,
Que t'aure estranglat é minyat :
Adare ne seres en bite.
N'et hidis à mine hipoucrite ;
Ne t'aprochis dequets Martins ;

Ne soun touts que de frans couquins :
Més aquet aut dab le couroune ,
Qu'es un hasan , bone persoune.
Fiérs parechen ; més cependén
Qu'ous passam quocop per le dén ,
É qu'en hém fort bone cousine.
Soubin-te dequeste letçoun ,
Que ne cau, en nade faiçoun ,
Yutya de le yén sus le mine.



FABLE XVII.

Lou Billacou é l'Asou.

UN billacou, de boun matin ,
Sìou soun asou passan camin ,
Que bet un prat d'érbe flouride ,
Fresque é per l'arrous atendride.
Dou rencountre que profita ,
É le sou bésti qu'y larga.
Lou Martin de plési saleye ,

Que brame, é qu'es frete l'arreye
De pirles en sus, gambadan,
Birouleyan, chìoulan, minyan.
Lou pasteim cértes l'agradabe,
É plan que s'en arrigoulabe;
Quén lou méste espian per darré,
Bet l'énemic qui s'en biné.
Houeyem, s'ou cride lou billacou.
É perque houeye, respoun l'asou?
Digats-me, quén you seréi pres,
Em heran pourta mé gran pes?
Oh! nou, dits lou méste; é qu'es cache.
Labets l'aut: Si-es atau, perdi,
Chic que m'importe à qui you sì.
Saubats-bous, é lachats-me pâche.
Tout méste es lou nos énemic:
En boun gascoun you qu'ets at dic.



FABLE

FABLE XVIII.

Lou Cérbi qui s'espie hens l'aigue.

Un your un cérbi que s'espiabe
A trubés l'aigue d'ibe houn,
É de plési que s'espasmabe.
Mé se bedé, mé qu'admirabe
L'arbre qui sus lou cap pourtabe.
Més, d'aute part, n'es counsolabe
De les sous cames de huséts,
Lounques é seques com pachéts,
Qui, tandis qui l'aigue abalabe,
Dous gueuils enhore enti-aux talouns,
Parechén es pérde ent'ou houns.
Quéigne proporcioun, é quéigne differénce,
S'ou disé, si le cause es tau que l'aparénce,
Entre lou mei cap é lous pés!
Dou cap qu'atrapi de fort prés
Au cim de le mé grane porte,

É dous mé béts taillis que passi le hautou :
Més per lous pés, de brai, n'em hén brigue d'aunou.
Com parlabe dequere sorte,
Que s'entén lous cans au darré.
Que saute biste, gagne au pé :
Més qu'a bét s'estripa de courre,
Tout espaurit, lou malhurous,
Den le broussaille com se fourre,
Lou soun bòis, affait danyéirous,
Per-tout qu'ou barre lou passatye.
Que bire, s'estanque, é qu'enratye
De doulou, beden que dous pés,
P'ou soun salut héits tout esprés,
Ne lou sérb d'arrei lou serbici.
A le fin las, aprés qui lous cans l'an gahat,
Que counfesse en plouran, que ço qui-abé pensat
Ére ibe errou, ibe inyustici.
Hauni l'utile, aima lou bét,
Lou cas cértes n'es pas nabét.

Que pot aques? Plase ibe pause:
L'aut tustém es boun à quocause.
Lou cérbi n'aime un pé qui lou rén tà lauyé:
Que s'agrade d'un bòis, d'oun bin lou soun
danyé.



FABLE XIX.

L'Asou é lous souns Méstes.

LOU bourricou d'un yarsiné
Au Destin un your qu'es plaigné
De ço qui lou hasén lleba de tà bone ore,
Que soubén, aban lou soureil,
Qu'ou calé quita lou soumeil.
Encouare per que ha, s'ou disé le pécore?
Per pourta caus, blets é merouns.
Bére aunou per Alibourouns!
Tan se plaigné dounc, tan bramabe,
Que lou Destin qui l'escoutabe,
Lou dau per méste un courrayé,

A le place dou yarsiné.
De mantr'ibe pét sabouréntc,
Lou garrançous atau plaçat,
De-ci, de-là cabbat lou bénte;
A le pendrille, ent'ou marcat,
Touts lous yours anabe cargat.
Lou pes d'un coustat l'abladabe;
Le sabou de l'aut l'empousouabe.
Labets, b'em héi do, s'ou disé,
D'abe quitat lou yarsiné!
Are que bei ço qui m'en couste.
Au meigns quén pourtabi lous caus,
De quoque houeille ou quoque brouste
Qu'em refresquibi lous cachaus:
Més dab aques pudén de méste,
Lou mendre boucin n'éi de réste;
Pas un cap d'ail, pas un ougnoun;
Més bien force cops de bastoun.
Lou Sort à dequere doulénce,
Per un réste de coumplasénce,
Que l'embie aud'un carboué.

Que trobe encouare aques peye que lou darré,
Qu'es dounc aço, s'ou dits lou Sort tout en colére ?
Aques niguedouille de hére
Em pene mé que cén segnous.
Cret dounc lou bernic plouricous,
Que n'ayi d'auts ahas au mounde,
Qu'à lou serbi sigoun soun counde ?
Lou Sort abé resoun. Le yén es héite atau :
Checun den soun estat es plaignen d'esta mau,
Chéns césse au céou s'arrecoumande ;
É si lou céou l'escoute, é héi tout com lou cau,
Qu'ou hera quoqu'aute demande.

FABLE XX.

Lou Paisan é le Sérp.

UN your qui, dens un rude ibér,
Yelabe com le pét dou rugle,
Qu'arrei ne poudé tine à l'ér,

Que fort à plaigne ére lou puble ;
Un manan bedou sus le néou
Ibe sérp toute chimourride,
Chéns pous, tourrade, engourgoucide.
Lou boun paisan chic menchidéou,
Que le pren, le porte ente case,
É per poude l'arrescauha,
Que le pause daban le brase
Dou houec, qui's biné d'aluca.
Le bestiole atau plan yasude,
Com se sén rebi le calou,
D'abord le coude que remude,
Llébe lou cap, hentre en furou :
Qu'es plégue, que chìoule, é que saute
Sus lou soun pai, lou boun paisan.
L'aut qui se le bet sus le haute,
Ingrate, s'ou dits en hinglan !
Es dounc aco ço qui merite
De ço qui t'éi saubat le bite,
Per que bouillis em mouchica ?
Atén, que me le bas paga.

Que gahe le hapche, é de ratye
En dan sus l'indigne bagatye,
Qu'ets en héi tres sérps en dus cops,
Le coude, lou cap é lou cos.
L'insecti sanguillan à pene,
En baguenau cerque à's reprene.
Qu'es boun cértes de ha plési :
Le questioun qu'es de sabe à qui.
Per l'ingrat, caste detestable,
Léou ou tard que mo miserable.

FABLE XXI.

Lou Cassedou, lou Hali é l'Auserot.

QUI'S qui sits, espargnats le yén:
Lou mau ne ba chéns recoumpense.
A mantr'un soubén qui n'y pense,
Qu'en couste le bite ou l'aryén.
Un manan, à cop de tirasse,
Aux ausérs que hasé le casse.

Qu'ous sabé tà plan apera,
Que nat ne poudé l'escapa.
Un n'y bin: pendén qui minyabe,
Un hali qui l'arreguignabe
Dou haut enhore ab oueils d'Argus,
Pren l'abiade, é cat dessus.
A lou cluca qu'es preparabe,
É deyà que lou despeuillabe;
Quén, per malhur, à l'arresté
Es gahe et-medich per lou pé.
Com ne poudé se destaca,
Au gouyat qui tiné le corde,
Que demande misericorde.
Amic, s'ou dits, lachem ana:
Nat mau n'et éi héit enti-adare.
Més l'aut qui n'ére brigue sot,
En l'espian é frouncin le care,
Eh! que t'abé héit l'auserot,
S'ou lou respoun? Et que t'accuse,
É n'es questioun de desencuse.

En deco, chéns mé de faiçoun,
Qu'ets escane lou coumpagnoun.



FABLE XXII.

Lou Can qui largue le sou prese per l'oumpre.

UN can sus un poun que passabe,
Ab un tros de biande à le dén.
Lou soureil en aquet moumén
Hens l'aigue qu'ou representabe,
Com dens un mirail, un aut can,
Qui tabei tiné hens le gaute
Mediche biande. Tantecan
Dou poun cabbat l'arrìou que saute;
Més en boulen l'oumpre gaha,
Ço qui tiné que l'escapa.
Atau le bésti trop gourmande
N'augut l'ibe ni l'aute biande.
En aques mounde you ne bei
Que yéns ahamiats de bei,

Risquan lou soun, quocop lou mei,
Per ibe oumpre, per nou arrei.

FABLE XXIII.

Lou Carreté enhagnat.

UN carrou que s'ére enhagnat:
Lou carreté desesperat
Ne sabé de quéign cap s'y prene,
Per poude se tira de pene.
Aux entours qu'abé bét cerca,
Nat secous ne poudé trouba.
Qu'enratye, qu'es plaign, é que yure
Countre lous chibaus, le bouature,
É lous hourats, é lou camin,
Countre et-medich; tan qu'à le fin,
Beden que lous crits é le plénte
Ne lou tiraben d'embarras,
Qu'inboque lou Dìou, doun lou bras
Rependé le terrou, le crénte

Au co dous mé fiéris sourdats,
Dous bandits é dous scelerats,
Pendén qui biscou sus le térre.
Hércule, s'ou dits! bin m'aida.
S'éres tà terrible à le guérre
Qu'arrei n'et poudé resista,
Bin; qu'éi besougn dou toun serbici:
Ayis pitat dou mei suplici.
A pene qu'a finit, que s'entén au darré
Ibe buts qui lou dits: Cau s'aida lou premé;
De sourti d'embarras qu'es le bone métode.
Espie d'oure bin ço qui't tin empachat:
Dequet maudit mourtei desgatye cheque arrode,
Passe ibe barre per debat;
Pleyem encouare aquet hourat:
Escrase à cop de pince aquet caillau. Couratye!
As héit? O, s'ou respoun. — Anem, que bau t'aida.
Pren le tou fouaste, é chiscle aux talouns l'atelatye.

— Qu'éi chisclat : qu'es aço ? lou carrou que
s'en ba !
Dìou, siats louat ! Labets le buts : qu'as bis,
bagatye,
Qu'à d'aise lous chibaus es soun tirats de-là.
Que t'aidis tu-medich, lou céou que t'aidera.



FABLE XXIV.

Lous Animaus malaus de le péste.

UN mau qui repén le terrou,
Mau que lou céou en sa furou,
Imbenta per puni le térre,
Le péste, qui d'ous qui a tuat,
Pleye en un your tout un segrat,
Aux animaus hasé le guérre.
Bertat es, n'en mouriben tours;
Més touts le pourtaben au bénte,
É n'entenén que crits é plénte.
Debat le brouste, den lous couts,

Languits, ahounits dab le frébe,
Nat ne boulé minya ni bébe.
Daban lou mus dous loups gloutouns
Es yasén agnéts é moutouns.
Lou roussigno mélancoulique
Ne cantabe mé le musique.
Les tourtes n'es hasén l'amou,
N'abén ni plési ni douçou;
É l'auseraille é le pécore
Gouaitaben le mort à toute ore.
Lou lioun, las de tan de maus,
Assemble touts lous animaus.
Çà, messius, s'ou dits, prenets place.
You be crei que tan de disgrace
Lous nos pecats an meritat.
Per calma lou céou irritat,
Puni carre lou mé coupable,
L'immoula bìou lou detestable.
D'aut remédi ne séi qu'aquet.
Counfessam-nous, é parlam net.
You, lou premé de l'assemblade,

Qu'at dic franquemen ; chéns resoun
Qu'éi estranglat mantr'un moutoun;
É quocop à bére dentade,
Com un arrauyous en furou,
Qu'éi esperrecat lou pastou.
Punits-me dounc com un coursari;
Més premé checun qu'es prepari
A dise lou soun fét à part.
Per le mornou, dits lou renard;
Qu'es aco minya moutounaille ?
Es pecat qu'aquere canaille
Sérbi de bitaille au segnou ?
Un lioun lous héi trop d'aunou,
Quén lous croque, é quén lous fricasse.
Per lous pastous, aquere race
Méstes se hén mau-à-prepaus
Sus aquets praubes animaus.
Plan qu'ats héit d'ous bailla le grate.
Si com bous abi bone pate,
Que beiren si cans ni bastouns
Em bireren mé dous moutouns.

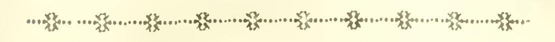
Atau parla lou poulitique.
Lous segnous é toute le clique
A qui mé mé de l'aprouba.
Ours, loups n'es boulén counfessa;
Trop grans pecats abén à dise,
Entre le pét é le camise,
Dous assistans lou mé hardit
N'aure ausat y bouta lou dit.
Un asou bin à le male-ore:
Qu'em soubin, s'ou dits le pécore,
Qu'un your, en passan per un prat
De frais-menouns, ibe dentade
Sus l'érbe que m'ére escapade.
Quoque diable m'abé tentat.
L'ocasioun excite l'embeye:
Aquere érbe n'ére le meye,
Qu'at aboui; més escusats.
Asous soun tustém scelerats,
Dits un loup qui-ére anat en classe:
Lou céou qu'en a maudit le race.
Aques pelat badut atau,

Qu'es le cause de tout lou mau :
D'auillou nou bin noste disgrace.
Minya l'érbe d'un frai-menoun!
Quéign pecat orrible, execrable!
Arrei que le mort n'es capable
De puni com cau lou fripoun.
Au moumén lous grans é lou sire
Que lou coundamnan à l'estire.
Puch tout bìou, chéns nade pitat,
Lou malhurous estou brulat.

Atau dab le gran yén, innoucénte ou coupable,
Le yustici de cour sera tustém d'accord ;
É, sigoun qui serats puchén ou miserable,
En aquet tribunal qu'aurats resoun ou tort.



FABLE



FABLE XXV.

Lou Mau-maridat.

IBE bére é bone feméle
Rare ausét es en tout péïs.
Aquet phenix, au mei abis,
Bau fort mé que riche escarcéle.
Si quoqu'un de bous l'a troubat,
Dés douman you soui maridat.
Més you bei tan é tan d'oratyes,
Tà méchan téms aux maridatyes,
Qu'encouare nat ne m'a tentat.
Cependén lous tres quouarts de le yén que s'y gahen ;
É lous tres quouarts tabei fort de mau que s'en saben.
Autan que pot m'en arriba.
Qu'es ço qui héi le meye crénte ;
É sus aco que bau counda
Ibe abenture prou plasénte.

Noueit é your un praube marit,
Turmentat, groundat, countredit,
Chéns césse ére, per ibe espouse
Chegrine, abare, boutadouse.
(Dequere mounede en y-a fort.)
Tustém lou marit abé tort.
Moussu n'es baille nade pene;
Moussu ne sounye qu'à despene;
Moussu ne beille sus le yén;
Moussu cou, moussu qu'es premene.
A deco lou praube pacién
Mot ne disé. Tan mé patibe,
Tan mé le mouillé l'ahurbibe.
Bailets, filles, gouyes, enfans,
Touts lous gouspillabe com cans.
Tan tapatyabe le harpie,
Que lou marit un bét matin,
Per se desséye dou lutin,
A le campagne que l'embie
Ent'ous paréns ab Margoutoun,
Nauri lous porcs, ha le gougaille,

É prene souén de le pouraille.
Là de ha medich carrilloun.
Tan ere birabe é cridabe,
Tan é tan le yén querelabe,
Que yamés lous uns ni lous auts
N'abén un moumén de repaus.
Aprés chis mes é mé de pene,
Lou marit ba per le reprene.
Eh dounc, madame! ab pres plési?
— Nou pas trop: aci com aqui,
Tout com à le bile, au bilatye,
Ne poden chincha de l'oubratye:
Més Dìou sab dab qui-abén aha!
B'ous bagabe de s'y gaha!
— Eh, madame! tustém harniouse!
Aci, là, tustém querelouse!
Tustém un demoun en furou!
Ne chanyerats yamé d'umou?
Si lou mounde qui ne damore,
Tout au mé, dab bous que quoque ore,
En es hart, las, estourmentit,

En que en sere dounc un marit ?
Adissiats, bous n'éts mé le meyé.
Cap-de-bìou ! si yamés l'embeye
Em gahe de bibe dab bous,
Que boui que lou céou en courrous,
Per me puni de tau sotise,
Quén seréi hicat au terré,
Em bouti daban é darré
Dibes mouillés hens le camise,
Dus hissouns com bous à l'entour,
Qui m'esperrequin noueit é your.



FABLE XXVI.

L'Arrat retirat dou mounde.

QUE counden en ibe leyande,
Qu'un arrat s'ére retirat
Dehens un roumatye d'Holande,
Per y bibe dab libertat.
Trop ére las dous souéns dou mounde.

Lou tribail, le pene, au soun counde,
N'éren héits per yéns d'orémus.
Gouaire ne tarda lou reclus,
A cop de dén, à cop de pate,
De ha lou hourat prou pregoun.
Ne l'y manquabe qu'ibe arrate
Per lou serbi de coumpagnoun.
Més n'es le mode aux solitéres :
Ets an disciplines é héres :
Cependén lou boun papelard
Deco n'es fretabe lou lard.
Atau dens aquet ermitatye,
N'abé dab le bite é l'abit,
Que lou coubért per tout partatye.
A plaigne n'ére lou bagatye.
Com ne manquabe d'apetit,
Qu'ére gras, lusén, reboundit.
Tustém un debot persounatye
Trobe bitaille chéns aryén,
Ab un tros de corde en penén,
Au cu lou sac per esquipatye,

En courren d'ertatye en ertatye,
Per filouta le praube yén.
Un your, aprés ibe grane assemblade,
Bére mi-doutzene d'arrats
De les parts dou rei deputats,
Éren bincuts en embassade,
L'aprene que de touts coustats
Ratapolis ére assietyade.
Lous habitans n'abén poudut,
Tan l'intandan l'abé chucade,
Lous fourni p'ou biatye un escut.
Com arriben daban l'ermite,
Que lou saluden humblemen;
Més, chéns audi lou coumplimen,
Oun bats atau, dits l'hipoucrite?
Que demandats? you n'éi arrei:
You n'ets puch ha ni mau ni bei.
Au mounde n'éi qu'aqueste hute,
Per n'abe ab persoune dispute,
Lou your qui m'y soui retirat,
Tout éi dat, tout abandounat.

— Eh ! quoque ayude, camerade,
Ratapolis qu'es ahamiade.
— Dìou bous assisti, si lou plats :
Anats-bou'n, é lachats-me en pats.
Quént a parlat dequere sorte,
Que lous barre sìou naz le porte.
Qui'b semble, au bos abis, que sì
Aques arguméou chéns souci ?
Quoque moine ? Noun ; car un moine
Yamés ne refuse l'aumoine.
Yamés ? Noun, quén l'y dan s'entén.
Ne parlim trop dequere yén.



FABLE XXVII.

Le Gouyate.

UBE gouyate un chic trop fiére
Que pretendé trouba marit,
Youen, bét, plan-héit, garçoun d'esprit,
Fort dous é de broye maniére.

Ne lou boulé ret ni yelous;
(Noutats aques dus pugns, que soun prou
curious.)
Més dab noublesse é bone rénte,
Qu'ou boulé d'amou coumplasénte:
Lou fenix enfin dous espous.
Le damiséle abé pistoles;
Bére là-là: quoques moussus
S'abançan, que lous héi lou mus,
É qu'ous rembie com dous drôles.
Qu'éren cependén yéns d'aunou;
Youenesse de bére figure,
Prou riches, é touts hos d'amou;
Bouns partits per le créature.
Fi dounc, s'ou dits! qu'em hén pitat:
Chétres soun trop de le mitat.
Qui, you! tau yén! n'y-a arrei qui préssi.
Beyats un chic le bére espéci!
L'un qu'es trop gran, l'aut trop petit.
Aques n'a pas brigue d'esprit;
L'aut qu'es magre com ibe agasse:

Lou naz dequet héi le grimace :
É puch aço, é puch aco ;
Car un mus prim com ibe ertéire,
Sus tout que héi le limiquéire ;
É soubén ne sab ço qui's bo.
Yéns aprés de mé bas estatye
Binen parla de maridatye :
Més, despuch lou cap enti-aux pés,
Affaitats soun com lous premés.
Be soui bone d'oubri le porte,
S'ou cride, à yéns dequere sorte !
Que m'an credut lous insouléns,
Embeyouse de coumpanie.
Soulete, chéns mélancoulie,
Dìou merci, que passi lou téms.
Chic à chic dab le sou colére,
Dab les coulous de le machére,
Les gracis tabei que s'en ban.
N'es pas mé questioun de galan.
Qu'a bét emplega le métode
De les feméles dou boun toun,

É s'affaita sigoun le mode,
Qu'y pérd lou téms é le faiçoun.
Lous ans es muchen sus le care.
N'es deco com d'ibe maisoun:
Quén se roueine, lou maçoun
Que l'acoumode é le repare;
Més poumades, fards é fatras
N'an yamés reparat un naz.
Tant-y-a que le bille hillote
A le fin que cambia de note,
É qu'un malestruc espousa,
Hurouse d'ou poude trouba.

FABLE XXVIII.

Le Cour dou Lioun.

Lou rei lioun que s'abisa
Un your de bailla ibe héste,
Per couneche é s'assegura
De quéignes yéns ére lou méste.

Petits é grans de touts estats
A le cour estoun aperats.
L'escriout à toute le publade
Aprené qu'aquere assemblade
Un mes enti debé dura:
Que tout d'abord, per coumença,
D'un festin sere regalade,
Dab grane é bére serenade;
É que Piérrot é Arlequin,
Poulichinéle é Ragoutin,
Per diberti le coumpanie,
Deren gratis le coumedie.
Atau lou rei boulé mucha,
Per aquere magnificénce,
Couan grane ére le sou puchénce.
Au palés touts qu'ous coumbida.
Quéign palés! n'ére per y bibe;
Car le cahute dequet rei
Ére, à plan dise, un matedei.
L'ours qui de fort louegn lou sentibe,
Qu'es bire en se sarran lou naz.

Lou princi, per puni l'audace,
Sìou moumén qu'ets e l'espedace;
É que l'embie ente là-bas,
Ente Plutoun ha le grimace.
Le moune tremblante de pou,
Qu'es boute à lauda le colére
Dou rei, é le bone sabou,
Disen; que le semblabe qu'ére
De musc, d'ambre ou de fine flou.
Lous reis n'enténden raillerie.
Tandis qui dabe tout lou tort
Au defun ours, lóu medich sort
Augut le sou flaugnaquerie.
Aquet lioun poudé passa
Per cousin de Caligula,
Méste passat en bouchéirie.
Lou renard bin: Eh tu! que séns,
Dits lou rei en muchan les déns?
Que boui qu'em parlis ab franchise.
Sire, respoun, ne séi que dise:
Dus mes a que soui enréoumat.

Qu'éi lou naz tà plei, tà boussat,
Que nade sabou ne s'y hique.
Bréf, que s'en tire, é qu'ens dau aqueste letçoun,
Que per bibe à le cour, de que qu'y sì questioun,
Ne cau en bone poulitique,
Esta ni flaugnac, ni trop franc;
Més quocop respoune en nourman.

FABLE XXIX.

Lou Coche é le Mousque.

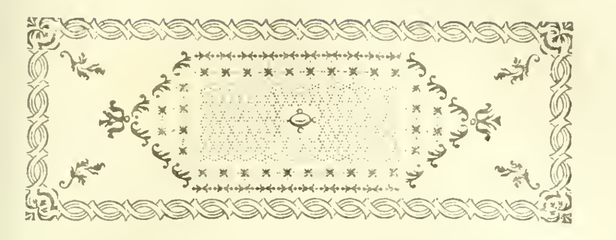
QUÉN lou coche pibe ibe coste,
Tà biste ne ba com le poste.
Un qu'ére prést à recula,
Chis chibaus n'ou poudén hala.
Daban, darré tà cargat ére,
É tà plei, que le yén dabére,
Moines, hemnes, omis, gouyats.

Lous praubes chibaus abladats,
Pendén qui le troupe camine,
Tiren à force le machine.
Ibe mousque, en dequet camin,
Birouleyan autour dou coche,
Per lous excita que s'aproche.
Chaque l'un, chaque l'aut roussin.
Lou coché mouchique à le came;
É puch au cot ibe madame:
Aques au naz, l'aut au mentoun.
Que ba, que bin; é dou timoun,
Houeyen le fouaste, à tire d'ale
Qu'es pause sus l'imperiale.
Entandis lou coche é le yén
Anaben tustém com poudén,
Qui plan, qui mau, à l'ordinari.
Lou moine disé lou brebiari;
É lou frai-lai dab lou paquet,
Marmotabe lou chapelet.
Le madame que s'apuyabe
Sus le fille, en se carreyan:

Un gouyat darré que chìoulabe ;
É le soubrete louegn, daban,
Cantabe é dansabe en piban.
Maugournayi de les pécores,
S'ou dits le mousque en s'aprochan !
B'es questioun, en dequestes ores,
De brebiaris é chapelets,
De danses, cansouns é chíoulets !
Aidats com you, bauriénaille.
Que semble un saryan de bataille,
De-ci, de-là, de touts coustats,
Quén héi abança lous sourdats.
A le fin lou coche é lou mounde
Au haut de le coste arribats,
Le maye part yuste acabats,
Que s'estanquen. Touts à le rounde,
Seduts sus l'érbe, de gala
Sencles cops, é de s'ichuga ;
Car lou soureil que lous brulabe,
É le set que lous escanabe.
Le mousque qui lous bedé ha,

D'ibe branque oun s'ére pausade,
Per poude à d'aise respira,
Pren l'abiade, é toute alitrade
Bin aux chibaus lous demanda
Lou pagamen de le sou pene:
Més lou coché, per toute estrene,
Ab le sou fouaste que l'en da,
De tau sorte que l'acassa.
Atau certéns quidams dou mounde,
Fort abirles, sigoun soun counde,
De tout qu'es merlen. Manigats,
Chéns ahas tustém aherats,
Per-tout que hén lous necessaris:
Més, de medich que dous coursaris,
N'en y aure tan dequets mousquits,
Si lous baillaben sus lous dits.

FIN DOU TRESAU LIBI.



FABLES CAUSIDES DE LA FONTAINE.

LIBI QUOUATAU.

FABLE PREMÉIRE.

Le Léitéire é lou Pot de léit.

PERRÉTE, le broye léitéire,
Dab un pot de léit fres tirat,
Plan pausat sus le cabedéire,
Un matin anabe au marcat,
Per drilla biste mé lauyéire,
Pres abé simple coutilloun,

Yaquete blanque, ibe drapéire,
Lou coulet, souliés chéns raloun.
Atau troussade, alérte é nete,
Le balénte toute soulete
Hasé lou counde dab lous dits.
Trente tasses à chis ardits,
Mounten à tan: be cau que croumpi,
A meigns que le corde ne roumpi,
Un cén d'éous per abe poulets.
Lous renards seran bien adrets,
Si n'en éi trente pàs de réste.
Que sì your d'obre ou your de héste,
Se coundi plan, chéns me troumpa,
B'en auréi quinze sòs dou pà.
Un porc croumperéi à le hale:
De glan, de bren é de goudale,
Qu'ou nauriréi cinq ou chis mes.
Quén sera gras é de boun pes,
Qu'ou troquerći per ibe baque.
Le baque que betérera,
É lou betét que sautera,

Quén lou largueréi de l'estaque.
Sus aco Perréte ente haut
Llébe le came, é héi un saut;
É lou piché, chéns prene garde,
Que héi tabei dus biroulets.
Lou léit, lous éous é lous poulets,
Tout s'en es anat en moustarde,
Lou porc, le baque é lou betét.
Com lou curé de Bagnoulét,
Touts que hém castéts en Espagne.
Couan d'esprits baten le campagne!
É couan de pécs mau-abisats
En projets se soun roueinats!

FABLE II.

Lou Curé é lou Mort.

UN mort triste é mut en carrosse
Hasé lou biatye ente le hosse.
Lou curé de fort bone umou,
Atau miabe lou soun segnou.

Troussat ére hens ibe cape
Auta bére com le dou pape.
Que cantabe force orésouns,
Requiéms, libéras, respouns.
Moussu lou mort, lachats-nous dise:
B'en aurats de tan de faiçouns,
Qu'em troumpi, si le marchandise
Ne pague tantos lous bìoulquns.
Le bére crouts é le musique
Ne manquen à bone pratique.
Per you, b'en auréi un tounét
De bin de l'Arroque ou d'Angléz;
É per le neboude Pagnete,
Ibe raube au meigns de grisete.
Qu'éi proumes à le chambrilloun,
De l'estrena d'un coutilloun:
Badoun Mari le cousinéire,
Que bo tabei ibe drapéire....
Més à l'aut cop: hém à plési.
Prou de pécs es lachen mouri:
Fort an devà l'ale penénte.

Aquets morts baillen bone rénte.
Yan Chouart, com parlabe atau,
Ibe arrode truque un caillau;
Sìou boun curé toumbe le cache;
Dou cap aux pés qu'ets é l'esclache,
É qu'ou héi bouia tout crebat
Per le portiére ente cabbat.
Atau fort de baléns en France,
Counden lous proufits per abance;
Més, com lou curé Yan Chouart,
Mé dous dus tiérs que hén au lard.

FABLE III.

Lou Sapaté é lou Financé.

UN oubré de besougne bille,
(Fort en counechem com aco),
Countre un taulé plan à gogo,
Cantabe en cougnan le cabille;
É quén tirabe lou ligno,

N'entenén qu'aquet roussigno.
Un financé, tout au countrari,
Lou soun besin de bis-à-bis,
Permi le chére é lous plésis,
Ab fort d'aryén hens l'arremari,
Ne poudé canta ni droumi.
Au pugn dou your, si soumeillabe,
Lou sapaté que l'esbeillabe
En cantan. N'y poudé mé tî.
Malhurous dab le sou fourtune,
Lou soumeil, à truc de pécune,
Qu'aure boulut poude croumpa,
Tout com l'abébe é lou minya.
Un your, pendén qui l'aut cantabe
Au plei dou cap, que l'escoutabe;
É yelous de bede un bilén,
Un gusas, bibe tà countén,
Holà, s'ou cride, camerade!
Pibats. Couan gagnats per anade?
— Per anade! perdi, s'ou dits,
Atau ne coundi lous proufits.

— Per your? — Per your ! suiban l'oubratye,
Tantos mé, tantos meigns, seloun:
L'aryén bin com lou semelatye.
— Més encouare, couan gagnats dounc ?
Digats-me le bertat, bagatye.
— Le fe, moussu, qu'am trop de héstes.
Le yén d'eglisi soun lous méstes
De le yén, com nous, de tribail.
Aha n'en an. — Aça, penail,
Héi-m'aqui quouate cabrioles.
Qu'et boui bailla trente pistoles :
Té, pren-les, é gouaite-les plan.
Lounquemen respoun lou croucan ;
Chéns les counda, se les amasse ;
Que les baise, que les embrasse.
Yamés ne s'a bis tan d'aryén.
Gagne ente case, autà countén
Com si-abé tout l'or de le térre.
Tout chouau les pistoles entérre,
É dab eres le sou cansoun,

Le bone umou, le droumilléire.
Mé ne parech à le carréire,
De pou de pérde lou sourroun.
Quén lou gat le noueit roundeyabe,
Que credé que quoque lairoun
Ére dehens, é l'y panabe.
Tan d'espasmes a, qu'à le fin
Lou miserable, un bét matin,
Pren l'aryén, au richard lou porte.
Aci qu'ats, s'ou dits, lous ducats.
Bélzebut lous ausse empourtats!
N'ets e lous boui en nade sorte:
Aqui qu'ous ats, com m'ous ats dats.
Rendets-me lou soumeil, s'eb plats:
Bone umou, repaus, au mei counde,
Bau mé que tout l'aryén dou mounde.
Chéns soupic, é chéns yuste arrei,
You soui mé countén que lou rei.



FABLE IV.

Lou Lioun, lou Loup é lou Renard.

Un bill lioun fort enréoumat,
Goutous, crouchit, yuste acabat,
Per soulatya tan de miséris,
Purgues, tisanes é cristéris,
Tout prené : que boulé gouari.
Yamés rei ne bourre mouri :
Més tout aco n'es que peguesse.
Eh, qui pot gouari le billesse?
Cependén de touts lous coustats
Force medecins soun mandats :
Qu'en y bin de toute mounede ;
Dequeres yéns y bin, qui den cheque péïs,
A touts lous malaus qui ban bede,
Baillen recéptes é abis.
Doctur renard, de pou d'insulte,
N'ére presén à le counsulte.

Doctur loup que lou yogue un tour.
Au princi, per ha le sou cour,
Sire, s'ou dits, aquet bagatye,
Aquet pudén qu'a lou couratye
De ne s'aprocha dou bos llit.
Si loup abé prou de credit,
Be lou here chanya de note!
Aquere caste tà debote,
Renards n'aimen reis ni segnous:
Nat n'eb bira touca lou pous.
Lou lioun, en frouncin le care,
Anats-me-lou cerca tout are;
Miats-lou, s'ou dits, garroutat.
Renard bin; més brigue estounat,
Sire, s'ou dits, quoque faus frére
Countre you qu'eb boute en colére.
Qu'em bedets chirpous, fautricous:
Qu'arribi d'un pelerinatye
Qui-abi bouat au céou pra bous.
Sapits dounc, que pendén lou biatye,
Grans medecins éi counsultat,

Yéns abirles en toute sorte.
Fort d'aryén que m'en a coustat:
Més per lou rei aco n'importe.
Touts m'an dit qu'aquere langou
Eb bin per defaut de calou.
Le yén bille a quoque goutéire,
Fluxioun, rhumatisme ou hurléire.
N'eb cau pas lacha morfoundi:
Aplicat-bous dessus l'esqui
Ibe pét de loup toute caute:
De le car frerats-bous le gaute.
Aquet remédi qu'es fort dous
Per toute espéci de doulous;
É plan arrehéi le nature
Arredide, feble é madure.
L'abis dou renard agradat,
L'escuse-pet qu'es escouryat.
De le pét, ibe camisole
Que hén per troussa lou malau;
É de le car roustide au pau,
Lou boun papoun que s'arrigole.

Yéns de cour, en dequeste escole,
Aprenets à ne parla mau.

FABLE V.

Les Hemnes é lou Secret.

UN secret à le hemne es un pes tà terrible,
Que d'ou pourta fort louegn à dere es impossible.
D'omis tabei you séi mantr'un,
Qui soun hemnes sus aquet pugn.
Per espraba le sou balénte,
Ibe noueit un certén marit,
Ab ere dos à dos au llit,
(Fort soun atau) le buts doulénte,
Ah ! s'ou cride, ah ! qu'éi mau de bénte.
Ayude biste, un chic de méou.
Qu'em esquissi, n'y puch mé tine....
A Dìou me dau! qu'éi héit un éou.
— Un éou?— O, un éou, é de bére mine.

Tiets, tout caut aqui que l'abets :
Espiats-lou plan, si n'at credets.
Yuste qu'auri héit l'aumelete.
Amigue, qu'éts aci soulete,
Cho! n'en cau ha charibari ;
Car que m'apéreren gari.
Nou cregnits, s'ou respoun l'auyole,
Per qui lou cas ére nabét,
É qui n'es doutabe dou fét;
Qu'em counechets, ne soui tà hole
D'ana den lous couts debisa.
A you que poudets bous hida.
Més au pugn dou your, le bagatye
Que quite lou yas, é qu'enratye
D'en ha part à le sou besi.
Tout l'aha le counde à lési ;
Puch que le dits : Que sits discrete,
É n'anits souna le troumpete :
Car si lou marit at sabé,
Ne m'at perdounere yamé.
Eb truffats, s'ou replique l'aute?

B'em prenets, you crei, per ibe aute !
Anats, ne debets cregne arrei:
Lou bos secret sera lou mei.
Més ni mé ni meigns, le feméle
Que cou berdura le noubéle
En mé de déts ou doutze endrets :
Méme au-loc d'un éou que dits tres.
(Atau lou frut crech é cabeille.)
Ibe aute coumai qu'en dits chis,
Tout chouau, cap à cap à l'aureille.
Lou noumbre d'éous tustém grossich ;
L'aute pousse enti-à le doutzene ;
L'aute enti-à trente, é l'aute mé :
Tan qu'à le fin que pareché
Qu'en y-abé mé d'ibe centene.





FABLE VI.

Lou Can qui porte au cot lou disna dou Méste.

RAREMEN chéns tentacioun,
Espiam ibe bére feméle.
Lou gouardién d'un riche sourroun
N'es tustém un gouardién fidéle.
De segu, quén toquen aryén,
Les mans netes an chic de yén.
Certén can au cot que pourtabe
Lou disna dou méste en penén.
Dab apetit é bone dén,
Yamé cependén n'y toucabe.
Dressat ére de tau faiçoun,
A ne minya que quén lou méste
Lou yitabe au mus quoque réste,
Que n'oublidabe le letçoun.
Meillou hasé que tau persoune
Que tout tente, é qui s'abandoune

A le crapule, à tan de maus
Qui ne prenen lous animaus.
Com dounc atau lou can anabe,
Passe un dogue, é de l'ataca.
Le pitance boulé gaha:
Més lou barbet, fidéle é brabe,
Muche lous cachaus au goulut.
Que pause ço qui l'empachabe;
Plan atacat, plan defendut.
Bére troupe de mastinaille,
D'ahamiats, dequets garrhés,
Dequets cans qui cerquen bitaille
Sus le carréire aux humerés,
De sauta biste sìou butin.
Checun en boulé soun boucin.
Com lou can dounc n'es mé lou méste,
Messius, s'ou dits, n'ayim countéste.
Lachats-me, s'eb plats, ibe part
De le soupe, dou pan, dou lard;
É partatyats-bous tout lou réste.
L'accord héit atau, lou barbet

Le

Le maye part que pren per et,
É lou réste de le bitaille
Qu'ets abandoune à le canaille.
Lous auts aprés, de tout estat,
Mastins, biscoudets, cans de casse,
Checun tiran dou soun coustat,
Touts augoun part à le hougasse.
Qu'em semble bede magistrats,
Ab l'ibe é l'aute man crouchude,
Se yita com cans ahamiats,
Quén le rénte n'es counechude,
Sus ibe pile de ducats.
Plan s'y hén, é maire é yurats,
É qu'es un plési de lous bede,
Ab arrits é prepaus gauyous,
Es partatya l'aryén. Si quoque scrupulous
Pren lou partit de le mounede,
É dits lou mendre mot,
Que lou hén bede qu'es un sot.
Que coumbin dou soun tort chéns pene,
Espért qu'es lou premé à prene.

FABLE VII.

Lou Porc, le Crabe é lou Moutoun.

UN porc, ibe crabe, un moutoun,
Sus un medich bros s'en anaben
Ente le feire. Ne lous miaben
Atau per bede Pantaloun.
Cependén lou porc que bramabe
De le ganurle, com si-abé
Mé de cén bouchés au darré.
L'aut couple fort que s'estounabe
De l'enténe tà hort crida.
Ets nat mau ne bedén à cregne;
Anan tustém à bone ensegne,
A gogo qu'es lachaben mia.
Lou boué, las de le musique,
Que dits au porc: Qu'as à crida?
Quéigne mousque adare et mouchique?
Hastiau, grougnard! bos te cara?

Es cau plaigne chéns malaudie?
Que n'es com le tou coumpanie ?
Ets soun tà sayes é tà dous !
Tu que sembles un arrauyous,
Qui n'a ni sens ni counechénce.
Espie lou moutoun ; a dit un soulet mot?
Qu'es com un agnet. Qu'es, respoun lou
porc, un sot.
Ne m'estoune lou soun silénce.
Si com you sabé lou soun sort,
Que cridere encouare mé hort ;
É de medich l'aute coumpagne
N'aure prou de buts per se plaigne.
Que pensen lous pécs animaus,
Que ne lous mien que p'ous béne :
You qui bei de louegn lous meis maus,
Que séi que le mort m'es certéne ;
Puchque ne soui boun qu'à minya.
Aquet porc cértes resouna
En persoune abirle é prudente.
Més que pot serbi le resoun

A qui sén lou mau den lou bénte ?
Countre le rìoule é lou pousoun,
En baguenau l'on que s'assaye:
Lou qui n'y pense es lou mé saye.

FABLE VIII.

L'Ahouc de le Lioune.

LE mouillé dou lioun estan morte d'ac-
couches,
Force courriés soun despetchats,
Per aberti de touts coustats,
Animaus de tout péou, hardits, paurucs, fa-
rouches,
De bine un tau your à l'ahouc.
Grans, petits, enti-au pudén bouc,
S'y rendoun de cheque probinci,
Per aunoura lou do dou princi.
Là que s'assemblen ours peluts,
Asous, chibaus, marrous cournuts,
Tigres, renards, élefans, mounes,

Ab d'autes honéstes persounes.
Lou rei yasut sìou soun sofa,
Per rempli le ceremonie,
Aux plous, aux crits s'abandouna.
Atau medich le coumpanie,
A le mode dous courtisans,
Que ploure, cride, ou héi 'semblans.
Le cour, per dise ço qui pensi,
Qu'em semble un péis, oun le yén
Es remude é bire à tout bén,
Sigoun ço qui déou plase au princi.
Yén semblable au camaléoun,
Triste é gauyous tout à d'arroun :
Yén de grimaces é de mines;
Bref, de beritables machines,
Qui ban tout com les hén ana.
Més, per rebine au nos aha,
Au miei de le coumune alarme,
Lou cérbi ne da nade larme
A le réne. Qu'es soubiné
Dou soun hill é de le mouillé,

Esperrecats per le cruéle.
Un loup, per lou cerca queréle,
Biste que s'en ba l'escusa.
Un aut à care chimourride,
É qui cret deyà lou minya,
Que dits que l'abé bis arride.
Le coulére dou rei, s'ou disé Salomoun,
Es terrible, é sus-tout le dou sire lioun.
Lou cérbi, lous oueils countre térre,
Estudiabe le sou letçoun.
Lioun d'ibe buts de tounérre,
Qu'ou dits : Bagatye, fanfarroun!
Qu'as l'audace de t'en arride ?
Tu qui-éres d'auts cops tà timide,
Qu'et truffes de l'affliccioun
Dou mei puble, é dou rei lioun?
S'éres digne de ma coulére....
Binets, loups ; lou rei qu'ets apére.
Benyats le boste réne, é sìou soun monimen,
Héts chourrouta lou sang dou maudit gar-
nimen.

Sire, respoun lou cérbi, un chic de paciénce.
Lou téms é l'ocasioun que dan experiénce.
Aban que l'orde etzecuta,
Degnats, de graci, m'escouta.
Lou bouc boun serbidou que bedets en presénce:
Aci biném ensemble en toute diligénce;
A tres céns pas dou bos oustau,
Certéne couente qui lou présse,
Qu'ou héi hentra dens un casau.
You cependén marchi chéns césse:
Quén soui daban lou dabantìou,
Qu'at counfessi, mé mort que bìou,
Labets quouate granes candeles,
Mé luséntes que cén esteles,
Que m'en bau bede sìou camin.
Que sabets que ne soui pas brabe:
Com bouli ha lou saut de crabe,
Per gagna lou premé besin,
Un aut espasme que m'arréste;
É qu'em tin sesit per le téste.

Le qui cause bostes doulous,
Yasude sus un llit de flous,
Tout d'un cop que m'es parechude,
É que l'éi d'abord counechude.
Amic, s'ou'm dits, ne cregnis pas.
Le tou réne, dés soun trespas,
Per préts de les sous bones obres,
Dret qu'es pibade au paradis.
Là que passe de douces ores;
É permi lous sants es gaudis.
Lache dounc ploura lou toun méste;
Que bei lou soun do dab plési :
Més per tu, qu'et pots diberti,
É courre com en your de héste.
A pene lous auts animaus
An entenut aquet oracle,
Que touts esbaubits dou prepaus,
Com perguts criden au miracle.
Lou rei medich qu'arrit, é prenen un toun dous,
Au cérbi coundamnat que héi mile fabous.

Amusats lous reis per béts sounyes :
Flatats-lous ab bones mensounyes,
Tustém qu'abaleran l'encei,
É quocop qu'ets heran dou bei.

FABLE IX.

L'Arrat é l'Élefan.

TAU qu'es cret un gran persounatye,
Qui n'es, tout au mé, qu'un bagatye.
Couan de penails hén lous moussus,
É de poueitrouns lous Ferragus?
Lous Frances soun créme foueitade,
Lauyés, pleis de bén com balouns.
Lous Espagnos soun fanfarrouns,
É de hole rodemontade.
Lous Frances, qu'at dic en dus mots,
Brabes soun prou, més fort mé sots.
You'b bau da de nous un imatye.
Un pitchoun, un fadouil d'arrat,

Un élefan abé troubat,
Dous mé gros, é de haut corsatye,
Chéns esta brigue fatigat,
Le moune, lou can é lou gat,
É le damiséle é le bille,
É le maisoun é le famille,
Tout pourtabe dessus l'esqui.
Com anabe fort à plési,
Le yén en foule s'amassabe,
É tout esbaubit que l'espiabe.
S'ou dits l'arrat, en se truffan:
Qu'es dounc ço qui'ts estoune tan?
Lous grans cos é grans esquipatyes
Poden espauri lous mainatyes:
Més bous-autis, qu'es differén.
Que bedets? ibe lourde masse.
Més, per tine un chic mé de place,
Es lou cas de ha l'impourtén?
Per esta de petite taille,
Meigns ne s'estime l'arrataille
Que lous élefans. L'arratoun

Mé n'aure dit sìou medich toun,
Quén lou gat dous gueuils de le bille
Sautan dessus, tà plan l'estrille,
Qu'ou hasou bede tańtecan
Qu'un arrat n'ére un élefan.

FABLE X.

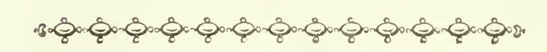
L'Asou é lou Can.

LOus uns, lous auts cau s'entr'aida :
Tau qu'es le lei de le nature.
Cependén l'asou s'en truffa :
É ne séi perqu'et y manqua ;
Car qu'es fort bone créature.
Per camins com dabe en aban,
Acoumpagnat d'un brabe can,
Ne pensan à le mendre cause ;
Pendén qui lou méste ibe pause
Sìou bord d'un prat s'ére adroumit,
Lou grisoun de haut apetit,

Libre au mitan de l'érbe fresque,
Plan s'en farcibe le bendresque;
Car per cardouns, n'en y-abé nat:
Que s'en ére passat per l'ore:
É faute de serbi tau plat,
Raremen un festin damore.
Lou praube can tout afflaquit,
Com abé tabei apetit,
Prégue humblemen lou camerade,
Dou lacha da quoque dentade
Au pan dou sistou. Chér amic,
S'ou lou dits, bachats-bous un chic.
Chitou, lou roussin d'Arcadie
Ne l'escoute ni ne l'espie.
Lou pendard, en aquet moumén,
De pou de pérde un cop de dén,
Ne sounye qu'à's pleya le panse.
Qu'ou dits enfin: B'és bien pressat!
Quén sera lou méste esbeillat,
Qu'et baillera le tou pitance.
Ne pot pas de segu tarda:

Qu'et counseilli dounc de gouaita
Qu'ayi finit le sou siéste :
Prou n'auras aprés é de réste.
Com lou goulut parlabe atau,
Un loup arribe : en baguenau
De brama lou praube estupide ;
Qu'apéré lou can, que lou cride.
Lou can, chéns branla, qu'ou respoun :
Coumpai, chér amic, qu'et counseilli,
Enti-à que lou méste s'esbeilli,
D'et defénde à cop de taloun.
Qu'és plan herrat ; se ne recule,
Arrounce-me-lou sus le gule :
Baille-me-lou tà bouns santus,
Qu'ou boutis de pirles en sus.
Haut lou pé ! férme, boun, couratye !
Pendén tout aquet bét lengatye,
L'asou, bét é plan estranglat,
Augut ço qui-abé meritat.
Com éi coumençat bau counclure ;
Yamé prou n'at puch ensegna ;

En tout téms, en toute abenture,
Lous uns lous auts cau s'entr'aida.



FABLE XI.

L'Educacioun.

DUs brois cagnots de bone race,
De pai, de mai fins cans de casse,
Chic aprés qui-éren destitats,
Per lou sort estoun separats.
L'un educat à le cousine
Per bire-pau, lou marmitoun
Que l'abé noumat Laridoun.
Laridoun abé bone mine,
Encouare sousse un chic petit.
Gras, lifre, redoun, plan naurit,
Lou couquin à les sous mestresses,
En despit de fort de ribaus,
Quén boulé que hasé caresses;
D'oun binén tan de bire-paus,

De Laridouns, de Laridines,
Que le case abé probedit,
É toute le bile farcit
Dequere inyénce. A les cousines
Touts den l'escurade bibén.
L'aut rai tout autemen balén,
En noble can hasé figure,
É courré mantr'ibe abenture.
Bouns pastis fournibe aux festins,
De sangliés, de marcassins.
Lous cérbis à courre fourçabe:
Més si, per hasard, caressabe
Quoque indigne de tà bét sang,
Plan l'en biraben. Aquet can
Ne boulén que deyenerasse
En biscoudets, en populace;
César l'aperaben. Enfin
L'educacioun ou lou destin,
Hasoun de l'un un franc bagatye,
É de l'aut un gran persounatye.
De nous-auts qu'es atau-medich:

Le negligénce ou le culture,
Dous beis é douns de le nature,
L'un héi creche, é l'aut ahounich.
Couan an meritat de béts titres,
Qu'aban espiaben com belitres!
Couan de Césars, de Scipiouns,
Debiran un your Laridouns!

FABLE XII.

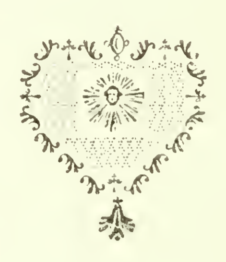
Le Moune é lou Léopard.

A le feire de Saint-Lauréns
Anabe mantr'ibe persoune.
Yan-léopard é Guillaut-moune,
Y daben plésis differéns.
Mounes amusen le racaille,
Disé Yan; messius, aprochats;
Le cour que m'a bis à Bersaille;
Pagats à le porte, é hentrats.
Qu'éi raube lise é bigarrade,

De

De brois plaps toute marquetade.
Lou rei le bo per un manchoun,
Quén sì mort s'entén; hentrats dounc.
Com madames les mouchetures,
Moussus aimen les chamarrures.
Touts hentraben dounc, é bedén;
Més que sourtiben sìou moumén.
D'aut coustat le moune prechabe,
Bricolabe é birouleyabe.
Messius, disé, biets ente you;
Qu'eb dibertiréi plan meillou.
A Guillerot! à Yan-fricasse!
Que héis cén tours de passe-passe.
Que soui arre-hill de Bertran,
Moune dou pape en soun biban.
En quouate bachéts méste Yile
Arribe tout fres à le bile.
Déts cercles que passi d'un saut.
Lou léopard n'es qu'un nigaud:
Daban you que bachi l'aureille.
Qu'ats bis aud'ou péc? ibe peille.

N'a d'aut merite que l'abit :
You qu'éi le béoutat é l'esprit,
É que dansi com ibe pampe,
Dehore tout com à le crampe.
Tout lou mounde sera countén ;
Hentrats dounc, é pourtats aryén.
Lou mounard tà plan houleyabe,
Que le yén à troupes hentrabe ;
É Yan-léopard, au rebous,
Soulet ére com un petous.
L'esprit bau mé que le figure.
Couan de grans, com lou léopard,
Per tout talén é per tout art,
N'an que l'abit é le parure !



FABLE XIII.

Le Glan é le Cuye.

O MIS, animaus, fruts é pech,
Tout ço qui bìou, tout ço qui crech,
Dìou qu'at héi plan, é qu'es sotise
D'y trouba quocause à redise.
Un your, au casau un manan
Espiabe ibe cuye, en sounyan,
Per quéigne resoun le nature
L'abe dade un pé tà petit,
Que lou mendre limac auscit
Un frut de tà grosse figure.
B'es doumatye, é be déou ha do,
Que n'ayin counsultat Garo.
S'ére, s'ou disé, pendrillade
Cabbat un cassou, sigoun you,
B'es segu qu'estere meillou,
Que d'esta per térre couchade.

Gran arbre gran frut déou bailla.
L'esprit plei dequere pensade,
Com ne hasé que badailla,
Debat un cassou qu'es ba yase.
Nou calé yumpa per droumi.
Rounflan com s'ére au llit de case,
Birat de pirles sus l'esqui,
Ibe glan de l'arbre es destaque;
Síou naz que lou cat, é qu'ou maque.
Que s'esbeille, é pourtan le man
A le care, trobe le glan
A le barbe, oun s'ére gahade,
Dab lou naz yuste en marmelade.
Labets de tine un aut prepaus.
(A quocause sérben lous maus.)
Sembrìous, s'ou dits! si d'abenture
Ibe cuye grane é plan dure
M'ére cadude de là-haut,
Nat cachau you n'auri de réste.
Franquemen you soui un nigaut:
Lacham dounc gouberna lou méste.



FABLE XIV.

L'Ustri é lous Pleitedous.

DUS pelerins passan sus lou bord d'un ribatye,
Ibe ustri qu'abén rencountrat,
Que le mareye abé yitat.
Ne semblaben l'espia; més pourtan au bisatye
Que pareché que touts lous dus
Coundaben s'en freta lou mus.
Com l'un se bache per le prene,
N'en auras, perdi, pas le pene,
S'ou lou dits l'aut en lou tougnan.
Lou coumpagnoun, en se biran,
Cerqu'en auillou, si n'as embeye,
S'ou respoun, l'ustri qu'es le meye;
Puchque l'éi biste lou premé.
L'aut: Aban you si tu l'as biste,
You que l'éi seguide à le piste,

Pendén qui marchabi darré ,
É de fort louegn que l'éi sentide.
Sabs que n'éi le man adroumide ?
De nade dén n'en tasteras ,
Ou de segu qu'at pagueras.
Permi toute aquere countéste,
Fort à prepaus sus lou camin
Passe moussu Perrin-Dandin.
Dou cas que lou lachen lou méste.
Que lous escoute , é cependén ,
Lou bounet sìou cap en pagale,
Qu'obre l'ustri, é que se l'abale.
Puch dab un toun de presidén ,
Qu'ous dits : Prenets, le cour qu'eb baille
A checun , messius , ibe escaille ,
Chéns despens; é bibets en pats.
Atau d'accord qu'ous a boutats.
Coundats couan lous procés an roueinat de familles ;
Tout ço qu'au your de gouei y despenen le yén :

Que beirats que Perrin, halan ent'et l'aryén,
Ne lache aux pleitedous que lou sac é les
quilles.



FABLE XV.

Lou Gat é lou Renard.

DUS Tartuffes, bouns boucadous,
Gat é renard, com dus saintous,
Anaben en pelerinatye.
Den lou camin, pendén lou biatye,
Com es le mode dous coucards,
Qu'es defreyaben lous caffards.
Dequet couple de fripounaille,
Pate-peluts, race d'escrocs,
L'un dabe tour à le pouraille,
É l'aut bisitabe lous crocs.
Tustém rapourtaben bitaille,
A qui mé mé. Com s'en anaben
Un certén your de boun matin,

Per ne s'anuya p'ou camin,
De cause é d'aute que parlaben.
En boulen ha bale le sou,
Touts dus sus lou que si, que nou,
Au plei dou cap que disputaben.
Le dispute b'es plan certén,
Es com lou soureil per le biste;
Chéns aquere ayude, soubén
Le coumbérse sere fort triste,
É n'y heren que badailla.
Checun dounc que s'esganurra,
É ne finibe le countéste.
Enfin lou renard dits au gat:
Respoun-me, garrhé, laque-plat,
Per quéign tour es-tu passat méste,
Tu qui héis l'abirle é l'adret?
Per un, dits lou gat, un soulet;
Més qu'es boun, qu'en bau mé de mile.
Lou péc, s'ou dits l'aut, l'imbecile,
De n'abe qu'ibe ruse au sac!
You qu'éi cén tours au mei bissac,

É dous mé fins. Sus le dispute,
Tout d'un cop arribe ibe mute :
Lous pelerins gagnen au pé.
Lou gat grimpe sus un nougué ;
Lou renard drille, birouleye,
É héi mé d'un cop le saleye,
Ab lous cans tustém au darré.
D'abord qu'es hique en un terré :
Un cagnot qu'ou pousse dehore ;
Saube qui pot ente caphore.
Quouate cops que boute en defaut
Diaman, César é Goulifaut ;
Més Mouricat, à le male-ore,
Tan l'acoudille é perseguich,
Qu'ou gahe, l'escane é l'auscich.
Trop d'expediéns dan trop de pene :
Qu'ous assayen touts à d'arroun ;
Soubén ne saben lou quouau prene.
N'en cau qu'un, pourbu que sì boun.
Lou gat ens en dau le letçoun.



FABLE XVI.

Le Moune é lou Gat.

MOUNE Bertran é gat Ratoun,
Loutyats en mediche maisoun,
Que serbiben un medich méste.
Qu'en abén mantr'un rogatoun,
É bone pitance de réste.
Cependén lou couple lairoun
Ne bibé chéns hargne é countéste.
Quén lou lard manquabe au toupin,
Ne calé s'en prene au besin.
Crocs, taulots, buffets, arremaris,
Tout bisitaben lous coursaris.
Plan calé sarra lous pastis.
Le gouye at pagabe: Mitis
Mot ne disé. L'aut camerade
Arridé quént ére groundade.
Un your, com roustiben marrouns,

Au cam dou houec lous dus fripouns
Seduts sìou cu ; haut, dits le moune ;
Coumpai, aci n'abem persoune
Qui'ns espiyi, prenem plési.
L'un aprés l'aut, tout à lési,
Tiram-lous : que soun coueits de réste.
Muche gouei lou toun sabe-ha :
Dus proufits y troubam à ha,
Bei per nous, é mau per lou méste.
Si mounes poudén com Ratouns,
Cértes bét yoc auren marrouns !
Més bous-autis, qu'abets le pate
Héite esprés per lous da le grate.
Ratoun tout chouau, de-ci, de-là,
Tire le brase, é de hala.
Aitch ! fut, fut ! aitch ! que s'escautabe.
Bertran cependén lous clucabe.
Le gouye bin, bet lou fracas :
A cops d'escoube, à tour de bras,
Qu'ous chiscle de tà bone sorte,
Que lous baléns gagnen le porte.

Trop countén n'ére lou Ratoun,
De n'abe croucat nat marroun.
Atau héi mantr'ibe persoune,
Com lou gat hasé per le moune.
Per lou proufit de quoque rei,
Que s'escaute é ne gagne arrei.



FABLE XVII.

Lou Pastou é lous Moutouns.

TUSTÉM dounc que m'y manquera
Qu'auqu'un dequet puble imbecile!
É lou loup que m'ous minyera!
D'auts cops qu'en abi mé de mile:
N'éi mé lou co de lous counda.
Per coumble encouare de misére,
Roubin que m'an lachat gaha:
Qu'es, helas! ço qu'im desespére.
Roubin, Roubin, oun-t-és, Roubin?
En baguenau Guillot l'apére.

O, méchan loup! loup assassin!
Que m'as héit dou mei chér Roubin?
Roubin qui'm seguibe à le file,
Quén m'en anabi lou matin,
Béne léit é burre per bile.
Ah, lou praube moutoun Roubin!
Lou your, le noueit, d'et qu'em soubin.
Que l'auri miat au houns dou mounde.
Roubin de cén pas à le rounde,
Quén lou chìoulabi, tantecan
Que s'en biné em baisa le man.
Roubin, au soun de le flabute,
Mantr'un saut é le culebute
Plan hasé per me diberti.
Aco es héit, you n'y puch mé tî.
Que quoque os, ou que le male-hami
T'estuffi, t'escani, gloutoun,
É com tu tout méchan auyami!
Ah, lou praube Roubin-moutoun!
Ibe tau orésoun funebre
A l'aunou dou defun Roubin,

A yamés l'a rendut celebre.
Per sauba lous auts, un matin
Guillot, de dessus ibe croupe,
Un bét sermoun héi à le troupe.
Marrous, s'ou dits, ouilles, moutouns,
Perqu'éts tà paurucs, tà poueitrouns ?
Quén lou pendard de loup arribe,
Perque houeyets touts à le dribe ?
Tinets-bous fémes, lou cap haut ;
B'en despiti lou goulifaut
D'en gaha nat. A yén lairoune,
Un agnét, le mendre persoune,
Que lous héi pou, quén ban pana.
Touts proumeten de resista,
É de ne branla mé qu'un térmi.
Que l'esclacheram com un bérmi ;
B'estufferam aquet lairoun,
Qui'ns a gahat Roubin-moutoun.
Guillot, qui lous cret en boun méste,
D'ibe érbe tendre com l'arrous,
Que regale lous pauricous,

É qu'ous héi à touts bone héste.
Més à pene an un chic minyat,
Lou soureil n'ére pas couchat,
Que de louegn quocause de soumbre
Ban bede ; n'ére sounque ibe oumbre.
Lou premé coumence, bé, bé !
É lous auts daban é darré,
Touts à houeye à trubés l'ertatye :
É Guillot de lous apera,
De larga lou can, de crida :
Éts bous-autis touts en pipiatye ?
N'es pas arrei ; estancats dounc...
N'y parech mé cap de moutoun.
Atau n'es de le sourdataille :
A le beille d'ibe bataille,
Touts proumeten de da béts pics ;
De truca d'estoc é de taille :
Més quén beden lous énemics,
De-ci, de-là, com moutounaille,
Que muchen espért lous talouns,
De pou d'ana dab lous bouhons.

FABLE XVIII.

Lou Bourdié, lou Can é lou Renard.

LOU loup é lou renard soun de méchans
besins ;
Ne lous ayits yamés proche de boste case :
Bau mé'spért n'habita qu'ibe campagne rase.
Aques, un renard s'entén dous mé fins,
A toute ore qu'arreguignabe
Les garis d'un riche bourdié ;
Més per'co nade n'en gahabe.
Le hami d'un coustat, é de l'aut lou danyé,
N'éren per lou coumpai un embarras lauyé.
Hens le cour ére le pouraille,
A l'apric de bone murraille ;
É toutes les noueits lou bourdié
Bisitabe lou pouraillé.
Lou can plan hasé sentinéle.
Qu'es dounc aço, dits lou goulut?
Pendén

Pendén qu'un bilén pe-pelut
Hique mounede à l'escarcéle,
De le pouraille qui-a benut;
Pendén qui héi bone marmite,
Noueit é your seréi à cerca,
Soubén chéns poude ne trouba,
De que passa le meye bite!
You renard, you méste passat,
Si per ne pas mouri de hami,
Un bill hasan per hasard gahi,
Com un can que seréi tretat!
Qu'em barreran au naz le porte!
B'em benyeréi en quoque sorte!
Per le mornou, b'em benyeréi!
Canailles, b'ets estrilleréi!
L'esprit plei dequere pensade,
Prenen lou soun téms, lou balén
Hentre à le cour à l'escurade.
Tout droumibe, lou can, le yén.
Lou méste, aquere noueit, abé héit le cra-
cade;

Que s'abé desbroumbat de ha le sou tournade :
Oubért ére lou pouraillé.
Com au matedei lou bouché,
Lou renard que héi un estatye
De cos sagnous é de carnatye.
Ent'ou bosc que héi mantr'un tour :
Pouills, garis, capouns de le cour,
Porte en case, é lache lou réste.
Chic aprés arribe lou méste :
Qu'ére labets lou pugn dou your ;
É beden tout aquet rabatye,
Que s'en pren aux bailets de ratye,
É puch au can ; é d'ou crida :
Qu'es dounc atau que héis le garde ?
Ah ! you t'y bau. L'aut chéns branla,
Méste, à bous qu'es d'y prene garde,
S'ou respoun ; beillats-y meillou :
Le cause ets toque mé qu'à you.
Lou can cértes plan resounabe ;
Més qu'ére un can ; é com parlabe,
Lou malhurous, resoun ou tort,

De le gasaille augut lou sort.
O bous dounc, papai de famille !
(Dequere aunou ne soui yelous.)
Prenets garde au bei, à le hille :
Lou darré tustém couchats-bous ;
Ayits souén de barra le porte.
Crede que quén droumits, le yén que beillera,
Qu'es cértes ibe errou ; lou mounde atau ne ba,
Per fini court, qu'en nade sorte,
N'ayits per ahas impourténs,
Procurairis ni counfidéns.



FABLE XIX.

L'Abare é le Moune.

ESCUTS sus escuts entassabe
Un quidam, é tustém hicabe :
Tout ére plei, n'en abé prou.
Quéigne furou !
Noueit é your sounyabe à pistoles,

Inutiles soun é friboles,
Sacs d'aryén ne balen un cor
Per qui tin barrat lou tresor.
Aques, de pou de le bisite
Dous boulurs, que s'ére loutyat,
Per meille dise, empresounat,
Resolut de bibe en ermite,
Sus ibe arroque de le ma.
Là noueit é your ére à counda;
Més tan mé lous denés coundabe,
Tan mé de meigns en y troubabe,
Encouare sousse tout soulet.
Ibe moune mé saye qu'et,
Mé counténte que lou soun méste,
        Per le fernéste
Lous ducatouns hasé boula
        Cabbat le ma.
Desesperat ére l'abare.
Persoune, s'ou dits, enti-adare
N'es bincut aci: quéign demoun
Pot dounc m'enlleba lou sourroun?

Le moune n'ére soupçounade.
Au cap le bin ibe pensade,
(Au cap de le moune s'entén)
De yita au diable tout l'aryén
A trubés lou mus de Neptune.
Autan aimabe lous escuts,
É touts lous beis de le fourtune
Cabbat le ma, com escounuts.
B'es cértes ibe cause rare,
Qu'un tau plési; més cependén,
Den l'esprit de mantr'ibe yén,
Que suspasse lou de l'abare.
Atau dounc le moune, en yitan
L'aryén ab l'ibe é l'aute man,
Les péces de quouate pistoles
Que seran, s'ou dits, per les soles:
Lous yacobus é lous doublouns,
Per lous alots é lous atouns.
Ducats d'or, mantr'ïbe carraque,
Com si ne balén qu'ïbe claque,
Auren pres lou medich camin,

Si per hasard lou pince-maille
N'abé hourucat un matin
A le sarraille.
Hép ! lou mounard gagne ente haut ;
Més que lou calou ha lou saut
Ente cabbat, ente Neptune.
A bous qui sarrats le pécune,
Insigne abare, gouardats-bous
De quoque accidén mé fachous.

FABLE XX.

Lou Gat é lous dus Parrats.

DOU nid en hore, un youen parrat
Élebat ére dab un gat,
Qui sourtibe tabei de tite,
É de taille encouare petite.
Tà plan que de dus énemics
Que debincoun fort bouns amics.
Lou parrat sus lou gat boulabe,

É tustém ére à l'agaça.
Lou gat, lou parrat carreyabe,
Prenen garde de lou blassa;
Car qu'es sere héit escrupule
De lou da nat cop de ferule.
L'ausét mé hardit ou mé péc,
En houleyan, à cops de béc,
Lou mus, lou bénte qu'ou chacabe:
Més lou gat que l'at perdounabe.
Entre amics atau que cau ha :
Se diberti chéns se facha.
Acoustumats de louegn en hore,
Que bibén com rais, chéns desbats;
Quént un aut parrat de dehore
Arriba per troubla le pats.
Entremi lous dus com se place,
Coumençan à bagauneya,
L'aut parrat, yelous, que l'acasse,
En disen : N'as aci qu'aha.
Espért s'aluque le queréle.
Lou boun Mitis, amic fidéle,

Beden lou Piérrot en danyé,
Cat sus lou parrat estranyé.
Perdi, s'ou dits! aques bagatye
Que bin aci ha l'entenut!
De per touts lous gats dou besiatye,
B'at pagueras, d'auillou bincut!
Au moumén qu'ou croque é l'abale,
É s'ou minye enti-au cap de l'ale.
Ne séi si le car dou parrat
A lou gous fin é delicat;
Més Ratoun, chéns mé de mistére,
Que croca tabei lou counfrére.
Quéigne morale, au bos abis,
Fournich aço? Qu'en tout péis
Houeye cau lou mounde perfide:
Tan-pis per lou sot qui s'y hide.





FABLE XXI.

Les dibes Crabes.

QUÉN les crabes soun en pacatye,
Un esprit de libertinatye,
Maugré le pene é lou hasard,
Les pousse é héi courre à l'escart.
Com crabes soun fort de mainades :
Que courren, que prenen abiades
Per camps, per boscs, noun chéns danyé;
Quoqu'ibe n'y cat au hagné.
Dibes dounc dequeres bagatyes
S'éren anades passeya,
L'ibe de-ci, l'aute de-là,
En locs solitaris, saubatyes.
Sus le noueit, per se retira,
Qu'es ban yustemen rencountra,
Sìou bord d'ibe aigue larye é haute,
Tout bis-à-bis l'ibe de l'aute.

Qu'ére questioun de le passa
Sus ibe planche estrete, oun dibes daune-béres,
En marchan coustat à coustat,
Ab fort de pene auren passat.
Cau tabei remerqua que les nostes couméres,
Badudes au péis dous mounts,
Abén toutes dibes le glori,
Sigoun ço qui disé l'histori,
De descénde d'arre-papouns,
Au téms d'aban nobles gascouns,
É lous mé fiérs que de memori
Aussen bis en aquets cantouns.
Per se disputa le bictori,
Les dibes hastaben lou pas:
Sìou mitan qu'es troben de naz.
Reculats, s'ou dits l'ibe hole.
Reculats bous-mediche, auyole,
S'ou respoun l'aute; eh, biste dounc!
Qu'es à bous d'em ceda lou poun.
Sus aco coumençan le guérre,

Chens sounya que n'éren à térre,
A cops de cor, à cops de naz,
Que caden amasse ente bas.
Les damiséles cu bagnades,
Espaurides, yuste anegades,
Com poden sourtin de l'arriou,
Es sauben chens se dise adiou.
Couan de madames an countéste
Sus lou reng, lou pas é lou réste!
L'aunou dou salut apartin
A le preméire qui salude.
Per le feméle cabourrude,
Ne cau demanda d'oure bin.

FABLE XXII.

Lou bill Gat é le youene Sourits.

UN Rominagrobis de gat
Ibe sourits abé gahat,
Qui sourtibe à pene de tite.

Lou mei moussu, dats-me le bite,
S'ou lou dits, un chic de pitat.
Be bedets que soui trop petite
Per minya le bioque de nat.
De réste n'aurats, brabe gat,
Per bous, é per tout lou bos mounde.
Ibe aulan qu'em rén toute rounde;
Un gran de roumen em naurich.
Enfin yuste arrei em suffich.
Prime soui encouare é languide:
Quén seréi grasse é reboundide,
Lous bos enfans, ou bous, segnou,
Bone chére herats de you.
Atau le sourits lou parlabe,
É lou matou que l'escoutabe.
Es dounc à you, praube animau,
S'ou respoun, que parles atau?
Gat é bill perdouna! tan que lou mounde bibi,
N'y-a de segu danyé que tau cause l'arribi.
Autan barre, per coupa court,
Que parlasses à quoque ichourt.

Sapis que le meye famille,
Prou grane adare, ets acoudille.
Ne cau sounques lous lacha ha;
D'autes ne sauran atrapa.
Youene sourits! lou boun regale!
En deco, cloc! que se l'abale.
Lou sens d'aço prou que s'entén.
Le youenesse, à broye frimouse,
Cret poude obtî tout de le yén;
Le billesse es impitadouse.

FABLE XXIII.

Lou Cérbi malau.

Un cérbi qu'ére plan malau.
Paréns, amics, tout lou besiatye,
D'abord de courre au soun oustau.
L'un que lou bo da lou poutatye;
L'aut qu'assaye d'ou counsola;
Aques héi semblans de ploura.

Eh, s'ou dits! chéns tan de turmente,
Lachats le Parque ha le sou couente;
Mé'spért, mé tard, b'em cau mouri.
Per'co n'es préssen de parti.
A le fin le troupe es retire,
Noun chéns abe bebut dus cops,
S'entén que lou pasteim dou sire,
Proche de case é den lous boscs,
Tà ras a héit aquere auyami,
Que l'a calut mouri de hami.
Atau dou praube porte-esclops,
Com dous grans, hén bone cousine
É caperans é medecine.
O téms! ô mous! qu'éi bét crida,
Tout lou mounde qu'es héi paga.



FABLE XXIV.

Lou Loup é lou Renard.

D'OUN bin que sì grans, sì plebeye,
Checun es plaign dou soun estat?
Tau n'y-a qui bourre esta sourdat,
A qui lou sourdat porte embeye.
Lou renard au loup que disé:
Camerade, en aques bilatye
You ne puch gaha, tout au mé,
Qu'un bill hasan per tout poutatye,
Quoque poulet sec é languit,
Ou bien quoque salop de guit.
Ne puch mé chincha de tau biande.
Puch, quén bau daban les maisouns,
Ou s'em beden de quoque bande,
Lous cans, lous fusils, lous bastouns,
É le baletaille é lou méste,
Tan me flamben, qu'en éi de réste;

Serbitur au praube renard.
Tu, qu'et tins tustém à l'escart,
Plan segu dehens le broussaille,
É que héis fort meille ripaille.
Açà, coumpai, ensegne'm dounc
A gaha quoque boun moutoun;
Quoque betét ou yauste grasse.
Que you sì de le meye race
Lou premé qui n'ayi goustat.
Counde sus you, ne soui ingrat.
Dab plési, dits lou camerade:
Le cause be m'es plan aisade.
Lou mei rai que bin de mouri;
Pelam-lou biste, é sus l'esqui
Que t'affaiteras le sou peille:
N'y-a de segu arrei de meille.
Quént aprocheras dous moutouns,
Lous cans que houeyeran de crénte.
Labets qu'et pleyeras lou bénte
Dous mé lifres é mé redouns.
Héit com dit, lou renard qu'es trousse

De

De le pét lou cap é lous pés.
D'abord le boute de rebés ;
Bin cops le desséi é retrousse :
Tustém l'anabe de trubés.
(Com ibe daune à le toualete,
Bin cops es desséi le cournete,
Bin cops se desnoude un riban.)
Are qu'es mau, are qu'es plan :
Puch le pét prou ne l'aprigabe,
Puch trop lounque le carreyabe.
Tan héi pourtan, daban, darré,
Qu'à le fin n'y manque arrei mé.
Atau mascat, l'escroc infame
Cat sus un troupét de moutouns :
É touts de houeye à tire-came,
Com ibe troupe de lairouns,
Qui-an lous archés à le seguisse.
Un ne gahe, é qu'ets e l'esquisse
Sìou moumén, prést à lou minya ;
Quént un hasan dou besiatye
Per hasard es boute à canta.

Lou faus loup, à dequet ramatye,
Auta'spért ent'et que s'en ba;
Yitan le sou raube de classe,
Chéns mé se soubi dous moutouns,
Dou reyén, ni de les letçouns.
A que sérb de ha le grimace?
Sim com ém: qu'es illusioun
De boule chanya de figure:
A le preméire ocasioun
Que seguim le noste nature.

FABLE XXV.

Un Ho é un Saye.

UN certén ho sus le carréire,
Que perseguibe à cop de péire
Un saye, un omi fort sensat.
Aques, chéns pareche estounat,
Qu'es bire, é tiran de le potche
Un escut, héi signe au gouyat.

L'aut auta biste que s'aproche.
Té, s'ou dits, que m'as héit plési:
N'éi pas cértes mé de mounede;
Més un moussu que bets aqui,
Yite-l'en, qu'auras bone estrene.
Lou péc gahe un caillau de pes,
É bisan moussu lou bouryes,
A tour de bras, chéns dise gare,
Que l'y-arrounce à trubés le care.
Aques cop, lou nos insoulén
Estou pagat d'ibe aute sorte.
De coumpagnouns ibe cohorte
Qu'ou cat dessus, é sìou moumén
Qu'ou dan tà plan le remancine,
Que mé n'ou baga d'y rebine.
Lous reis an dab ets de taus hos;
Qui plasen, qui lous hén arride
Aux bos despens. Lous da sìous os;
Le cause sere trop hardide:
Ne cau sounques lous engatya
A's prene à qui pot se benya.

FABLE XXVI.

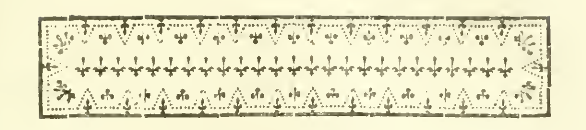
Lous dus Hasans.

LOUS supérbis soun castigats,
É le fourtune d'ordinari
Au bantaire es muche countrari.
Dus hasans que bibén en pats.
Bin ibe gari : le queréle
Arme espért lou couple infidéle.
Amou ! dou bill Priam le celebre cioutat
Que sere encouare sus le térre,
Si per tu n'abincou le guérre,
Oun lous Dìous ets-medichs, pramo d'ibe béoutat,
Com lous mé chétres de l'armade,
Receboun mantr'un cop d'espade.
Loun-téms nostes yelous hasans
S'y hasoun, com dus brabes cans,
Dou béc é dous pés. Au tapatye

Courrén de tours lous pouraillés,
Bede lou coumbat dous garrhés.
Mé d'ibe clouque au bét plumatye
Estou lou préts dou mé balén.
L'aut bergougnous, l'ale en penén,
Mé pauruc are qu'ibe caille
Que perseguich lou cassedou,
Qu'es cache debat le broussaille.
Là toutyour beden ab doulou
Lou fiéri, l'insoulén bagatye,
A le sou mestresse ha l'amou,
Qu'es senti rebi lou couratye.
Lachan dounc lous plous é lou do,
Lou despit é l'arrauye au co,
A's rebenya qu'es preparabe.
Lou béc, les uncles agusabe;
É s'assayan countre lous béns,
Que defiabe lous mé baléns.
N'ére besougn de tan de pene.
De les sous miasses l'aut chempioun,
Qui credé n'abe arrei à cregne,

Qu'es truffabe, é dou goryeroun
Cucurucabe le bictori,
Les sous amous, é le sou glori;
Quént un brioc qui l'entené,
Lou gahe aux oueils dou camerade.
Adìou le glori, les amous!
Lou goulut, à bére dentade,
Que l'esperreque. Les fabous
Sus lou truffat en recoumpense,
Com sus le térre le soumence,
Caden à flocs de touts coustats.
Mouillés qu'a de touts lous estats,
    Qui toutes lou hén héste;
    É per mé de plési,
    Qu'es bet soulet lou méste
    De le broye gari,
    Cause de le countéste.

F I N.



DICCIOUNARIOT

GASCOUN É FRANCES.

A

ABIADE, *substantif féminin*, essor.
Ablada, *verbe actif*, accabler.
Abreya, *v. a.* mettre à l'abri.
Abrenouncia, *v. a.* renier, désavouer, abjurer.
Acoudilla, *v. a.* poursuivre.
Accourda, *v. a.* ranger, apparier, accorder.
A d'arroun, *adverbe*, tour-à-tour, l'un après l'autre, sans choix.
Affait, *s. m.* parure, ornement.
Afflaquit, *adj. m.* affoibli.
Agasse, *s. f.* pic, *oiseau*.
Agueillade, *s. f.* aiguillon.
Ahamiat, ade, *adj.* affamé, ée.
Aherat, *adj. m.* affairé, empressé.
Ahouc, *s. m.* convoi funebre.
Ahounit, *adj. m.* recoquillé, rapetissé, enfoncé.

Ahurbi, *v. a.* harceler.
Ayuda, *v. a.* aider.
Ayude, *s. f.* aide, secours.
Alitrat, ade, *adj.* vif, ve, éveillé, ée.
Alot, *s. m.* espece de thon.
Amaina, s'amaina, *v.* orienter, s'orienter, se mettre en assiette.
Amasse, *adv.* ensemble.
Amilla, *v. a.* amadouer.
Anem, *adv.* allons.
Anem, cho-mot! allons, taisez-vous!
Apreilla, *v. a.* apprêter, *parlant des aliments.*
Apric, *s. m.* couvert.
Apriga, *v. a.* couvrir.
Aqui, *adv.* là.
Are, *ou* adare, *adv.* maintenant.
Ardit, *s. m.* liard.
Arguméou, *adj. m. terme injurieux*, aigre-doux, patelin.
Arnega, *v. a.* renier, blasphémer.
Arrai, *s. m.* rayon.
Arrauye, *s. f.* rage.
Arrebira, s'arrebira, *v.* retourner, se retourner.
Arredit, ide, *adj.* refroidi, ie.
Arreguigna, *v. a.* regarder du coin de l'œil.

Arre-hill, *s. m.* petit-fils.
Arreye, *s. f.* épine du dos, échine.
Arre-papoun, *s. m.* bisayeul.
Arrepasta, s'arrepasta, *v.* repaître, se repaître.
Arrequincat, *adj.* redressé, qui se rengorge.
Arrigoula, s'arrigoula, *v.* rassasier, se rassasier.
Arroumits, *s. f.* fourmi.
Arroumicade, *s. f.* fourmilliere.
Arroun, *adv.* derechef.
Arrounça, *v. a.* lancer.
Asoué, *s. m.* ânier, *ou* le conducteur d'un âne.
Aubriste, *s. f.* gratification pour bonne nouvelle.
Aude, *prép.* chez.
Audi, *v.* entendre, écouter.
Auyami, *s. m. Ce terme s'emploie en bonne & mauvaise part indistinctement, ou pour exprimer la nourriture en général, ou pour désigner toute espece de créature destructive.*
Auyol, ole, *adj.* sot, te, simple d'esprit.
Aulan, *s. f.* noisette.
Ausci, *v. a.* tuer.
Auta, *conjonct.* aussi, autant.
Auta'spért, *adv.* aussi-tôt.

B

Badailla, *v. n.* bâiller.

Badoun, *particule*, or donc.

Baga, *v. n.* avoir le temps de faire quelque chose. *B'ous bagabe de s'y gaha !* bien leur valoit de s'y mettre ! (au travail.)

Bagatye, *adj. Ce terme est générique, & désigne* un homme désordonné, un avanturier, un égrillard, un sans-souci, un vagabond. *On l'emploie aussi en plaisantant, & alors il se prend en bonne part.*

Baguenau, *adj. m.* vaurien. En baguenau, *adv.* en vain.

Balén, *adj.* vaillant, actif, laborieux.

Bande, *s. f.* terme qui marque le lieu. *De toute bande*, de tous côtés. *Per aqueste bande*, par cet endroit-ci.

Barquin, *s. m.* gros soufflet à l'usage des forges.

Barra, *v. a.* fermer.

Barraille, *s. f.* fermeture.

Barreya, *v. a.* répandre çà & là, disperser.

Batsarre, *s. f.* tintamarre.

Beilléou, *adv.* peut-être.

Bén de bau, *s. m.* vent d'ouest, *qui souffle avec violence dans le golfe de Gascogne.*

Bendresque, *s. f.* entrailles.
Benerits, *s. m.* ortolans.
Bensill, *s. m.* gros bâton, houlette de berger.
Berdura, *v. a.* joncher, répandre de tous côtés.
Berdure, *s. f.* jonchée.
Bergougne, bergougnous, *s.* & *adj.* honte, honteux.
Bernic, ique, *adj.* inquiet, te, pointilleux, se.
Biahore, *adv. expression qui marque l'effet d'une clameur qui s'entend au loin.*
Bich, *s. m.* glu.
Billacou, *s. m.* vieillard.
Bioque, *s. f.* vivres.
Bira, *v. a.* tourner.
Bire-pau, *s. m.* tourne-broche.
Birouleya, *v. n.* voltiger.
Biroulet, *s. m.* soubresaut, saut périlleux.
Biscoudet, *s. m.* petit chien, basset.
Boucha, *v. a.* frotter, nettoyer.
Bouchorle, *s. f.* pustule, tumeur.
Boucin, *s. m.* morceau.
Boucinot, petit morceau.
Boué, *s. m.* conducteur d'une charrette à bœufs.
Boueit, eite, *adj.* vuide.
Bouhoun, *s. m.* taupe.

Bouya, *v. a.* labourer.

Boulegat, ade, *adj.* renversé, ée de fond en comble, mis sens dessus dessous.

Bouquìou, *adj. m.* homme de bon appétit, à qui tous les mets sont indifférents.

Brioc, *s. m.* vautour.

Broi, ye, *adj.* joli, ie.

Broyemen, *adv.* joliment.

Bros, *s. m.* charrette.

Brouste, *s. f.* ronce. *On appelle de ce nom le chou-brocoli.*

Broustic, *s. m.* diminutif de *brouste.*

C

Cabbat, *adv.* bas, *ente cabbat*, en *ou* vers le bas.

Cabedéire, *s. f.* torchon.

Cabeilla, *v. n.* se former en épi.

Cabourrut, ude, *adj.* entêté, ée.

Cade, *v. n.* tomber.

Cadeye, *s. f.* chaîne.

Cagne, *s. f.* chienne. *Ce mot marque aussi un excès de paresse.*

Cahute, *s. f.* cellule, échoppe.

Caitous, *adj. m.* rusé.

Calot, *s. m.* somme d'argent qu'on tient en réserve.

Camelota, *v. a.* entrelacer les jambes.
Canebére, *s. f.* roseau.
Canet, *s. m.* baguette, *ou* petit roseau.
Caphore, *adv.* dans le lointain.
Capbretoun, bourg auprès de Bayonne, sur le bord de la mer, entouré du côté de la terre d'un bois de pins.
Capsus, *adv.* fort au-dessus.
Care, *s. f.* visage.
Cara, *v. n.* taire; *bos te cara?* veux-tu te taire?
Carreya, *v. a.* charier, traîner, porter.
Carréire, *s. f.* rue.
Carrou, *s. m.* charriot.
Carreté, *s. m.* chartier.
Casau, *s. m.* jardin potager.
Case, *s. f.* logis.
Chaca, *v. a.* piquer.
Chac, *s. m.* coup d'aiguillon, ou de quelque autre instrument pointu.
Chalan, *s. m.* espece de bateau.
Chalanté, *s. m.* conducteur de *chalan.*
Charre, *adj. m. f.* foible, qui a peu de consistance.
Chas, *s. m.* faix.
Chaupi, *v. a.* fouler aux pieds.

Chenitre, *adj. m. f.* avare à l'excès.
Chétre, *adj.* chétif, ive.
Chic, *adv.* peu.
Chimourrit, ide, *adj.* ridé, ée.
Chincha, *v. a.* tâter du bout des levres.
Chirpous, ouse, *adj.* crasseux, mal-propre.
Chiscla, *v. a.* frapper rudement à coups de verge ou de fouet.
Chitou, *adv.* en silence.
Cho-mot, *façon de parler, pour dire* taisez-vous.
Chope, *s. f.* geole.
Choque, *s. f.* linote.
Chouau, tout chouau, *adv.* doucement, tout bas, sans bruit.
Chourrouta, *v. n.* ruisseler.
Clouque, *s. f.* poule-mere.
Claque, *s. f.* coquille.
Claca, *v. n.* parler à tort et à travers, *par allusion au bruit des coquilles que l'on remue.*
Couente, *s. f.* affaire.
Cougna, *v. a.* enfoncer.
Cout, *s. m.* coin, angle.
Cracade, *s. f.* assemblée de buveurs.
Creche, *v. n.* croître.

Crouchit, ide, *adj.* courbé, ée de vieillesse.
Cruso, *s. m.* lampe.
Cuye, *s. f.* citrouille.
Cuyon, *s. m.* gourde à l'usage des pélerins. *Mouque-cuyon*, expression familiere pour désigner *un grand buveur*.

D

Dabantìou, *s. m.* avenue.
Dabera, *v. n.* descendre.
Damne, *s. m.* dommage.
D'are-en-là, *adv.* dorénavant.
Darriga, *v. a.* arracher, déraciner.
Daune-bére, *s. f.* belette.
Debisa, *v. n.* jaser.
Den, dens, dehens, *prép.* dans, en.
Dentade, *s. f.* coup de dent.
Delìoura, *v. a.* délivrer.
Desalate, *adj. f.* privée des aîles.
Desbroumba, *v. n.* oublier.
Deschuda, *v. n.* réveiller.
Desparti, *v. a.* partager.
Desséye, *v. a.* défaire, *parlant d'un ouvrage.*
De tire, *adv.* sur le champ.
Dits, *s. m.* doigts, *à truque-dits*, au plus vîte.
Do, *s. m.* deuil.

Drapéire, *s. f.* coëffure à l'usage des femmes du commun.

Driba, *v. n.* dériver, suivre le cours de l'eau.

Dribe, *s. f.* dérive, *à le dribe*, à vau-l'eau.

E

Embiscat, ade, *adj.* englué, ée.

Engouachat, ade, *adj.* saisi, ie, réduit à une espece d'engourdissement par la force de la douleur, ou par la surprise.

Engourgoucit, ide, *adj.* engourdi, ie, saisi par le froid.

Engraigns, *s. m.* mignoteries.

Engraignat, ade, *adj.* mignoté, ée, *parlant d'un enfant gâté.*

Ente, *prép.* vers, *ent'ere*, vers elle.

Enti-à, *prép.* jusques, *enti-are*, *adv.* jusqu'à présent.

Esbahit, ide, *adj.* étonné, ée.

Esbaubit, ide, *adj.* enchanté, ée, extasié, ée.

Esbrigailla, *v. a.* briser.

Escaboussa, *v. a.* décapiter.

Escarrabillat, *adj.* éveillé.

Escana, *v. a.* étrangler, étouffer.

Escarcaillat, *adj.* bancroche.

Escarni, *v. a.* contrefaire.

Esclacha, *v. a.* écraser.
Escouba, *v. a.* balayer.
Escoubill, *s. m.* brosse, vergette.
Escoudicat, ade, *adj.* écourté, sans queue.
Escoumpeta, s'escoumpeta, *v.* tapir, se tapir.
Escoupere, *s. f.* mousqueton.
Escounut, ude, *adj.* caché.
Escoupit, *s. m.* crachat.
Escricat, ade, *adj.* net, nette.
Escurade, *s. f.* obscurité.
Escuse-pet, *s. m. f.* rapporteur.
Esgalauchit, ide, *adj.* contrefait, qui est de travers.
s'Esganurra, *v. n.* s'égosiller.
Esparbéire, *s. f.* épervier, *espece de filet pour prendre les petits poissons.*
Esparboulat, ade, *adj.* étourdi, ie, *par allusion aux oiseaux effarouchés.*
Espasme, *s. m.* pâmoison.
Espauri, *v. a.* effrayer.
Espaurit, ide, *adj.* effrayé, ée.
Espera, *v. a.* attendre.
Esperreca, *v. a.* déchirer, mettre en pieces.
Espért, *adv.* bientôt.
Espia, *v. a.* regarder.
Esqui, *s. f.* échine.

S

Esquiroun, *s. m.* grelot.
Esquissa, *v. a.* déchirer.
Esquis, *s. m.* déchirure.
s'Estanca, *v. n.* s'arrêter, faire halte.
Estaquit, ide, *adj.* épuisé de forces.
Estarit, ide, *adj.* desséché.
Estirs, *s. m.* tension des nerfs.
Estire, *s. f.* espece de torture.
Estorce, *s. f.* lutte; *à les estorces*, à la lutte.
Estourmentit, ide, *adj.* étourdi, ie, par quelque coup violent.
Estrems, *s. m.* les côtés d'une chose; *p'ous estrems*, par les côtés.
Estripa, *v. a.* éventrer, *s'estripa*, s'éventrer.
Estripat, ade, *adj.* éventré, ée.

F

Fadouil, *adj. m.* fat.
Fautrique, *s. f.* boue, fange.
Fautricous, se, *adj.* couvert de boue.
Flac, que, *adj.* foible.
Flamba, *v. a.* assener, frapper fortement.
Flaugnac, que, *adj.* flatteur, se.
Flibot, *s. m.* sorte de navire marchand.
Frimouse, *s. f.* mine, air du visage.
Flinga, *v. a.* décocher un coup de fouet.
Fort, *adv.* beaucoup.

Fregui, *v. a.* frire.

G

Gahus, *s. m.* hibou.
Gaine, *s. m.* aîne, *ou* le haut de la cuisse.
Gala, *v. n.* boire à longs traits.
Galérne, *s. f.* ouragan.
Ganurle, *s. f.* gosier.
Garrançous, se, *adj.* rance; *au figuré*, inquiet, grondeur.
Gari, *s. f.* poule.
Garrhé, garrhus, *s. m.* mutin, querelleur.
Gatillas, *s. m.* mâchoires.
Gaudi, es gaudi, *v. n.* se réjouir.
Gaute, *s. f.* joue.
Gautimas, *s. m.* soufflet, *ou* coup de poing sur la joue.
Gotchere, *s. f.* bombance.
Gouaita, *v. a.* garder : *il signifie aussi* attendre.
Gouapou, *adj. sub.* grave, *se dit d'un homme dont l'air en impose.*
Gouhi, *v. a.* mitonner.
Goulifaut, *s. adj.* goinfre.
Gourmades, *s. f.* coups.
Gouspilla, *v. a.* tourmenter, persécuter.
Gouyat, ate, *s.* jeune garçon, jeune fille.
Gouye, *s. f.* servante.

Gousseyades, *s. f.* secousses.
Grich, *s. m.* sauterelle.
Guit, *s. m.* canard.

H

Hardatye, *s. m.* vêtements.
Hart, te, *adj.* rassasié, ée.
Hastiau, ale, *adj.* dégoûtant, incommode.
Haurìouns, *s. m.* coups de poings.
Haute, *s. f.* espece de siege que forme avec ses genoux une perſonne assise.
Hau, *s. m.* forgeron.
Heims, *s. m.* fumier d'étable ou d'écurie.
Henégle, *s. f.* ſente.
Hére, *s. m.* maître, seigneur.
Hica, *v. a.* mettre, ſourrer.
Hillut, ude, *adj.* gersé, ée.
Hingla, *v. n.* enfler.
Hìou, *s. m.* fil.
Hissoun, *s. m. mot générique pour exprimer toute espece d'*insecte vénimeux.
Hode, *v. a.* bêcher.
Horbandit, de, *adj.* banni, ie.
Houeite, *s. f.* ſuite.
Houhou, *terme injurieux*, vieille sorciere.
Hountan, (la) *s. m.* village du Béarn, renommé pour ses jambons.

Houruca, *v. a.* fouiller, creuser en terre.
Humeré, *s. m.* fumier des rues.
Hurléire, *s. f.* diarrhée.
Hurrupa, *v. a.* ſucer.
Husét, *s. m.* fuseau.
Husére, *s. f.* bouton du fuseau.
Hute, *s. f.* barraque.

I

Ichourbi, *v. a.* étourdir à force de crier.
Ichuga, *v. a.* essuyer.
Ibe, *adj. numéral*, une.

L

Labets, *adv.* alors.
Lagas, *s. m.* morpion.
Lagot, *s. m.* mare, flaque d'eau.
Là-hore, *adv.* là-bas, *parlant d'un lieu éloigné.*
Larga, *v. a.* lâcher.
Léou, *adv.* promptement.
Lén, *s. f.* haleine.
Lifre, *adj.* potelé, ée, de bonne mine.
Ligno, *s. m.* fil de cordonnier.
Limac, *s. m.* limaçon.
Limichourt, *adj.* qui ne se donne pas pour entendu, un fin matois.
Limiqué, éire, *adj.* délicat, ate.
Loums, *s. m.* reins.

Lusi, *v. n.* luire.

M

Maca, *v. a.* meurtrir.

Mahutre, *adj.* gros lourdaut.

Mainade, *s. f.* jeune fille.

Mainatye, *s. m.* jeune garçon.

Mainatyoun, *s. m.* diminutif de *mainatye.*

Mainatyeia, *v. a.* ménager, économiser.

Malaye! *prép.* plut à Dieu!

Maleſtruc, gue, *adj.* gauche, mal-adroit, de triste figure.

Manigat, de, *adj.* qui a du manége, découplé.

Mantr'un, ibe, plus d'un, plus d'une.

Marmaille, *s. f.* troupe de petits enfants.

Marrou, *s. m.* bélier.

Matedei, *s. m.* lieu où l'on tue le bétail.

Mâtou, *s. m.* tricot, bâton court & gros.

Maugourdin! *adv. sorte d'imprécation.*

Maugournayi! *adv.* la peste soit!

Mé, *adv. de compar.* plus; *ni mé ni meigns*, ni plus ni moins; *à qui mé mé*, à l'envi.

Mei, *pron. poss.* mon; *lou mei*, mon cher; *le meye*, ma chere.

Meitoun, *s. m.* pétrin.

Menchidéou, *adj.* défiant.

Menouns, *s. m.* religieux, moines.

Mesture, *s. f.* sorte de pain fait avec du blé-d'Inde, ou d'autres grains mélangés.

Migoun, *s. m. terme enfantin*, mon petit ami.

Miquéou, *s. m. terme injurieux, à la lettre*, Michau.

Mornou ! per le mornou ! *jurement burlesque.*

Mouquirous, se, *adj.* morveux, se.

Mousquerine, *s. f.* roitelet, *oiseau.*

Moustous, se, *adj.* baveux, se, mousseux, se.

Mus-prim, *s. à la lettre* petite bouche, *au figuré* une précieuse.

Moutchourdin, *s. m.* célibataire.

N

Nat, nade, *pron.* aucun, aucune.

Nore, *s. f.* bru, belle-fille.

O

Ouillau, *s. m.* filet pour la chasse.

Ouilles, *s. f.* brebis.

P

Pà, *s. m.* paire, couple.

Pachét, *s. m.* échalas.

Pachìou, *s. m.* embarras.

Pagale, en pagale, *adv.* en désordre, de travers. *Ce terme s'applique à tout ce qui n'est pas dans son assiette naturelle.*

Pampe, *s. f.* poupée.

Pana, *v. a.* voler, dérober.
Papegai, *s. f.* perroquet.
Papoun, *s. m.* ayeul, grand-pere.
Pareillan, *s. m.* égrillard, camarade, *ou, comme on dit*, un compagnon.
Pari, *v. n.* accoucher.
Parsoué, éire, *adj.* associé, iée.
Passeya, *v. n.* promener.
Pasteim, *s. m.* pâturage, fourrage.
Patac, *s. m.* coup.
Pâti, *s. m.* cour intérieure d'une maison.
Pau, *s. m.* broche.
Péc, gue, *adj.* sot, te.
Pedassa, *v. a.* rapiécer.
Peguesse, *s. f.* sottise.
Peluca, *v. a.* éplucher.
Penail, *s. m.* gueux.
Pendrillat, de, *adj.* à le penénte, en penén, *adv.* pendu, suspendu. *Tous ces termes ont la même signification, & s'appliquent à toute chose suspendue*: le gaute en penén, *la joue pendante.*
Pérne-batut, *adj. m.* renversé sur le dos.
Perrec, *s. m.* chiffon.
Pét-bira, *v. a.* culbuter, faire pirouetter.
Piba, *v. a.* monter.

Pic, *s. m. synonyme de* chac, piquure.
Pignada, *s. m.* forêt de pins.
Pioc, *s. m.* poussin.
Pingourlat, ade, *adj.* peint de diverses couleurs.
Pipiatye, *s. m.* anarchie, confusion, vertige.
Pirles, *s. f.* le devant d'une chose. *De pirles en sus*, le visage en haut.
Pimpe, *s. f.* morue seche.
Pot, *s. m.* baiser. *Ce terme s'applique aussi aux* levres.
Pouda, *v. a.* rompre.
Pramo, *prép.* à cause.
Pregne, *adj. f.* enceinte, *parlant d'une femme.*
Pregoun, de, *adj.* profond, de.
Prim, *adj.* mince.
Prou, *adv.* assez.
Prudi, *v. n.* démanger.

Q

Que, *pron. indécl.* il, elle, ils, elles.
Quin, *s. m.* bord. *Sìou quin*, sur le bord.

R

Racaille, *s. f.* la lie du peuple.
Rebrouat, de, *adj.* repassé, châtié.
Remancine, *s. f.* châtiment, correction manuelle.
Reyau, *s. m. nom d'une petite monnoie.*

Repiba, *v. n.* remonter.

Rìoule *s. f.* fievre opiniâtre.

Roubit, de, *adj.* broyé, ée, écrasé, ée.

Roundeya, *v. n.* faire la ronde.

Rugle, *s. m.* poisson de mer extrêmement froid au toucher. *D'ou vient la façon de parler des pêcheurs de Bayonne :* Qui yéle com le pét dou rugle, *pour exprimer un grand froid.*

S

Sabre, *adj.* sain, savoureux.

Sayin, *s. m.* sain-doux; *ha sayin*, s'engraisser.

Saleya, *v. n.* se mouvoir en divers sens.

Saleye, *s. m.* mouvement varié.

Sanguilla, *v. n.* sautiller.

Sarraille, *s. f.* serrure.

Sega, *v. a.* scier.

Segne, segnou, *s. m.* seigneur.

Segrat, *s. m.* cimetiere.

Sembrìous, *adv. exclamation burlesque.*

Sencles, *prép.* chacun le sien. *Sencles cops*, chacun son coup.

Sepeli, *v. a.* ensevelir.

Sepelit, de, *adj.* enseveli, ie. *Il se prend aussi au substantif pour sépulture.*

Siéste, *s. f.* sommeil après le repas.

Sistou, *s. m.* panier à provision.
Soulas, *s. m.* soulagement, consolation.
Soupic, *s. m.* souci.
Sounques, *prép.* rien que.
Sourroun, *s. m. au propre*, sac de cuir, renfermant quelque marchandise précieuse; *au figuré*, un trésor.
Stribéire, *s. f.* cordelette.

T

Tabei, *conj.* aussi.
Tantecan, *adv.* aussi-tôt.
Tapauc, *adv.* non-plus.
Tapoussat, *adj.* clos & serré, tapi.
Tardagne, *s. f.* araignée.
Tarritat, ade, *adj.* en chaleur, *parlant des animaux.*
Toc-à-toc, *adv.* côté à côté.
Tougna, *v. a.* coudoyer, *ou* presser du poing.
Tourrade, *s. f.* forte gelée.
Tourrat, ade, *adj.* totalement gelé, ée.
Toursougau, *s. m. au propre*, souche de bois; *au figuré*, un corps mal-bâti.
Trabat, ade, *adj.* entravé, ée.
Tourteya, *v. n.* boiter.
Toupin, *s. m.* pot de grès à faire le potage.
Tros, *s. m.* gros morceau.

Truc, *s. m.* battement, coup; *à truc d'aryén, adv.* à force d'argent.

Truca, *v. a.* battre.

Truque-taulé, *s. m.* tapageur.

Truffa, es truffa, *v.* moquer, se moquer.

Truffes, noun truffes, *adv.* qu'on se moque ou non.

Truffandise, *s. f.* moquerie.

Truhan, *adj.* débauché, joueur de profession.

Turmente, *s. f.* tourmente, *ou* grande tempête.

Y

Yas, *s. m.* couchette, lit.

Yase, es yase, *v.* coucher, se coucher.

Yasut, ude, *adj.* couché, ée.

Yéns com yéns, é tripe ab moustarde; *proverbe, dont le sens est, qu'on ne se trouve bien qu'avec ses semblables, comme certains mets ne sont bons qu'à certaine sausse.*

Younca, *s. m.* terrein marécageux, où il ne croît que du jonc.

Yumpa, *v. a.* bercer, balancer.

Yuste, *prép.* presque.

A BAYOUNE,
De l'Emprimerie de FAUVET-DUHART.



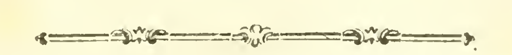
TABLE

DE LES FABLES.

LIBI PREMÉ.

*

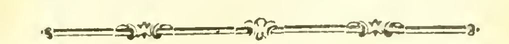




LIBI SIGOUN.

**

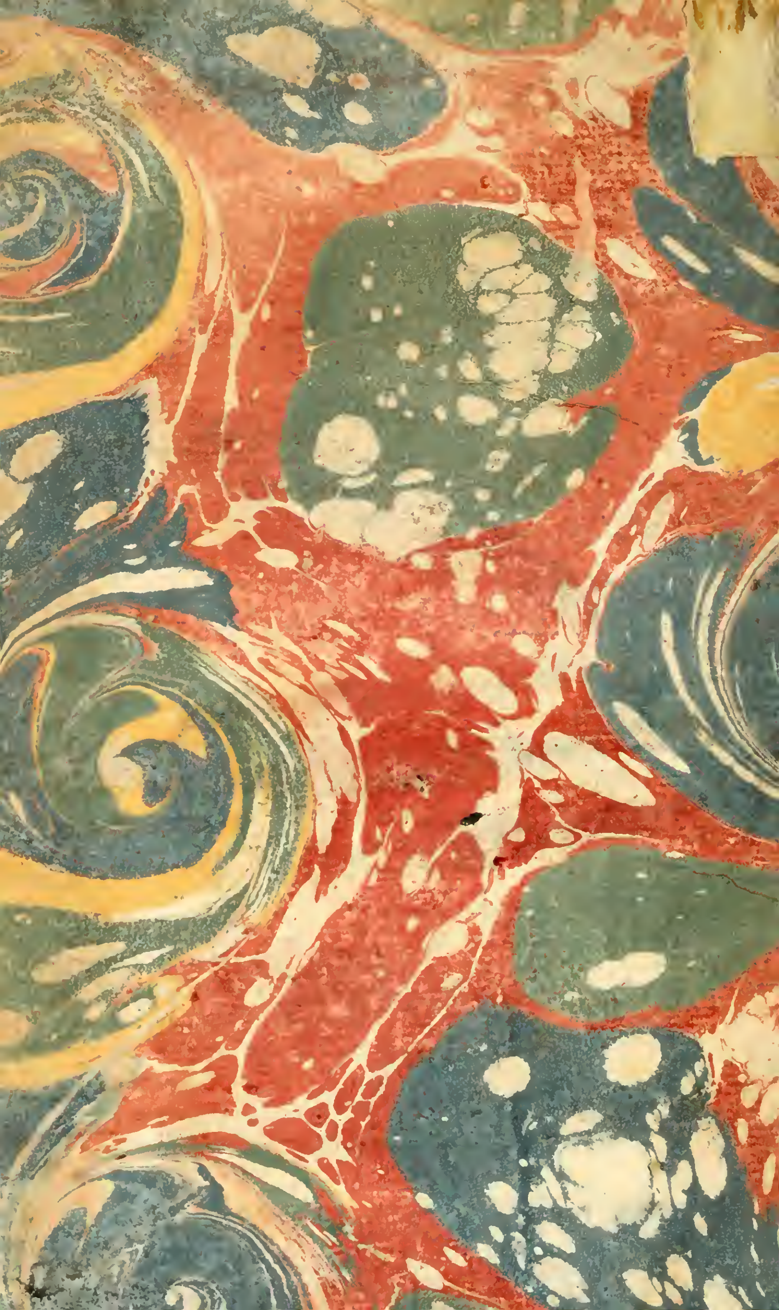


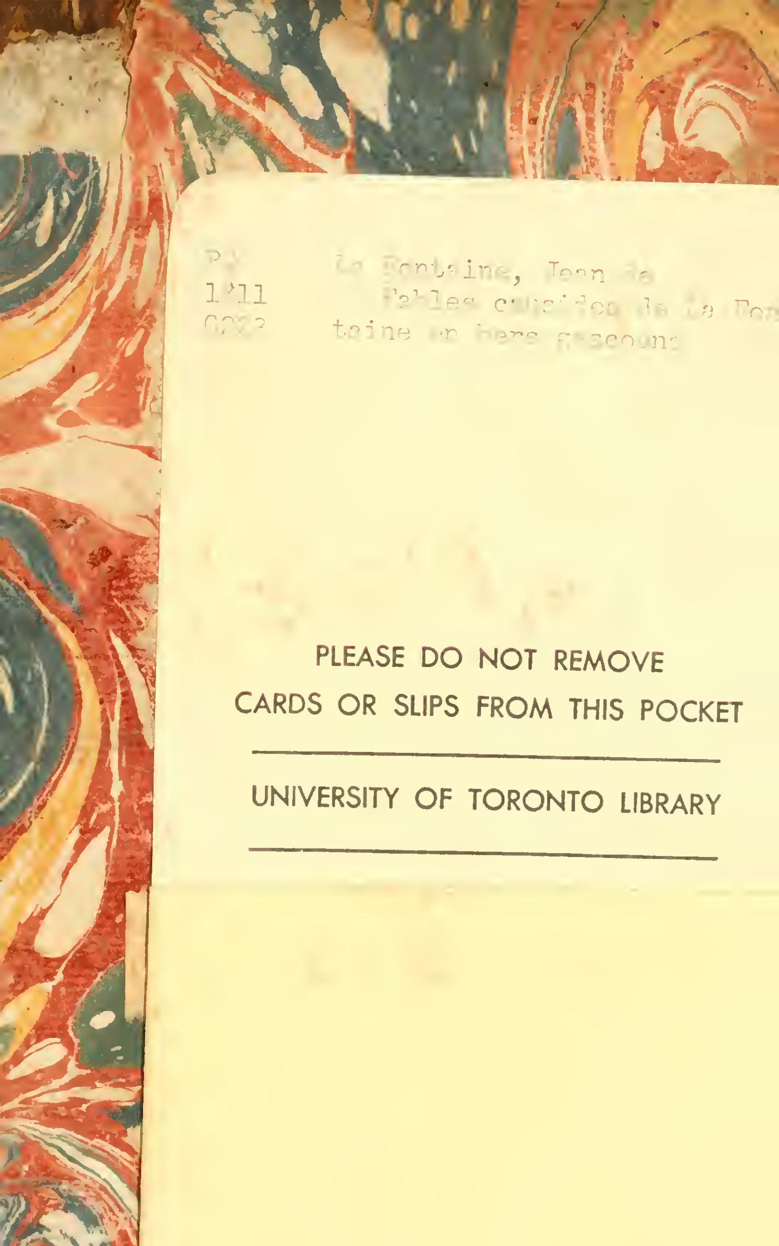


LIBI TRESAU.

LIBI QUOUATAU.

Fin de le Table.




PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET
UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

